叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 危险小行星(the Planetoid Of Peril) 000001

2. 危险小行星(the Planetoid Of Peril) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

危险小行星(The Planetoid of Peril)

[ðə; ði]['plænəˌtɔɪd][ʌv; əv]['perəl]
The **Planetoid** **of** **Peril**
这 行星体 的 危险

危险小行星

[baɪ] [pɔ:l] ['ə:nst]
By **Paul** **Ernst**
经过 保罗 恩斯特

保罗·恩斯特

[[træn'skraɪbər] - [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['stɔ:riz] [noʊ'vembər]
[**Transcriber** **'** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from** **Astounding** **Stories** **November**
[转录员 - 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 故事 十一月
- .
1931 **.**
- .

[转录者注：本电子文本摘自 1931 年 11 月的《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that** **the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
publication **was** **renewed** **.** **]**
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l]['bɑ:di] .
He **pointed** **it** **at** **the** **incredible** **body** **.**
他 尖 它 在 这 极好的 身体 .

他把枪指向了那具令人惊叹的身体。

[ˌʌn'dɔ:ntɪd] [baɪ]['kreɪzi][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l]['prez(ə)ns][ɑ:n]['æstərɔɪd][zi:] - - ,
Undaunted **by** **crazy** **tales** **of** **an** **indestructible** **presence** **on** **Asteroid** **Z** **-** **40** **,**
无所畏惧 经过 疯狂的 故事 的 一个 坚不可摧 在场 在 小行星 Z - - ,

尽管有关于Z-40小行星上存在不可摧毁的存在这种疯狂传说，但他们并未因此而却步。

['hɑ:li] 2Q14N20 [sets] [aʊt] [ə'loʊn][tu:; tə] [feɪs] [ænd; ənd]['mæstər][ˌaɪ 'ti:] .
Harley **2Q14N20** **sets** **out** **alone** **to** **face** **and** **master** **it** **.**
哈雷 2Q14N20 套 出去 独自的 到 脸 和 掌握 它 .

Harley 2Q14N20 独自出发，去面对并征服它。

['hɑ:li] 2Q14N20 [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [greɪt] [doʊm][ʌv; əv][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l]
Harley **2Q14N20** **stopped** **for** **a** **moment** **outside** **the** **great** **dome** **of** **the** **Celestial**
哈雷 2Q14N20 停止 为了 一个 片刻 外部 这 伟大的 穹顶 的 这 天体
[di'veləpmənts] ['kʌmpəni] .
Developments **Company** **.**
发展 公司 .

哈雷 2Q14N20 在天体发展公司巨大的穹顶外停了一会儿。

['mu:dɪli] [hi:; hi][stɛərd][æt; ət][ðer; ðər]['æstərɔɪd] [dɪ'veləpmənt] [tʃɑ:rt] .
Moodily **he** **stared** **at** **their** **asteroid** **development** **chart** **.**
情绪低落地 他 凝视 在 他们的 小行星 发展 图表 .

他闷闷不乐地盯着他们的行星发展图。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] , [æz; əz][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst]['æstərɔɪd]

It	showed	,	as	was	to	be	expected	,	the	pick	of	the	latest	asteroid
它	显示	,	作为	曾是	到	是	预期的	,	这	挑选	的	这	最新的	小行星

['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] :

subdivision	projects	:
细分	项目	:

不出所料，它展示了最新小行星细分项目中的佼佼者:

[ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] [di'veləpmənts] ['kʌmpəni] , [ɪ'stæblɪʃt] [fɑːr] [bæk] [ɪn] - , [wʊd] ['hænd(ə)l] [nʌn]

the	Celestial	Developments	Company	,	established	far	back	in	2045	,	would	handle	none
这	天体	发展	公司	,	已确立的	远的	后退	在	-	,	会	处理	没有任何

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [best] .

but	the	very	best	.
但	这	非常	最好的	.

成立于 2045 年的 Celestial Developments 公司，只与最好的公司合作。

[smɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪndɪŋ] ['eniθɪŋ] [hɪr] !

Small	chance	of	his	finding	anything	here	!
小的	机会	的	他的	寻找	任何事物	这里	!

他在这里找到东西的几率微乎其微!

[haʊ'evər] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːrt] , [hoʊp] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

However	,	as	he	gazed	at	the	chart	,	hope	came	suddenly	to	his	face	,
然而	,	作为	他	凝视	在	这	图表	,	希望	来了	突然	到	他的	脸	,

然而，当他凝视着图表时，脸上突然浮现出希望的神色。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [haɪ] ['ʌndər][hɪz; ɪz] ['sæfaɪər] [bluː] ['tuːnɪk] .

and	his	heart	beat	high	under	his	sapphire	blue	tunic	.
和	他的	心	打	高的	在下面	他的	蓝宝石	蓝色的	束腰外衣	.

他那件蓝宝石色的束腰外衣下，心脏怦怦直跳。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['æstərɔɪd] [left] [fɔːr; fər] [seɪl] [ðer; ðər] — [wʌn][blæŋk] [speɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

There	was	an	asteroid	left	for	sale	there	—	one	blank	space	among	the
那里	曾是	一个	小行星	左边	为了	销售	那里	—	一	空白的	空间	之中	这

['mɪriəd] , [pɪŋk] - ['letərd] [soʊld] ['sɪmblz] .

myriad	,	pink	-	lettered	Sold	symbols	.
无数	,	粉色的	-	字母	卖	符号	.

那里还剩下一颗待售的小行星——在无数个粉红色"已售"符号中，有一个空白位置。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃæns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [soʊ]

Could	it	be	that	here	was	the	chance	he	had	been	hunting	so
可以	它	是	那	这里	曾是	这	机会	他	有	到过	打猎	所以

['despərətli] ?

desperately	?
绝望地	?

难道这就是他苦苦追寻的机会吗?

[hiː; hi] [bent] ['kloʊzər] , [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪr] ,

He	bent	closer	,	to	read	the	description	of	the	sphere	,
他	弯曲	更近	,	到	读	这	描述	的	这	领域	,

他俯身靠近，想看清球体的描述。

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊp]['feɪdɪd]['grædʒuəli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

and	the	hope	faded	gradually	from	his	countenance	.
和	这	希望	褪色	逐步地	从	他的	面容	.

他脸上的希望渐渐消失了。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ɪts]['ɔ:rbɪt][ænd; ənd][loʊ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌspektrə'skɑ:pɪk] ['teɪbl] [ʌv; əv][ɪts]
According **to** **its** **orbit** **and** **location** **,** **and** **the** **spectroscopic** **table** **of** **its**
根据 到 它是 轨道 和 地点 , 和 这 光谱学 桌子 的 它是
['mɪnərəl] ['ri:sɔ:rsɪz] ,
mineral **resources** **,**
矿物 资源 ,

根据其轨道和位置，以及其矿产资源的光谱表，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] ['plænəˌtɔɪd] [ɪn'di:d] .
it **was** **a** **choice** **planetoid** **indeed** **.**
它 曾是 一个 选择 行星体 的确 .

它确实是一颗非常独特的行星。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [sfɪr] , ['lɪstɪd] [fɔ:r; fər] [seɪl] [baɪ][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] [sə'lestʃ(ə)l]
Of **course** **such** **a** **rich** **little** **sphere** **,** **listed** **for** **sale** **by** **the** **luxurious** **Celestial**
的 课程 这样的 一个 富有的 小的 领域 , 列出 为了 销售 经过 这 豪华 天体
[di'veləpmənts] ['kʌmpəni] ,
Developments **Company** **,**
发展 公司 ,

当然，这样一个富丽堂皇的小球形住宅，是由豪华的Celestial Developments公司挂牌出售的。

[wʊd] [kɔ:st][fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd]['evər] [reɪk] [tə'geðər] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][æn; ən]
would **cost** **far** **more** **than** **he** **could** **ever** **rake** **together** **to** **pay** **for** **an**
会 成本 远的 更多的 比 他 可以 曾经 耙 一起 到 支付 为了 一个
['æstərɔɪd] .
asteroid **.**
小行星 .

支付一颗小行星的费用远远超过他所能筹集的资金。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Shaking **his** **head** **,**
摇晃 他的 头 ,

他摇了摇头。

[hi:; hi] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz]['grævəti]['regjuleɪtər][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][ə; eɪ] [paʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]
he **adjusted** **his** **gravity** **regulator** **to** **give** **him** **about** **a** **pound** **and** **a** **half**
他 调整 他的 重力 监管机构 到 给 他 关于 一个 磅 和 一个 一半
[ʌv; əv] [weɪt] ,
of **weight** **,**
的 重量 ,

他调整了重力调节器，使自己获得大约一磅半的重量。

[ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][tu:; tə][floʊt][ɑ:n] .
and **started** **to** **float** **on** **.**
和 开始 到 漂浮 在 .

然后开始漂浮下去。

[ðen] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['twɪstɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [əb'sɜ:rd] ['hoʊpflnəs] , [hi:; hi] [stɑ:pt] [ə'gen] ;
Then **,** **his** **lips** **twisting** **at** **his** **own** **absurd** **hopefulness** **,** **he** **stopped** **again** **;**
然后 , 他的 嘴唇 扭曲 在 他的 自己的 荒诞 希望 , 他 停止 再次 ;

然后，他因自己荒谬的希望而嘴角抽搐，再次停了下来；

[ænd; ənd]['æftər] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:rtʃweɪ] [ðæt] [led][tu:; tə]
and **after** **another** **moment** **of** **indecision** **turned** **into** **the** **archway** **that** **led** **to**
和 后 其他 片刻 的 优柔寡断 转向 进入 这 拱道 那 引领 到
[ðə; ði] [kən'sɝ:nz] [greɪt] [meɪn] ['ɑ:fɪs] .
the **concern's** **great** **main** **office** **.**
这 担忧 伟大的 主要的 办公室 .

又过了片刻犹豫，他转身走向通往公司总部大楼的拱门。

['æftər][ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [hɜ:rt][tu:; tə][ɪn'kwaɪər][ðə; ði][praɪs] ,

After	all	,	it	wouldn't	hurt	to	inquire	the	price	,
后	全部	,	它	不会	伤害	到	查询	这	价格	,

毕竟，问问价格也无妨。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi] [nu:] [ɪn] [æd'væns] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] ['hʌmb(ə)l] [mi:nz] .

even	though	he	knew	in	advance	it	would	be	beyond	his	humble	means	.
甚至	尽管	他	知道	在	进步	它	会	是	超过	他的	谦逊的	方法	.

尽管他事先就知道这超出了他微薄的经济能力。

[ə; eɪ] ['jʌŋstər] [ɪn] [ðə; ði] [peɪl] [gri:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] - [bɑ:r] ['ni:əfaɪt] [ɪn] ['bɪznəs] ['prɑ:mptli]

A	youngster	in	the	pale	green	of	the	one	-	bar	neophyte	in	business	promptly
一个	青少年	在	这	苍白	绿色的	的	这	一	-	酒吧	新手	在	商业	及时

[glaidid] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .

glided	toward	him	.
滑翔	朝向	他	.

一个穿着浅绿色制服的年轻人，一个初入商界的新手，迅速地向他走来。

" ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] , [sɜ:r] ?

"	Something	for	you	to	-	day	,	sir	?
"	某物	为了	你	到	-	天	,	先生	?

“今天有什么事吗，先生？”

" [hi:; hi] [æskt] [pə'laɪtli] .

"	he	asked	politely	.
"	他	问	礼貌地	.

他礼貌地问道。

" [jes] , " [sed] ['hɑ:li] .

"	Yes	,	"	said	Harley	.
"	是的	,	"	说	哈雷	.

“是的，”哈利说。

" [aɪm] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['plænəˌtɔɪd] ;

"	I'm	looking	around	for	a	planetoid	;
"	我是	寻找	大约	为了	一个	行星体	;

“我正在寻找一颗小行星；

[wɑ:nt][tu:; tə][get][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [aʊt][ə; eɪ] [weɪ] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] .

want	to	get	a	place	of	my	own	out	a	way	from	Earth	.
想	到	得到	一个	地方	的	我的	自己的	出去	一个	方式	从	地球	.

想在远离地球的地方拥有属于自己的一处住所。

['sʌmθɪŋ] , [ju:; jʊ][ˌʌndər'stænd] ,

Something	,	you	understand	,
某物	,	你	理解	,

有些事，你明白吗?

[ðæt] [meɪ] [tɜ:rn] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['prɑ:fɪtəb(ə)l] [ɪn'vestmənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fə:niʃiŋ] [æn; ən]

that	may	turn	out	to	be	a	profitable	investment	as	well	as	furnishing	an
那	可能	转动	出去	到	是	一个	有利可图	投资	作为	出色地	作为	家具	一个

[ɪk'sklu:sɪv] [hoʊm] - [saɪt] .

exclusive	home	-	site	.
独家的	家	-	地点	.

这或许会成为一项有利可图的投资，同时也能提供一个独特的住宅用地。

[aɪ] [si:] [ɑ:n][jʊr; jər] [tʃɑ:rt] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [sfɪr] [left][fɔ:r; fər] [seɪl] ,

I	see	on	your	chart	that	you	have	a	sphere	left	for	sale	,
我	看	在	你的	图表	那	你	有	一个	领域	左边	为了	销售	,

我看到你的图表上显示你还有一个球体待售，

[ɪn][ðə; ði] [red] [belt] , [soʊ][aɪ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][æsk][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

in	the	Red	Belt	,	so	I	came	in	to	ask	about	it	.	"
在	这	红色的	腰带	，	所以	我	来了	在	到	问	关于	它	.	"

我是红带选手，所以我进来问问情况。

" [ɑː] , [juː; jʊ] [miːn] ['æstərɔɪd][ziː] - - , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋstər] , [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['enviəs] [rɪ'spekt]

"	Ah	,	you	mean	asteroid	Z	-	40	,	"	said	the	youngster	,	gazing	with	envious	respect
"	啊	,	你	意思是	小行星	Z	-	-	,	"	说	这	青少年	,	凝视	和	羡慕	尊重

[æt; ət][ðə; ði][ten] - [bɑːr] [ɪn'sɪgniə] ,

at	the	ten	-	bar	insignia	,
在	这	十	-	酒吧	徽章	,

"啊，你是说小行星 Z-40 吧？"年轻人说着，带着羡慕和敬畏的目光凝视着那十条横杠的标志。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔːst] [ˌɛsˌsiː'oʊ] [drɪlz] , [ðæt] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] ['hɑːli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['maɪnɪŋ]

with	the	crossed	Sco	drills	,	that	proclaimed	Harley	to	be	a	mining
和	这	交叉	sco	演习	,	那	宣布	哈雷	到	是	一个	矿业

[ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ræŋk] .

engineer	of	the	highest	rank	.
工程师	的	这	最高	秩	.

交叉的 Sco 钻头表明哈雷是一位最高级别的采矿工程师。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [stɪl] [fɔːr; fər] [seɪl] .

"	Yes	,	that	is	still	for	sale	.
"	是的	,	那	是	仍然	为了	销售	.

是的，那件商品还在出售。

[ə; eɪ] ['splendɪd] [sfɪr] , [sɜːr] ; [ænd; ənd] ['lɪstɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [loʊ] ['fɪgjər] .

A	splendid	sphere	,	sir	;	and	listed	at	a	remarkably	low	figure	.
一个	灿烂	领域	,	先生	;	和	列出	在	一个	非常	低的	数字	.

先生，这真是一个精美的球体；而且价格也低得惊人。

[hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] . "

Half	a	million	dollars	.	"
一半	一个	百万	美元	.	"

五十万美元。

" [hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['hɑːli] .

"	Half	a	million	dollars	!	"	exclaimed	Harley	.
"	一半	一个	百万	美元	!	"	惊呼	哈雷	.

"五十万美元！"哈雷惊呼道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'kredəbli] [smɔːl] [sʌm; səm] : ['skersli] [ðə; ði] ['jɪrli] ['sæləri][ʌv; əv][æn; ən]

It	was	an	incredibly	small	sum	:	scarcely	the	yearly	salary	of	an
它	曾是	一个	难以置信	小的	和	:	几乎	这	每年	薪水	的	一个

[ˌʌn'skɪld] ['leɪbərər] .

unskilled	laborer	.
非熟练工	劳动者	.

这是一笔微不足道的数目：几乎相当于一个非熟练工人一年的工资。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæts] [raɪt] ? "

"	Are	you	sure	that's	right	?	"
"	是	你	当然	那就是	正确的	?	"

你确定那是真的吗?

" [jes] , [ðæts] [ðə; ði] [kə'rekt] ['fɪgjər] .

"	Yes	,	that's	the	correct	figure	.
"	是的	,	那就是	这	正确的	数字	.

"是的，这个数字是正确的。"

[daʊn] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd] ,

Down	payment	of	a	third	,
向下	支付	的	一个	第三	,

三分之一的首付

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tu:] [θɜ:rd] [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n]['prɑ:fɪts] —

and	the	remaining	two	thirds	to	be	paid	out	of	the	exploitation	profits	—
和	这	其余的	二	三分之一	到	是	有薪酬的	出去	的	这	开发	利润	—

剩余的三分之二将从剥削所得利润中支付——

" [hɪr] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][æn; ən] ['eldərli] ,

"	Here	the	conversation	was	interrupted	by	an	elderly	,
"	这里	这	对话	曾是	中断	经过	一个	老年	,

这时，一位老人打断了他们的谈话。

[greɪ] - ['herd] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪks] - [bɑ:r]['dɑ:lər] - [mɑ:rk][ɪn'sɪgniə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs]

grey	-	haired	man	with	the	six	-	bar	dollar	-	mark	insignia	of	a	business
灰色的	-	头发	男人	和	这	六	-	酒吧	美元	-	标记	徽章	的	一个	商业

[ɪg'zekjətɪv] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['pɜ:rp(ə)l]['tu:nɪk] .

executive	on	his	purple	tunic	.
管理人员	在	他的	紫色的	束腰外衣	.

一位头发花白的男子，身穿紫色束腰外衣，胸前佩戴着带有六条杠美元标志的商业高管徽章。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ˌnɪr'baɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv]['æstərɔɪd][zi:] - -

He	had	been	standing	nearby	,	and	at	the	mention	of	asteroid	Z	-	40
他	有	到过	常设	附近	,	和	在	这	提到	的	小行星	Z	-	-

[hæd; həd] [lʊkt] [ʌp] [ə'lɜ:rtli] .

had	looked	up	alertly	.
有	看起来	向上	警觉地	.

他当时就站在附近，听到小行星 Z-40 的名字时，立刻警觉地抬头望去。

[hi:; hi][glaidid][tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ,

He	glided	to	the	two	with	a	frown	on	his	forehead	,
他	滑翔	到	这	二	和	一个	皱眉	在	他的	前额	,

他皱着眉头，滑步走向两人。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ə; eɪ] [fju:] [kɜ:rt][wɜ:rdz][tu:; tə][ðə; ði] ['ni:əfaɪt] , [hu:] [slʌŋk] [ə'weɪ] .

and	spoke	a	few	curt	words	to	the	neophyte	,	who	slunk	away	.
和	辐	一个	很少	简短	字	到	这	新手	,	WHO	斯伦克	离开	.

然后他对那个新手说了几句简短的话，新手灰溜溜地走了。

" ['sɑ:ri] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['hɑ:li] .

"	Sorry	,	sir	,	"	he	said	to	Harley	.
"	对不起	,	先生	,	"	他	说	到	哈雷	.

“对不起，先生，”他对哈利说。

" [zi:] - - ['iznt] [fɔ:r; fər] [seɪl] . "

"	Z	-	40	isn't	for	sale	.	"
"	Z	-	-	不是	为了	销售	.	"

Z-40不出售。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [jʌŋ] [mæn][dʒʌst][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , " [rɪ'plaɪd] ['hɑ:rtli] ,

"	But	your	young	man	just	told	me	that	it	was	,	"	replied	Hartley	,
"	但	你的	年轻的	男人	只是	讲述	我	那	它	曾是	,	"	回复	哈特利	,

“但你儿子刚才告诉我确实如此，”哈特利回答道。

[loʊθ] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [lʊk] [laɪk][æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [ˌʌnbɪ'li:vəb(ə)l] ['bɑ:rgən]

loath	to	give	up	what	had	begun	to	look	like	an	almost	unbelievable	bargain
厌恶	到	给	向上	什么	有	开始	到	看	喜欢	一个	几乎	难以置信	便宜货

.

:

.

舍不得放弃这笔看似难以置信的划算交易。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] .

"	He	was	mistaken	.
"	他	曾是	错误	.

他弄错了。

[its] [nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] .
It's not on the market .
它是 不是 在 这 市场 .

它不在市场上销售。

[ˌaɪ 'ti:]['iznt]['hæbɪtəb(ə)l] , [ju:; jʊ] [si:] . "
It isn't habitable , you see . "
它 不是 适宜居住 , 你 看 . "

你看，那里不适宜居住。

" [wɒts] [rɔ:ŋ] — ['hæznt][ˌaɪ 'ti:][æn; ən] ['ætməsfɪr] ? "
" What's wrong — hasn't it an atmosphere ? "
" 是什么 错误的 — 还没有 它 一个 气氛 ? "

"怎么了？气氛是不是有点不对劲？"

" [oʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

"哦是的。

[wʌn] [ðæt] [ɪz] [ɪk'sepʃənəli] [rɪtʃ] [ɪn]['ɑ:ksɪdʒən] , [æz; əz][ɪz] [tru:] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [sfiəz] [wi:; wi]
One that is exceptionally rich in oxygen , as is true of all the spheres we
一 那 是 非常 富有的 在 氧 , 作为 是 真的 的 全部 这 球体 我们
['hænd(ə)l] .
handle .
处理 .

就像我们所接触的所有球体一样，它富含氧气。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [leɪt] ['mɑ:d(ə)l]['ɑ:ksɪdʒən]['kɑ:ns(ə)nˌtreɪtər] , [wʌn] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔ:l]
With a late model oxygen concentrator , one would have no trouble at all
和 一个 晚的 模型 氧 浓缩器 , 一 会 有 不 麻烦 在 全部
[ɪg'zɪstɪŋ] [ðer; ðər] . "
existing there . "
现存的 那里 . "

如果使用新型氧气浓缩器，在那里生存完全不成问题。

" [ɪz][ɪts] [spi:d] [ʌv; əv][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [tu:] [greɪt] ? "
" Is its speed of revolution too great ? "
" 是 它是 速度 的 革命 也 伟大的 ? "

"它的旋转速度是不是太快了？"

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

"一点也不。

[ðə; ði] [deɪz] [ɑ:r; ər] ['nɪrli] [θri:] ['aʊərz] [lɔ:ŋ] : [ə'nɔɪɪŋ] [tɪl] [ju:; jʊ][get] [ju:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,
The days are nearly three hours long : annoying till you get used to it ,
这 天 是 几乎 三 小时 长的 : 恼人的 直到 你 得到 用过的 到 它 ,

每天的时间将近三个小时：一开始会觉得很烦，但习惯了就好了。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ɪn'fɪrɪər] ['æstərɔidz][ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:rz] ['kʌmpəni] [wer] [deɪz] [ænd; ənd]
but nothing like the inferior asteroids of the Mars Company where days and
但 没有什么 喜欢 这 下 小行星 的 这 火星 公司 在哪里 天 和
[naɪts] [ɑ:r; ər] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [ɪn] [du'reɪʃn] . "
nights are less than ten minutes in duration . "
夜晚 是 较少的 比 十 分钟 在 期间 . "

但与火星公司那些低等的小行星相比，这里的情况要好得多，那些小行星的昼夜时长不足十分钟。

" [wel] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['bærən] , [ðen] ?
" Well , is it barren , then ?
" 出色地 , 是 它 荒芜 , 然后 ?

"那么，它是否荒芜呢？"

[noʊ]['mɪnɜ-əlz, 'mɪnrəlz][ʌv; əv]['vælju:] ?

No	minerals	of	value	?
不	矿物	的	价值	?

没有值钱的矿产?

[noʊ] [ˌvedʒə'teɪʃn] ? "

No	vegetation	?	"
不	植被	?	"

没有植被吗?

" [ðə; ði] ['spektrəskoʊp] [ʃoʊz] ['plenti] [ʌv; əv] ['metlz] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['hevi] ['reɪdiəm] [di'pɔzits] .

"	The	spectroscope	shows	plenty	of	metals	,	including	heavy	radium	deposits	.
"	这	光谱仪	演出	很多	的	金属	,	包括	重的	镭	存款	.

"光谱仪显示有大量金属，包括大量的镭沉积物。"

[ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ɪz][æz; əz][lʌg'ʒʊriənt][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]['semi] - ['trɑ:pɪk] [ɜ:rθ] . "

The	vegetation	is	as	luxuriant	as	that	of	semi	-	tropic	Earth	.	"
这	植被	是	作为	茂盛的	作为	那	的	半	-	热带	地球	.	"

这里的植被像半热带地球一样茂盛。

" [ðen] [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [bɛtəlgi:z] , " [sed] ['hɑ:li] , [ɪg'zæspəreɪtɪd] ,

"	Then	why	in	the	name	of	Betelguese	,	"	said	Harley	,	exasperated	,
"	然后	为什么	在	这	姓名	的	参宿四	,	"	说	哈雷	,	恼怒	,

"那你究竟是看在参宿四的份上！"哈利恼怒地问道。

" [wəʊnt][ju:; jʊ] [sel] [ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?

"	won't	you	sell	the	place	to	me	?
"	惯于	你	卖	这	地方	到	我	?

你愿意把房子卖给我吗?

[its] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ'd] [dis'pɛəd] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ][æt; ət]

It's	exactly	what	I've	been	looking	for	,	and	what	I'd	despaired	of	finding	at
它是	确切地	什么	我已经	到过	寻找	为了	,	和	什么	ID	绝望的	的	寻找	在

[maɪ][praɪs] . "

my	price	.	"
我的	价格	.	"

这正是我一直在寻找的，也是我原本以为在这个价位上找不到的。

" [aɪm] [fər'bɪdn] [tu:; tə] [tel] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [fɔ:r; fər] [seɪl] , " [sed] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] , ['sta:tiŋ] [tu:; tə]

"	I'm	forbidden	to	tell	why	it	isn't	for	sale	,	"	said	the	executive	,	starting	to
"	我是	禁止	到	告诉	为什么	它	不是	为了	销售	,	"	说	这	管理人员	,	开始	到

[floʊt] [ɔ:f] .

float	off	.
漂浮	离开	.

"我不能透露它为什么不出售，"这位高管说着，开始飘走。

" [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hɜ:rt]['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] ,

"	It	might	hurt	our	business	,
"	它	可能	伤害	我们的	商业	,

"这可能会损害我们的业务，

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][sə'lestʃ(ə)l] ['prɑ:pərtiz] [bɪ'keɪm] ['waɪdli]

reputation	if	the	truth	about	that	bit	of	our	celestial	properties	became	widely
名声	如果	这	真相	关于	那	少量	的	我们的	天体	特性	成为	广泛

[noʊn] — [oʊ] , [dɪs'ɪntɪgreɪt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] !

known	—	Oh	,	disintegrate	it	all	!
已知	—	哦	,	瓦解	它	全部	!

如果关于我们天体属性的那部分真相广为人知，那么名誉将会彻底崩塌!

[waɪ] ['wɔznt] [ðə; ði] [θɪŋ] [i'reizd][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɑ:rt] [wi:ks] [ə'goʊ] ! "

Why	wasn't	the	thing	erased	from	the	chart	weeks	ago	!	"
为什么	不是	这	事物	已擦除	从	这	图表	周	前	!	"

为什么几周前还没把那东西从排行榜上删除!

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **Wait** **a** **minute** **.**
" 等待 一个 分钟 .

“等一下。

" ['hɑ:li] [kɔ:t] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [di'teind] [hɪm; ɪm] .
" **Harley** **caught** **his** **arm** **and** **detained** **him** **.**
" 哈雷 捕捉 他的 手臂 和 被拘留 他 .

哈雷抓住他的胳膊，把他控制住了。

" [ju:v] [gɔ:n] [tu:] [fɑ:r][tu:; tə] [bæk] [aʊt] [naʊ] .
" **You've** **gone** **too** **far** **to** **back** **out** **now** **.**
" 你已经 已消失 也 远的 到 后退 出去 现在 .

“你已经走得太远，现在想回头已经不可能了。”

[aɪm] [tu:] ['i:gər] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] [sʌtʃ] [pleɪs] [æz; əz][jʊr; jər][zi:] - - [tu:; tə][bi:; bi] [θroʊn] [ɔ:f]
I'm **too** **eager** **to** **find** **some** **such** **place** **as** **your** **Z** **-** **40** **to** **be** **thrown** **off**
我是 也 渴望的 到 寻找 一些 这样的 地方 作为 你的 Z - - 到 是 抛掷 离开
[ðə; ði]['sʌbdʒekt][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .
the **subject** **like** **a** **child** **.**
这 主题 喜欢 一个 孩子 .

我太渴望找到像你提到的 Z-40 那样的地方了，所以才不会像个孩子一样被转移话题。

[waɪ] ['iznt] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [seɪl] ?
Why **isn't** **it** **for** **sale** **?**
为什么 不是 它 为了 销售 ?

为什么它不出售?

" [ðə; ði][mæn] ['taɪtnd] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] ['ænsər] , [ðen] [ʃ'rʌgd] .
" **The** **man** **tightened** **his** **lips** **as** **though** **to** **refuse** **to** **answer** **,** **then** **shrugged** **.**
" 这 男人 收紧 他的 嘴唇 作为 尽管 到 拒绝 到 回答 , 然后 耸了耸肩 .

“那人抿紧嘴唇，似乎想要拒绝回答，然后耸了耸肩。”

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][læst] .
" **I'll** **tell** **you** **,** " **he** **said** **at** **last** **.**
" 患病的 告诉 你 , " 他 说 在 最后的 .

“我会告诉你的，”他最后说道。

" [bʌt; bət][aɪ][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] .
" **But** **I** **beg** **of** **you** **to** **keep** **it** **confidential** **.**
" 但 我 求 的 你 到 保持 它 机密的 .

但我恳求你保守秘密。

[ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'vestəz] [ɑ:n] ['neɪbərɪŋ] ['æstərɔidz]['evər] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt][ðə; ði]
If **some** **of** **our** **investors** **on** **neighboring** **asteroids** **ever** **found** **out** **about** **the**
如果 一些 的 我们的 投资者 在 邻接 小行星 曾经 成立 出去 关于 这
['perəl] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n][zi:] - - ,
peril **adjoining** **them** **on** **Z** **-** **40** **,**
危险 相邻的 他们 在 Z - - ,

如果我们的某些投资者身处邻近的小行星上，并且发现了Z-40小行星上存在的危险，

[ðeid] ['prɑ:bəbli] [ɪn'sɪst][ɑ:n] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌni] [bæk] .
they'd **probably** **insist** **on** **having** **their** **money** **back** **.**
他们会 大概 坚持 在 拥有 他们的 钱 后退 .

他们很可能会坚持要求退款。

" [hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] [sɪ'klu:dɪd] [spɑ:t]['ʌndər][ðə; ði][bɪg][doʊm] ,
" **He** **led** **the** **way** **to** **a** **more** **secluded** **spot** **under** **the** **big** **dome** **,**
" 他 引领 这 方式 到 一个 更多的 僻 点 在下面 这 大的 穹顶 ,

他带头来到大穹顶下一处更加僻静的地方。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,

and	spoke	in	a	low	tone	,
和	辐	在	一个	低的	语气	,

他低声说道：

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [glæns] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['eniwʌn] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] ['ɪrʃɑ:t] .

with	many	a	glance	over	his	shoulder	to	see	if	anyone	were	within	earshot	.
和	许多	一个	瞥一眼	超过	他的	肩膀	到	看	如果	任何人	是	之内	听力范围	.

他时不时回头张望，看看有没有人能听到。

" [zi:] - - [ɪz] [æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [faɪn] [bɪt] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] .

"	Z	-	40	is	an	exceptionally	fine	bit	of	property	.
"	Z	-	-	是	一个	非常	美好的	少量	的	财产	.

Z-40 是一处非常优质的房产。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kə'moʊdiəs] ; [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] .

It	is	commodious	;	about	twenty	miles	in	diameter	.
它	是	宽敞的	;	关于	二十	英里	在	直径	.

它面积广阔，直径约二十英里。

[ɪts] [ɪn'tɜ:rn(ə)l] [hi:t] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['klaɪmət] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Its	internal	heat	is	such	that	it	has	a	delightful	climate	in	spite	of	the
它是	内部的	热	是	这样的	那	它	有	一个	愉快	气候	在	尽管如此	的	这

[ɪk'stri:m] ['rerəti] [ʌv; əv] ['ætməsfɪr] ['kɑ:mən] [tu:; tə] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['æstərɔidz] .

extreme	rarity	of	atmosphere	common	to	even	the	best	of	asteroids	.
极端	稀有性	的	气氛	常见的	到	甚至	这	最好的	的	小行星	.

尽管大气层极其稀少（即使是最好的小行星也缺乏大气层），但由于其内部温度很高，因此气候宜人。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [leɪk] ; [ɪn] [fækt] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [wɑ:nt]

It	has	a	small	lake	;	in	fact	it	has	about	everything	a	man	could	want
它	有	一个	小的	湖	;	在	事实	它	有	关于	一切	一个	男人	可以	想

.

:

.

那里有一个小湖；事实上，那里几乎拥有男人想要的一切。

[jet] , [æz; əz] [aɪ] [sed] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] .

Yet	,	as	I	said	,	it	is	uninhabitable	.
然而	,	作为	我	说	,	它	是	不适宜居住的	.

但是，正如我所说，那里不适宜居住。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sæŋk] [stɪl] ['loʊər] .

"	His	voice	sank	still	lower	.
"	他的	嗓音	沉没	仍然	降低	.

他的声音更低了。

" [ju:; jʊ] [si:] , [sɜ:r] , [ðeəz; ðəz] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ] ['tenənt] [ɑ:n] [ðæt] [sfɪr] ,

"	You	see	,	sir	,	there's	already	a	tenant	on	that	sphere	,
"	你	看	,	先生	,	有	已经	一个	租户	在	那	领域	,

"先生，您看，那个球体上已经有租户了。"

[ə; eɪ] ['tenənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [pə'zeʃn] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sə'lestʃ(ə)l] [di'veləpmənts] ['kʌmpəni]

a	tenant	that	was	in	possession	long	before	the	Celestial	Developments	Company
一个	租户	那	曾是	在	拥有	长的	前	这	天体	发展	公司

[wʌz; wəz] ['ɔ:rgənaɪzd] .

was	organized	.
曾是	组织	.

早在 Celestial Developments Company 成立之前，该租户就已经拥有了这处房产。

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['tenənt] [ðæt] [kɑ:nt] [bi:; bi] [bɔ:t] [ɔ:f] [ɔ:r] ['ri:zənd] [wɪð; wɪθ] .

And	it's	a	tenant	that	can't	be	bought	off	or	reasoned	with	.
和	它是	一个	租户	那	不能	是	买	离开	或者	有理智的	和	.

而且，这位租户既不能被收买，也不能被说服。

[its] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [bi:st] , ['paʊərf(ə)l] , [fə'roʊʃəs] ,
It's some sort of beast , powerful , ferocious ,
它是 一些 种类 的 兽 , 强大的 , 凶猛 ,

它是一种野兽，强大而凶猛。

[ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)n] [deθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][lænd][ðer; ðər] . "
that makes it certain death for a man to try to land there . "
那 制作 它 肯定 死亡 为了 一个 男人 到 尝试 到 土地 那里 . "

这意味着，任何人试图在那里降落都必死无疑。

" [ə; eɪ] [bi:st] ? " ['ekəud] ['hɑ:li] .
" A beast ? " echoed Harley .
" 一个 兽 ? " 回声 哈雷 .

"一头野兽？"哈雷重复道。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bi:st] ? "
" What kind of a beast ? "
" 什么 种类 的 一个 兽 ? "

"是什么类型的野兽？"

" [wi:; wi][dəunt] [noʊ] .
" We don't know .
" 我们 不 知道 .

我们不知道。

[ɪn][fækt][wi:; wi]['hɑ:rdli]['i:v(ə)n] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] .
In fact we hardly even know what it looks like .
在 事实 我们 几乎 甚至 知道 什么 它 看起来 喜欢 .

事实上，我们甚至都不知道它长什么样。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] ['lɪt(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [si:n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
But from what little has been seen of it ,
但 从 什么 小的 有 到过 已见 的 它 ,

但从目前所看到的少量信息来看，

[its] [klɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][laɪk][noʊ] ['ʌðər] ['spesɪmən] [noʊn] [tu:; tə][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['saɪəns] .
it's clear that it is like no other specimen known to universal science .
它是 清除 那 它 是 喜欢 不 其他 标本 已知 到 普遍的 科学 .

很明显，它与科学界已知的任何其他标本都截然不同。

[its] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'nɔ:rməs] , [sʌm; səm] [fri:k] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][kri'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [si:mz] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l]
It's something enormous , some freak of animal creation that seems invulnerable
它是 某物 巨大的 , 一些 怪物 的 动物 创建 那 似乎 无敌的
[tu:; tə]['mænz] ['smɔ:lər] ['wɛpənz] .
to man's smaller weapons .
到 男人的 较小的 武器 .

它体型庞大，简直是动物界的奇葩，似乎对人类的小型武器免疫。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wi:; wi][kɑ:nt] ['ɔ:fər] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [seɪl] .
And that is why we can't offer the place for sale .
和 那 是 为什么 我们 不能 提供 这 地方 为了 销售 .

这就是为什么我们不能出售这处房产的原因。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['su:ɪsaɪd][fɔ:r; fər] ['eniwʌn] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] [ðer; ðər] . "
It would be suicide for anyone to try to make a home there . "
它 会 是 自杀 为了 任何人 到 尝试 到 制作 一个 家 那里 . "

任何人如果试图在那里安家，无异于自杀。

" [hæz; həz] ['eniwʌn] ['evər] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] ['hɑ:li] .
" Has anyone ever tried it ? " asked Harley .
" 有 任何人 曾经 尝试 它 ? " 问 哈雷 .

"有人试过吗？"哈雷问道。

" ['eni] ['kɑ:mpɪtənt] [əd'ventʃərər] , [aɪ] [mi:n] ? "
" Any competent adventurer , I mean ? "
" 任何 胜任的 冒险家 , 我 意思是 ? "

“我是说，任何有能力的冒险家？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[twaɪs] [wi:; wi][soʊld][zi:] - - [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['terəbli] [rɔ:ŋ]
Twice we sold Z - 40 before we realized that there was something terribly wrong
两次 我们 卖 Z - - 前 我们 已实现 那 那里 曾是 某物 可怕 错误的
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .
with it .
和 它 .

我们卖出过两次 Z-40，才意识到它存在严重的问题。

[bəuθ] ['baɪərz] [wɜ:r; wər]['hɑ:rdi] , [ɪn'trepɪd] [men] .
Both buyers were hardy , intrepid men .
两个都 买家 是 耐寒的 , 强悍 男人 .

两位买家都是意志坚强、胆识过人的人。

[ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz]['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv]['æftər] ['θɜ:rti] - [sɪks]['aʊərz][ɑ:n][ðə; ði]['æstərɔɪd] .
The first was never heard of after thirty - six hours on the asteroid .
这 第一的 曾是 绝不 听到 的 后 三十 - 六 小时 在 这 小行星 .

第一个人在小行星上待了36个小时后就杳无音讯了。

[ðə; ði]['sekənd][mæn]['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][blɪŋkoʊ][dɑ:rt] ,
The second man managed to escape in his Blinco Dart ,
这 第二 男人 管理 到 逃脱 在 他的 布林科 镖 ,

第二名男子驾驶着他的布林科飞镖车逃脱了。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] ['kri:tʃər] [ðæt] [hæd; həd] [ə'tækt]
and came back to Earth to tell of a vast creature that had attacked
和 来了 后退 到 地球 到 告诉 的 一个 广阔的 生物 那 有 遭到攻击
[hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] - ['aʊər] [naɪts] .
him during one of the three - hour nights .
他 期间 一 的 这 三 - 小时 夜晚 .

然后他回到地球，讲述了在某个三小时的夜晚里，一只巨大的生物袭击了他的经历。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [waɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]['hi:z] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ]
His hair was white from the sight of it , and he's still in a
他的 头发 曾是 白色的 从 这 视线 的 它 , 和 他是 仍然 在 一个
[ˌsænə'teriəm] ,
sanitarium ,
疗养院 ,

看到那景象，他的头发都白了，他现在还在疗养院里。

['sloʊli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɜ:rvəs] [ʃɑ:k] .
slowly recovering from the nervous shock .
缓慢地 恢复中 从 这 紧张的 震惊 .

正在慢慢从精神创伤中恢复过来。

" ['hɑ:li] [fraund] ['θɔ:tfəli] .
" Harley frowned thoughtfully .
" 哈雷 皱眉 深思熟虑 .

哈莉若有所思地皱起了眉头。

" [ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][wʌn][mæn] ,
" If this thing is more than a match for one man ,
" 如果 这 事物 是 更多的 比 一个 匹配 为了 一 男人 ,

“如果这东西对一个人来说都太难对付了，

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][send][æn; ən] [ɑːrmd] [bænd][wɪð; wɪθ] ['hevi] [ə'tɑːmɪk]['gʌnz][ænd; ənd] [klɪr] [ðə; ði]
why don't you send an armed band with heavy atomic guns and clear the
为什么 不 你 发送 一个 武装 乐队 和 重的 原子 枪支 和 清除 这
['æstərɔɪd][baɪ][meɪn] [fɔːrs] ? "
asteroid by main force ? "
小行星 经过 主要的 力量 ? "

为什么不派一支装备重型原子武器的武装部队，用主力力量清除小行星呢?

" [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiːv] [traɪd] [ðæt] ?
" My dear sir , don't you suppose we've tried that ?
" 我的 亲爱的 先生 , 不 你 认为 我们已经 尝试 那 ?

“我亲爱的先生，您认为我们没试过吗？”

[twaɪs] [wiː; wi] [sent] [ɪk'spensɪv] [ekspɪ'dɪʃnz] [tuː; tə][ziː] - - [tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɔːf][ðə; ði] [feɪs]
Twice we sent expensive expeditions to Z - 40 to blow the animal off the face
两次 我们 发送 昂贵的 探险 到 Z - - 到 吹 这 动物 离开 这 脸
[ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪr] ,
of the sphere ,
的 这 领域 ,

我们曾两次派遣耗资巨大的探险队前往Z-40星球，试图将这只动物从地球表面彻底摧毁。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [θɪŋ] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
but neither expedition was able to find the thing , whatever it is .
但 两者都不 远征 曾是 有能力的 到 寻找 这 事物 , 任何 它 是 .

但两支探险队都没能找到那个东西，不管它到底是什么。

['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][haɪd] [ɪf] [feɪst] [baɪ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [fɔːrs] .
Possibly it has intelligence enough to hide if faced by overwhelming force .
可能 它 有 智力 足够的 到 隐藏 如果 面对 经过 压倒 力量 .

或许它拥有足够的智慧，能够在面对压倒性力量时躲藏起来。

[wen] [ðə; ði]['sekənd][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [feɪld] , [wiː; wi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
When the second expedition failed , we gave it up .
什么时候 这 第二 远征 失败的 , 我们 给予 它 向上 .

第二次探险失败后，我们就放弃了。

[pʊr] ['bɪznəs] [tuː; tə][goʊ] ['fɜːrðər] .
Poor business to go further .
贫穷的 商业 到 去 更远 .

生意不好，无法继续下去。

[ɔːl'redi] ,
Already ,
已经 ,

已经，

[ziː] - - [hæz; həz][kɔːst][juː 'es] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd] [klɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][hæf]
Z - 40 has cost us more than we could clear from the sale of half
Z - - 有 成本 我们 更多的 比 我们 可以 清除 从 这 销售 的 一半
[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['plænəˌtɔɪd] .
a dozen planetoids .
一个 打 小行星 .

Z-40 的花费比我们出售六颗小行星所能获得的收益还要多。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['hɑːli] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" For a long time Harley was silent .
" 为了 一个 长的 时间 哈雷 曾是 沉默的 .

“哈雷沉默了很久。”

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] ['hedɪd] , [koʊld] ['blʌdɪd] [kən'sɜːrn] .
The Company was a hard headed , cold blooded concern .
这 公司 曾是 一个 难的 标题 , 寒冷的 血腥 忧虑 .

这家公司是一家铁石心肠、冷酷无情的企业。

['eniθɪŋ] [ðæt] [kept] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['selɪŋ] [æn; ən] ['æstərɔɪd] [mʌst; məst] [biː; bi] ['terəb(ə)l] [ɪn'diːd] .

Anything	that	kept	them	from	selling	an	asteroid	must	be	terrible	indeed	.
任何事物	那	保留	他们	从	销售	一个	小行星	必须	是	糟糕的	的确	.

任何阻止他们出售小行星的事情都一定非常糟糕。

[hɪz; ɪz] [dʒɔː] [set] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːrd] [laɪn] .

His	jaw	set	in	a	hard	line	.
他的	颚	放	在	一个	难的	线	.

他下巴紧绷，呈一条直线。

" [juːv] [bɪn] ['ɑːnɪst] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .

"	You've	been	honest	with	me	,	"	he	said	at	length	.
"	你已经	到过	诚实的	和	我	,	"	他	说	在	长度	.

“你一直对我坦诚相待，”他长篇大论地说。

" [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	appreciate	it	.
"	我	欣赏	它	.

我很感激。

[dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] — [aɪ] [stɪl] [wɑːnt] [tuː; tə] [bai] [ziː] - - .

Just	the	same	—	I	still	want	to	buy	Z	-	40	.
只是	这	相同的	—	我	仍然	想	到	买	Z	-	-	.

尽管如此——我还是想买 Z-40。

['meɪbi] [aɪ] [kæn; kən] [aʊst] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['tenənt] .

Maybe	I	can	oust	the	present	tenant	.
或许	我	能	驱逐	这	展示	租户	.

或许我可以把现在的租客赶走。

[aɪm] ['prɪti] [gʊd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [reɪ] - ['pɪst(ə)l] . "

I'm	pretty	good	with	a	ray	-	pistol	.	"
我是	漂亮的	好的	和	一个	射线	-	手枪	.	"

我用射线枪很厉害。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [pʊr] ['pɑːləsi] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] .

"	It	would	be	poor	policy	for	us	to	sell	the	asteroid	.
"	它	会	是	贫穷的	政策	为了	我们	到	卖	这	小行星	.

“如果我们出售这颗小行星，那将是一个糟糕的政策。”

[wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [noʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɜːrm] [ðæt] [treɪdz] [ɪn] [gloʊbz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

We	don't	want	to	become	known	as	a	firm	that	trades	in	globes	on	which	it
我们	不	想	到	变得	已知	作为	一个	公司	那	交易	在	地球仪	在	哪个	它

[ɪz] ['feɪt(ə)l] [tuː; tə] [lænd] . "

is	fatal	to	land	.	"
是	致命的	到	土地	.	"

我们不想成为一家以交易着陆会致命的地球仪而闻名的公司。

" ['ʃʊrli] [maɪ] [feɪt] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['wɜːri] ? " ['ɝːdʒd] ['hɑːli] .

"	Surely	my	fate	is	none	of	your	worry	?	"	urged	Harley	.
"	一定	我的	命运	是	没有任何	的	你的	担心	?	"	敦促	哈雷	.

“我的命运肯定与你无关吧？”哈利说道。

" [ðə; ði] ['æstərɔɪd] , " [bɪ'gæn] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [faɪ'nælətɪ] , " [ɪz] [nɑːt] [fɔːr; fər]

"	The	asteroid	,	"	began	the	executive	with	an	air	of	finality	,	"	is	not	for
"	这	小行星	,	"	开始	这	管理人员	和	一个	空气	的	最终性	,	"	是	不是	为了

— "

—	"
—	"

“这颗小行星，”这位高管语气斩钉截铁地说，“不是为了——”

" [mæn] , [its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ! " [kraɪd] ['hɑːli] .
" Man , it's got to be ! " cried Harley .
" 男人 , 它是 得到 到 是 ! " 哭 哈雷 .

“天哪，肯定是的！”哈利喊道。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pər'septəb(ə)l] ['efərt] [hiː; hi] [kəm'poʊzd] [hɪm'self] .
Then , with a perceptible effort he composed himself .
然后 , 和 一个 可感知的 努力 他 由 他自己 .

然后，他明显努力地镇定下来。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['riːz(ə)n] .
" There's a reason .
" 有 一个 原因 .

“是有原因的。”

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz][ə; eɪ][gɜːrl] .
The reason is a girl .
这 原因 是 一个 女孩 .

原因是一个女孩。

[aɪm][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['erəs] [tuː; tə] ['fæbjələs] — [wel] , ['fræŋkli] , [ʃiːz] [ðə; ði]
I'm a poor man , and she's heiress to fabulous — Well , frankly , she's the
我是 一个 贫穷的 男人 , 和 她是 女继承人 到 太棒了 — 出色地 , 坦率地说 , 她是 这
['dɔːtər] [ʌv; əv] 3W28W12 [hɪm'self] !
daughter of 3W28W12 himself !
女儿 的 3W28W12 他自己 !

我是一个穷人，而她是位富家千金——坦白说，她就是3W28W12本人的女儿!

" [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['stɑːrtɪd][æt; ət]['menʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [noʊn] ['nʌmbər] .
" The executive started at mention of that universally known number .
" 这 管理人员 开始 在 提到 的 那 普遍地 已知 数字 .

“一提到那个举世闻名的数字，这位高管就开始滔滔不绝了。”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ['hʌntər] ;
" I don't want to be known as a fortune hunter ;
" 我 不 想 到 是 已知 作为 一个 财富 猎人 ;

“我不想被人看作是追逐财富的人；

[ænd; ənd][maɪ][best] [bet][ɪz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pə'tenʃəli] [rɪtʃ] ['æstərɔɪd] , [tʃiːp] ,
and my best bet is to find a potentially rich asteroid , cheap ,
和 我的 最好的 赌注 是 到 寻找 一个 可能 富有的 小行星 , 便宜的 ,

我最好的办法是找到一颗可能富含矿藏的小行星，而且价格要便宜。

[ænd; ənd] [dɪ'veləp] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['getɪŋ] [æn; ən] [ɪk'skluːsɪv] [ɪ'steɪt] [fɔːr; fər][maɪ][braɪd][ænd; ənd]
and develop it — incidentally getting an exclusive estate for my bride and
和 发展 它 — 顺便 获得 一个 独家的 财产 为了 我的 新娘 和
[maɪ'self][fɑːr][aʊt][ɪn] [speɪs] ,
myself far out in space ,
我 远的 出去 在 空间 ,

并加以开发——顺便在遥远的太空深处为我和我的新娘购置了一处专属庄园，

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd]['bʌs(ə)l][ʌv; əv]['ɜːrbən] [ɜːrθ] .
away from the smoke and bustle of urban Earth .
离开 从 这 抽烟 和 忙碌 的 城市的 地球 .

远离都市的喧嚣与烟火。

[ziː] - - , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['menəs] [juː; jʊ] [seɪ] [naʊ] [hæz; həz] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Z - 40 , save for the menace you say now has possession of it ,
Z - - , 节省 为了 这 威胁 你 说 现在 有 拥有 的 它 ,

Z-40，除了你所说的现在拥有它的那个威胁之外，

[siːmz] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .
seems **to** **be** **just** **what** **I** **want** **.**
似乎 到 是 只是 什么 我 想 .

这正是我想要的。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [klɪr] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [driːmz] .
If **I** **can** **clear** **it** **,** **it** **means** **the** **fulfillment** **of** **all** **my** **dreams** **.**
如果 我 能 清除 它 , 它 方法 这 履行 的 全部 我的 梦境 .

如果我能通过这场考试，就意味着我所有的梦想都将实现。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn] [vjuː] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪd] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə][rɪsk][maɪ] [nek] ? "
With **that** **in** **view** **,** **do** **you** **think** **I'd** **hesitate** **to** **risk** **my** **neck** **?** **"**
和 那 在 看法 , 做 你 思考 ID 犹豫 到 风险 我的 脖子 ? "

考虑到这一点，你觉得我会犹豫不决，不敢冒生命危险吗?

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] [ˈsloʊli] ,
" **No** **,** **"** **said** **the** **executive** **slowly** **,**
" 不 , " 说 这 管理人员 缓慢地 ,

“不，”那位高管缓缓说道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈmænz][ˈpaʊərf(ə)l] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [skwer] - [set] [tʃɪn] [ænd; ənd]
looking **at** **the** **younger** **man's** **powerful** **shoulders** **and** **square** **-** **set** **chin** **and**
寻找 在 这 年轻 男人的 强大的 肩膀 和 正方形 - 放 下巴 和
[ˈrezəluːt] [aɪz] .
resolute **eyes** **.**
坚决 眼睛 .

看着这位年轻人强壮的肩膀、方正的下巴和坚定的眼神。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] .
" **I** **don't** **think** **you** **would** **.**
" 我 不 思考 你 会 .

我不认为你会这么做。

[wel] , [soʊ][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] .
Well **,** **so** **be** **it** **.**
出色地 , 所以 是 它 .

好吧，就这样吧。

[aɪd] [ˈgreɪtli] [prɪˈfɜːr][nɑːt][tuː; tə] [sel] [juː; jʊ][ziː] - - .
I'd **greatly** **prefer** **not** **to** **sell** **you** **Z** **-** **40** **.**
ID 非常 更喜欢 不是 到 卖 你 Z - - .

我非常不想把 Z-40 卖给你。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][saɪn][æn; ən] [əˈgriːmənt] [ðæt] [wɪə(r)] [rɪˈliːst] [ʌv; əv][ɔːl] [bleɪm] [ɔːr]
But **if** **you** **want** **to** **sign** **an** **agreement** **that** **we're** **released** **of** **all** **blame** **or**
但 如果 你 想 到 符号 一个 协议 那 是 发布 的 全部 责备 或者
[rɪˌspɑːnsəˈbɪləti][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [deθ] ,
responsibility **in** **case** **of** **your** **death** **,**
责任 在 案件 的 你的 死亡 ,

但如果您愿意签署一份协议，声明如果您不幸身亡，我们将免除一切责任，

[juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] . "
you **can** **buy** **it** **.** **"**
你 能 买 它 . "

你可以买它。

" [aɪl] [saɪn] [ˈeni] [əˈgriːmənt] [juː; jʊ] [pliːz] , " [snæpt] [ˈhɑːli] .
" **I'll** **sign** **any** **agreement** **you** **please** **,** **"** **snapped** **Harley** **.**
" 患病的 符号 任何 协议 你 请 , " 啪啪 哈雷 .

“你让我签什么协议，我都愿意签。”哈雷厉声说道。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [daʊn] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] .

"	Here	is	a	down	payment	of	a	hundred	and	seventy	thousand	dollars	.
"	这里	是	一个	向下	支付	的	一个	百	和	七十	千	美元	.

"这是十七万美元的首付款。"

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['hɑ:li] ; [saɪn] 2Q14N20 ; [ˌʌn'mærid] — [ðoʊ] [aɪ][hoʊp][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [su:n] ,

My	name	is	Harley	;	sign	2Q14N20	;	unmarried	—	though	I	hope	to	change	that	soon	,
我的	姓名	是	哈雷	;	符号	2Q14N20	;	未婚	—	尽管	我	希望	到	改变	那	很快	,

我叫哈雷；星座是2Q14N20；未婚——不过我希望很快就能结婚。

[ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] — [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] , ['maɪnɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] , [ten] - [bɑ:r] [dɪ'gri:] ; [eɪdʒ] , ['θɜ:rti] - [fɔ:r] .

if	I	live	—	occupation	,	mining	engineer	,	ten	-	bar	degree	;	age	,	thirty	-	four	.
如果	我	居住	—	职业	,	矿业	工程师	,	十	-	酒吧	程度	;	年龄	,	三十	-	四	.

如果我活着——职业：采矿工程师，十年制学位；年龄：34岁。

[naʊ] [drɔ:] [ˌem 'i:][ʌp][ə; eɪ] [di:d] [fɔ:r; fər][zi:] - - ,

Now	draw	me	up	a	deed	for	Z	-	40	,
现在	画	我	向上	一个	契据	为了	Z	-	-	,

现在给我起草一份Z-40的地契，

[ænd; ənd] [si:] [ðæt] [aɪm]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['stelər] [kɔ:l] ['nʌmbər] [ɑ:n][ðə; ði] ['swɪtʃbɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	see	that	I'm	given	a	stellar	call	number	on	the	switchboard	of	the
和	看	那	我是	给定	一个	恒星	称呼	数字	在	这	总机	的	这

- [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] .

Radivision	Corporation	.
-	公司	.

然后我发现我在Radivision公司的总机上被分配了一个非常好的电话号码。

[aɪl] [drɑ:p] [ə'raʊnd] [ðer; ðər]['leɪtər][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [rɪ'si:vɪŋ] ['ju:nɪt] .

I'll	drop	around	there	later	and	get	a	receiving	unit	.
患病的	降低	大约	那里	之后	和	得到	一个	接收	单元	.

我稍后会去那边拿个接收器。

[gʊd] [deɪ] .

Good	day	.
好的	天	.

再会。

" [ænd; ənd] , [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz]['grævəti]['regjuleɪtər][tu:; tə] ['laɪtn] [hɪz; ɪz] [weɪt] [tu:; tə] [les] [ðæn; ðən]

"	And	,	adjusting	his	gravity	regulator	to	lighten	his	weight	to	less	than
"	和	,	调整	他的	重力	监管机构	到	减轻	他的	重量	到	较少的	比

[ə; eɪ] [paʊnd] ,

a	pound	,
一个	磅	,

"然后，他调整重力调节器，将体重减轻到不到一磅。"

[hi:; hi] ['kætəˌpʌltid] [aʊt] [ðə; ði] ['ɑ:rtʃweɪ] .

he	catapulted	out	the	archway	.
他	弹射器	出去	这	拱道	.

他从拱门里飞了出去。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][proʊ'zeɪɪk] ['bɪznəs] [ɪg'zekjətɪv] [snætʃt] [ə; eɪ]['moʊmənt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bɪzi]

Behind	him	a	prosaic	business	executive	snatched	a	moment	from	a	busy
在后面	他	一个	平淡无奇	商业	管理人员	抢夺	一个	片刻	从	一个	忙碌的

[deɪ] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] [flaɪt] [ʌv; əv]['fænsi] .

day	to	indulge	in	a	sentimental	flight	of	fancy	.
天	到	放纵	在	一个	感伤的	航班	的	想要	.

在他身后，一位平凡的商业主管从繁忙的工作中抽出片刻，沉浸在一段感伤的幻想之中。

[hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [wʌns][ʌv; əv] ['kjʊriəs] [oʊld] - [taɪm] ['bi:ɪŋs] [kɔ:ld] [naɪts] ,

He	had	read	once	of	curious	old	-	time	beings	called	knights	,
他	有	读	一次	的	好奇的	老的	-	时间	生物	称为	骑士	,

他曾读到过关于一种被称为骑士的古老而奇特的生物的故事。

[huː] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [sleɪ] ['faɪər] - ['iːtɪŋ] [θɪŋz] [kɔːld] ['drægənz] [fɔːr; fər]

who	had	undertaken	to	fight	and	slay	fire	-	eating	things	called	dragons	for
WHO	有	已	到	斗争	和	杀戮	火	-	吃	事物	称为	龙	为了

[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] [ˌaʊt'moʊdɪd] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [æz; əz] [lʌv] .

the	sake	of	an	almost	outmoded	emotion	referred	to	as	love	.
这	清酒	的	一个	几乎	陈旧	情感	指	到	作为	爱	.

他们为了爱情这种几乎过时的情感，毅然决然地与喷火的巨龙战斗并将其杀死。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [brʌsk] [mæn] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə]

It	occurred	to	him	that	this	brusque	man	of	action	might	be	compared	to
它	发生	到	他	那	这	粗暴	男人	的	行动	可能	是	比较的	到

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] .

just	such	a	being	.
只是	这样的	一个	存在	.

他突然想到，这个行事果断的人或许可以比作这样一种人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [tuː; tə] [sleɪ] [ə; eɪ] ['drægən] [ænd; ənd] [wɪn] [ə; eɪ] ['kæs(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

He	was	undertaking	to	slay	a	dragon	and	win	a	castle	for	the
他	曾是	承诺	到	杀戮	一个	龙	和	赢	一个	城堡	为了	这

['dɔːtər] [ʌv; əv] 3W28W12 —

daughter	of	3W28W12	—
女儿	的	3W28W12	—

他决心屠龙，为3W28W12的女儿赢得一座城堡——

[ðə; ði] [roʊ'mæntɪk] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ə'brʌptli] ['broʊkən] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['nuːmərəl] .

The	romantic	thought	was	abruptly	broken	up	by	the	numeral	.
这	浪漫的	想法	曾是	突然	破碎的	向上	经过	这	数字	.

浪漫的思绪被这个数字突然打断了。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʒɑːrd] [soʊ] , ['sʌmhaʊ] , [ðæt] ['mɑːdərn] [juːz] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [neɪmz] ,

It	jarred	so	,	somehow	,	that	modern	use	of	numbers	instead	of	names	,
它	罐装	所以	,	不知何故	,	那	现代的	使用	的	数字	反而	的	姓名	,

不知为何，现代用数字代替名字的做法让我感到非常不协调。

[wen] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

when	thinking	of	sentimental	passages	of	long	ago	.
什么时候	思维	的	感伤的	段落	的	长的	前	.

回想起很久以前的感伤篇章。

" [ðə; ði] [roʊz] [ɪz] [fer] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [roʊz] [æz; əz] [fer] [æz; əz] [ðaʊ] ,

"	The	rose	is	fair	;	but	in	all	the	world	there	is	no	rose	as	fair	as	thou	,
"	这	玫瑰	是	公平的	;	但	在	全部	这	世界	那里	是	不	玫瑰	作为	公平的	作为	你	,

玫瑰虽美，但世上没有一朵玫瑰比你更美。

[maɪ] ['prɪnses] 3W28W12 . . . .

my	princess	3W28W12	.	.	.	.
我的	公主	3W28W12	.	.	.	.

我的公主 3W28W12...

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː] .

"	No	,	it	wouldn't	do	.
"	不	,	它	不会	做	.

“不，这行不通。”

['kəːsiŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sɔːft] - ['hedɪd] [fuːl] ,

Cursing	himself	for	a	soft	-	headed	fool	,
咒骂	他自己	为了	一个	柔软的	-	标题	傻子	,

他暗骂自己是个头脑简单的傻瓜，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [rɪ'bjuːk] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [blɑːkt] [ziː] -

he	**went**	**to**	**deliver**	**a**	**stinging**	**rebuke**	**to**	**somebody**	**for**	**not**	**having**	**blocked**	**Z**	**-**
他	去	到	递送	一个	刺痛	训斥	到	某人	为了	不是	拥有	已屏蔽	Z	-

- [ɔːf][ðə; ði]['æstərɔɪd] [tʃɑːrt] [wiːks] [bɪ'fɔːr] .

-	**40**	**off**	**the**	**asteroid**	**chart**	**weeks**	**before**	**.**
-	离开	这	小行星	图表	周	前	.	

他当场严厉斥责了某人，因为此人没有在几周前就将 Z-40 从小行星图上移除。

" ['hɑːli] 2Q14N20 , " [ri'saitid][ðə; ði][kən'troʊl] [ə'sɪstənt] [æt; ət]['lændən] [fiːld] .

"	**Harley**	**2Q14N20**	**,**	**"**	**recited**	**the**	**control**	**assistant**	**at**	**Landon**	**Field**	**.**
"	哈雷	2Q14N20	,	"	背诵	这	控制	助手	在	兰登	场地	.

"哈雷 2Q14N20，"兰登机场的控制助理念道。

" [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , ['æstərɔɪd][ziː] - - .

"	**Destination**	**,**	**asteroid**	**Z**	**-**	**40**	**.**
"	目的地	,	小行星	Z	-	-	.

"目的地，小行星 Z-40。

[red] [belt] , [ɑːrk] - . - .

Red	**Belt**	**,**	**arc**	**31**	**.**	**3470**	**.**
红色的	腰带	,	弧	-	.	-	.

红带，弧 31.3470。

[saɪts] [kə'rektɪd] , [flaɪt] ['pɪriəd] [twelv] ['mɪnɪts] , ['fɔːrti] - [eɪt] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][pæst][naɪn]

Sights	**corrected**	**,**	**flight**	**period**	**twelve**	**minutes**	**,**	**forty**	**-**	**eight**	**seconds**	**past**	**nine**
景点	已更正	,	航班	时期	十二	分钟	,	四十	-	八	秒	过去的	九

[ə'klɔk, əu-] .

o'clock	**.**
点钟	.

瞄准已修正，飞行时间为九点过十二分四十八秒。

[ɔːl] [set] , [sɜːr] ?

All	**set**	**,**	**sir**	**?**
全部	放	,	先生	?

一切就绪了吗，先生?

" ['hɑːli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**Harley**	**nodded**	**.**
"	哈雷	点头	.

哈雷点了点头。

[hiː; hi] [stept] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ʃel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [blɪŋkoʊ][dɑːrt] — [ðæt] [smɔːl] [bʌt; bət]

He	**stepped**	**inside**	**the**	**double**	**shell**	**of**	**his**	**new**	**Blinco**	**Dart**	**—**	**that**	**small**	**but**
他	步	里面	这	双倍的	壳	的	他的	新的	布林科	镖	—	那	小的	但

['eksələnt] ['kwɑːntəti] - [prə'dʌkʃn] [krɑːft] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['kʌmbərsəm] [speɪs]

excellent	**quantity**	**-**	**production**	**craft**	**that**	**had**	**entirely**	**replaced**	**the**	**cumbersome**	**space**
出色的	数量	-	生产	工艺	那	有	完全	替换	这	笨重	空间

[ʃɪps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dekeɪd] [ə'goʊ] — [ænd; ənd] [skruːd] [daʊn] [ðə; ði][mæn] - [hoʊl][lɪd] .

ships	**of**	**a**	**decade**	**ago**	**—**	**and**	**screwed**	**down**	**the**	**man**	**-**	**hole**	**lid**	**.**
船舶	的	一个	十年	前	—	和	螺丝	向下	这	男人	-	洞	盖	.

他走进他的新布林科飞镖号的双层外壳——这艘小巧但性能优异的批量生产飞行器已经完全取代了十年前笨重的太空飞船——然后拧紧了人孔盖。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði]['grævəti][bɑːr] , [hiː; hi] [geɪzd] [aʊt][ðə; ði] [rɪr] ['pæn(ə)l] ,

Then	**,**	**with**	**his**	**hand**	**on**	**the**	**gravity**	**bar**	**,**	**he**	**gazed**	**out**	**the**	**rear**	**panel**	**,**
然后	,	和	他的	手	在	这	重力	酒吧	,	他	凝视	出去	这	后部	控制板	,

然后，他一只手扶着重力杆，目光投向后挡板。

['redi] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði]['levər][æt; ət][ðə; ði][kən'troʊl] [ə'sɪstənts] ['sɪgnəl] .

ready	**to**	**throw**	**the**	**lever**	**at**	**the**	**control**	**assistant's**	**signal**	**.**
准备好	到	扔	这	杠杆	在	这	控制	助理	信号	.

听到控制助理的信号，准备拉动操纵杆。

[ðə; ðɪ] [muːv] [wʌz; wəz] [ʌn'θɪŋkɪŋli] , [mə'kænɪkli] [meɪd] .

The	move	was	unthinkingly	,	mechanically	made	.
这	移动	曾是	不假思索地	,	机械地	制成	.

这一举动是下意识、机械地做出的。

[tuː] ['meni] [taɪmz] [hæd; həd] [hiː; hi] [gɔːn] [θruː] [ðɪs] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [eɪmd] [baɪ]

Too	many	times	had	he	gone	through	this	process	of	being	aimed	by
也	许多	时代	有	他	已消失	通过	这	过程	的	存在	旨在	经过

[ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,

astronomical	calculation	,
天文	计算	,

他经历过太多次被天文计算瞄准的过程了，

[ænd; ənd] [lɔːntʃt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['hevəns] , [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] [stɜːrd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['wʌndər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

and	launched	into	the	heavens	,	to	be	much	stirred	by	the	wonder	of	it
和	发射	进入	这	天	,	到	是	很多	搅拌	经过	这	想知道	的	它

.

:

.

飞向天空，被那里的奇景深深震撼。

[ðə; ðɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ziː] - - [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɑːrt] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [ðæn; ðən] ,

The	journey	to	Z	-	40	in	the	Dart	was	no	more	disquieting	than	,
这	旅行	到	Z	-	-	在	这	镖	曾是	不	更多的	令人不安的	比	,

乘坐 Dart 前往 Z-40 的旅程并不比以下情况更令人不安：

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ə'goʊ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] [fjuːzd] [tə'geðər]

a	century	and	a	half	ago	,	before	the	United	States	had	fused	together
一个	世纪	和	一个	一半	前	,	前	这	团结的	各州	有	融合	一起

['ɪntuː] [wʌn] [væst] ['sɪti] ,

into	one	vast	city	,
进入	一	广阔的	城市	,

一个半世纪以前，在美国尚未融合为一个庞大的城市之前，

[ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [tuː; tə] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

a	journey	from	Chicago	to	Florida	would	have	been	in	one	of	the
一个	旅行	从	芝加哥	到	佛罗里达	会	有	到过	在	一	的	这

[ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] - ['drɪvn] ['viːək(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .

inefficient	gasoline	-	driven	vehicles	of	that	day	.
效率低下	汽油	-	驱动	车辆	的	那	天	.

从芝加哥到佛罗里达的旅程，当时只能乘坐效率低下的汽油动力汽车。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

All	his	thoughts	were	on	his	destination	,
全部	他的	想法	是	在	他的	目的地	,

他满脑子想的都是目的地。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['wʌndər] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ðæt]

and	on	a	wonder	as	to	what	could	be	the	nature	of	the	thing	that
和	在	一个	想知道	作为	到	什么	可以	是	这	自然	的	这	事物	那

[dwelt] [ðer; ðər] .

dwelt	there	.
居住	那里	.

于是，人们不禁好奇，住在那里的究竟是什么生物。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˌsænə'teriəm] [wer] [ðə; ðɪ] [mæn] ['huːd] [bɔːt] [ziː] - -

He	had	just	come	from	the	sanitarium	where	the	man	who'd	bought	Z	-	40
他	有	只是	来	从	这	疗养院	在哪里	这	男人	谁会	买	Z	-	-

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm] ['nɜːrvəs] [ɪg'zɔːstʃən] .

before	him	was	recovering	from	nervous	exhaustion	.
前	他	曾是	恢复中	从	紧张的	疲惫	.

他刚从疗养院出来，之前购买 Z-40 的那个人正在那里接受神经衰弱的治疗。

['hiːd] [gɔːn] [ðer; ðər][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][fɜːrst][hænd][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði] ['kriːtʃər] [ðə; ði]

He'd	gone	there	to	try	to	get	first	hand	information	about	the	creature	the
他会	已消失	那里	到	尝试	到	得到	第一的	手	信息	关于	这	生物	这

[ɪg'zekjətɪv] [æt; ət][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] [di'veləpmənts] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [tɔːkt] [soʊ] ['veɪgli] [ʌv; əv] .

executive	at	the	Celestial	Developments	Company	had	talked	so	vaguely	of	.
管理人员	在	这	天体	发展	公司	有	谈话	所以	依稀	的	.

他去那里是为了获取关于天界发展公司高管含糊其辞地提到的那种生物的第一手信息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [ðə; ði][ˌkɑːnvə'les(ə)nt][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

And	the	tale	the	convalescent	had	told	him	of	the	thing	on	the
和	这	故事	这	康复期	有	讲述	他	的	这	事物	在	这

['æstərɔɪd][wʌz; wəz][æz; əz][fæn'tæstɪk][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sketʃi] .

asteroid	was	as	fantastic	as	it	was	sketchy	.
小行星	曾是	作为	极好的	作为	它	曾是	粗糙的	.

而那位康复中的病人告诉他的关于小行星上那东西的故事，既离奇又缺乏细节。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] ,

A	tremendous	,
一个	巨大的	,

非常棒，

['wɪrdli] ['mænˌlaɪk] ['kriːtʃər] ['luːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [naɪt] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [siːmd] [ə; eɪ][pɑːrt]

weirdly	manlike	creature	looming	in	the	dim	night	—	a	thing	that	seemed	a	part
奇怪的	像男人	生物	迫在眉睫	在	这	暗淡	夜晚	—	一个	事物	那	似乎	一个	部分

[ʌv; əv][ðə; ði]['plænəˌtɔɪd][ɪt'self] ,

of	the	planetoid	itself	,
的	这	行星体	本身	,

夜色昏暗中，一个外形怪异、类似人类的生物若隐若现——它似乎是这颗小行星本身的一部分。

['fæʃnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['veri][dɜːrt][ænd; ənd][rɑːk][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['rɪzn] — [ə; eɪ]

fashioned	from	the	very	dirt	and	rock	from	which	it	had	risen	—	a
造型	从	这	非常	污垢	和	岩石	从	哪个	它	有	升起	—	一个

[θɪŋ] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə][ðə; ði][reɪ] - ['pɪst(ə)l] ,

thing	immune	to	the	ray	-	pistol	,
事物	免疫	到	这	射线	-	手枪	,

它由孕育它的泥土和岩石塑造而成——一种不受射线枪攻击的东西。

[ðæt] ['leɪtɪst][ænd; ənd] ['dɛdliːəst] [ʌv; əv][mæn] - [meɪd] [smɔːl] - [ɑːrmz] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [muːvd] [laɪk]

that	latest	and	deadliest	of	man	-	made	small	-	arms	—	a	thing	that	moved	like
那	最新的	和	最致命的	的	男人	-	制成	小的	-	武器	—	一个	事物	那	已搬	喜欢

[ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] ['maʊnt(ə)n][ænd; ənd][stɛərd][wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] ,

a	walking	mountain	and	stared	with	terrible	,
一个	步行	山	和	凝视	和	糟糕的	,

那是最新型、也是最致命的人造小型武器——一个移动起来像行走的山峰，眼神可怕的东西，

['stoʊni] [aɪz] [æt; ət][ɪts] [preɪ] !

stony	eyes	at	its	prey	!
石质的	眼睛	在	它是	猎物	!

它用石化的眼神盯着猎物！

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] ['feloʊ] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['feɪntli] [meɪd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [bɪ'fɔːr]

That	was	what	the	fellow	said	he	had	faintly	made	out	in	the	darkness	before
那	曾是	什么	这	同伴	说	他	有	淡淡的	制成	出去	在	这	黑暗	前

[hɪz; ɪz] [nəːvs] [hæd; həd]['faɪnəli]['gɪv(ə)n] [wei] .

his	nerves	had	finally	given	way	.
他的	神经	有	最后	给定	方式	.

那人说，那是他在黑暗中隐约听到的，直到他最终崩溃才停止。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'prest] ['hɑːli] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] , [tuː] ;

He	had	impressed	Harley	as	being	a	capable	kind	of	a	person	,	too	;
他	有	印象深刻	哈雷	作为	存在	一个	有能力的	种类	的	一个	人	,	也	;

哈利也觉得他是个很有能力的人；

[nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði][sɔːrt][tuː; tə][dɪ'stɔːrt][fækts] , [nɔːr][tuː; tə] [siː] [ɪ'mædʒɪneri] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

not	at	all	the	sort	to	distort	facts	,	nor	to	see	imaginary	figures	in	the	night	.
不是	在	全部	这	种类	到	歪曲	事实	,	也不	到	看	假想	数据	在	这	夜晚	.

他绝不会歪曲事实，也不会在夜里看到虚构的身影。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] ['splɪntər] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli]['ɑːrgjuːd]

There	was	that	matter	of	the	stone	splinter	,	however	,	which	certainly	argued
那里	曾是	那	事情	的	这	石头	碎片	,	然而	,	哪个	当然	争论

[ðæt] [ðə; ði][wɑːn] ,

that	the	wan	,
那	这	万	,

然而，还有那块石屑的事，它无疑证明了苍白的.....

[ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] [waɪt] - ['herd] ['feloʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʌn'bæləns] , [ænd; ənd] [hens] [nɑːt]

prematurely	white	-	haired	fellow	was	a	little	unbalanced	,	and	hence	not
过早	白色的	-	头发	同伴	曾是	一个	小的	不平衡	,	和	因此	不是

[tuː; tə][biː; bi] [bi'liːvd] [tuː] [ɪm'plɪsɪtli] .

to	be	believed	too	implicitly	.
到	是	相信	也	隐式地	.

这位过早白发的老人精神有些不稳定，因此不能完全相信他的话。

['hiːd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['hɑːli] , [ænd; ənd] ['greɪvli] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]

He'd	handed	it	to	Harley	,	and	gravely	declared	it	to	be	a	bit	of
他会	递交	它	到	哈雷	,	和	严重地	声明	它	到	是	一个	少量	的

[ðə; ði] ['mɑːnstərz] [fleʃ] .

the	monster's	flesh	.
这	怪物的	肉	.

他把那东西递给了哈利，严肃地宣布这是一小块怪物的肉。

" [waɪ] , [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [rɑːk] !

"	Why	,	it's	only	a	piece	of	rock	!
"	为什么	,	它是	仅有的	一个	片	的	岩石	!

“哎呀，它不过是一块石头而已！”

" ['hɑːli] [hæd; həd] [ɪk'skleɪmd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tʃek] [hɪm'self] .

"	Harley	had	exclaimed	before	he	could	check	himself	.
"	哈雷	有	惊呼	前	他	可以	查看	他自己	.

“哈利还没来得及反应过来就惊呼出声了。”

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [rɑːk] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ?

"	Did	you	ever	see	rock	like	it	before	?
"	做过	你	曾经	看	岩石	喜欢	它	前	?

你以前见过这样的岩石吗?

" ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , ['hɑːli] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi]

"	Turning	it	over	in	his	hands	,	Harley	had	been	forced	to	admit	that	he
"	转弯	它	超过	在	他的	双手	,	哈雷	有	到过	强制	到	承认	那	他

['nevər][hæd; həd] .

never	had	.
绝不	有	.

“哈利翻来覆去地看着，不得不承认他从未有过这种行为。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['tekstʃər][ænd; ənd] ['rʌfnəs] [ʌv; əv] ['grænɪt] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['hevɪli] [ʃɑːt]

It	was	of	the	texture	and	roughness	of	granite	,	but	more	heavily	shot
它	曾是	的	这	质地	和	粗糙度	的	花岗岩	,	但	更多的	重度	射击

[wɪð; wɪθ][kwɔːrts] ,

with	quartz	,
和	石英	,

它的质地和粗糙度与花岗岩相似，但石英颗粒更多。

[ɔːr]['trɪdəˌmaɪt][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['grænɪt] ['hiːd]['evər] [siːn] .

or	tridymite	than	any	other	granite	he'd	ever	seen	.
或者	鳞石英	比	任何	其他	花岗岩	他会	曾经	已见	.

或者说，它比他见过的任何其他花岗岩都更像鳞石英。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [dʌl] [ˌoʊpə'les(ə)nt] [ʃiːn] , [tuː] .

It	had	a	dull	opalescent	sheen	,	too	.
它	有	一个	乏味的	乳白色	光泽	,	也	.

它还带有一种暗淡的乳白色光泽。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɑːk] , [ɔːl] [raɪt] .

But	it	was	rock	,	all	right	.
但	它	曾是	岩石	,	全部	正确的	.

但它确实是摇滚乐。

" [its] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪŋz] [haɪd] , " [ðə; ði][mæn][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	It's	a	piece	of	the	thing's	hide	,	"	the	man	had	told	him	.
"	它是	一个	片	的	这	事物	隐藏	,	"	这	男人	有	讲述	他	.

“这是那东西的一块皮，”那人告诉他。

" [ˌaɪ 'tiː] [fleɪkt] [ɔːf] [wen] [ˌaɪ 'tiː][traɪd][tuː; tə][praɪ]['oʊpən][ðə; ði][mæn] - [hoʊl]['kʌvər][ʌv; əv][reɪ][dɑːrt] .

"	It	flaked	off	when	it	tried	to	pry	open	the	man	-	hole	cover	of	ray	Dart	.
"	它	片状的	离开	什么时候	它	尝试	到	撬	打开	这	男人	-	洞	覆盖	的	射线	镖	.

“当它试图撬开雷鱼达特的井盖时，它就剥落了。”

[ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] [ðæt] [aɪ][gɑːt] - [ɑːrk][də'rekʃ(ə)nz][frʌm; frəm] ['lʌndən] [fiːld] , [eɪmd] [maɪ] [saɪts] ,

A	moment	after	that	I	got	Radivision	arc	directions	from	London	Field	,	aimed	my	sights	,
一个	片刻	后	那	我	得到	-	弧	方向	从	伦敦	场地	,	旨在	我的	景点	,

片刻之后，我收到了来自伦敦菲尔德的Radivision弧形瞄准指示，并瞄准了目标。

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] .

and	shot	for	Earth	.
和	射击	为了	地球	.

并向地球发射。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][aɪ] [ɪ'skeɪpt] . "

It	was	a	miracle	I	escaped	.	"
它	曾是	一个	奇迹	我	逃脱	.	"

我能逃脱简直是个奇迹。

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [jʊr; jər] [reɪ] - ['pɪst(ə)l] — " ['hɑːli] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

"	But	surely	your	ray	-	pistol	—	"	Harley	had	begun	,
"	但	一定	你的	射线	-	手枪	—	"	哈雷	有	开始	,

“但是你的射线手枪肯定——”哈利刚开口，

[prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ][ə; eɪ] [dɪ'skriːt] ['saɪləns] [ə'baʊt][ðə; ði]['mænz] [dɪ'luːʒn] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] ['splɪntər] .

preserving	a	discreet	silence	about	the	man's	delusion	concerning	the	stone	splinter	.
保存	一个	慎重	沉默	关于	这	男人的	错觉	有关	这	石头	碎片	.

对于该男子关于石屑的妄想，保持谨慎的沉默。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [æz; əz][ə; eɪ] [tɔɪ] !

"	I	tell	you	it	was	useless	as	a	toy	!
"	我	告诉	你	它	曾是	无用	作为	一个	玩具	!

我告诉你，它作为玩具一点用处都没有！

['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæv; həv][aɪ] [si:n] ['eni][fɔ:rm][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [kʊd; kəd][stænd][ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [reɪ] -

Never	before	have	I	seen	any	form	of	life	that	could	stand	up	against	a	ray	-
绝不	前	有	我	已见	任何	形式	的	生活	那	可以	站立	向上	反对	一个	射线	-

[gʌn] .

gun	.
枪	.

我从未见过任何能够抵挡射线枪的生物。

[bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋ] [dɪd] !

But	this	thing	did	!
但	这	事物	做过	!

但这东西居然做到了！

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['steɪtmənt] ['hɑ:li] [hæd; həd] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv]

"	This	was	another	statement	Harley	had	accepted	with	a	good	deal	of
"	这	曾是	其他	陈述	哈雷	有	公认	和	一个	好的	交易	的

[ˌrezər'veɪʃ(ə)n] .

reservation	.
预订	.

“哈雷对这一说法也持保留态度。”

[hi:; hi][hæd; həd][felt] [ʃʊr] [ðə; ði] ['wepən] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ju:st] [hæd; həd][ə; eɪ] [li:k] [ɪn][ðə; ði]

He	had	felt	sure	the	weapon	the	man	had	used	had	a	leak	in	the
他	有	毛毡	当然	这	武器	这	男人	有	用过的	有	一个	泄露	在	这

['paʊər] ['tʃeɪmbər] ,

power	chamber	,
力量	房间	,

他确信那人使用的武器动力室有泄漏。

[ɔ:r][wʌz; wəz][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [ri'tʃa:dʒiŋ] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

or	was	in	need	of	recharging	,	or	something	of	the	kind	.
或者	曾是	在	需要	的	充电	,	或者	某物	的	这	种类	.

或者需要充电，或者诸如此类的情况。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [kən'klu:sɪvli] [pru:vd] [ðæt] [ɔ:l][ɔ:r'gænɪk] ['mætər] ['wɪðərd] [ænd; ənd]

For	it	had	been	conclusively	proved	that	all	organic	matter	withered	and
为了	它	有	到过	最终	已证实	那	全部	有机的	事情	干枯	和

[bə:nd] [ə'weɪ] ['ʌndər][ðə; ði][ɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði] - [reɪ] .

burned	away	under	the	impact	of	the	Randchron	ray	.
烧伤	离开	在下面	这	影响	的	这	-	射线	.

因为已经确凿地证明，所有有机物在兰德克朗射线的作用下都会枯萎燃烧殆尽。

[ˌnevərðə'les] , ['dɪˌskaʊntɪŋ, 'dɪˌskaʊnɪŋ] ['hevɪli] [ðə; ði] - [waɪld] ['stɔ:ri] ,

Nevertheless	,	discounting	heavily	the	convalescent's	wild	story	,
尽管如此	,	折扣	重度	这	-	荒野	故事	,

然而，即便我们很大程度上忽略这位康复者天马行空的叙述，

['oʊnli][ə; eɪ] [fu:l] [wʊd] [hæv; həv] [klʌŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['menəs] [ɑ:n][zi:] - -

only	a	fool	would	have	clung	to	a	conviction	that	the	menace	on	Z	-	40
仅有的	一个	傻子	会	有	紧紧抓住	到	一个	定罪	那	这	威胁	在	Z	-	-

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['trɪviəl][wʌn] .

was	a	trivial	one	.
曾是	一个	琐碎的	一	.

只有傻瓜才会坚持认为 Z-40 上的威胁微不足道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] ['æstərɔɪd] ,

There	was	something	on	that	asteroid	,
那里	曾是	某物	在	那	小行星	,

那颗小行星上有某种东西，

['sʌmθɪŋ] ['lɑ:rdʒər][ænd; ənd] [mɔ:r] ['dedli] [ðæn; ðən] ['hɑ:li] [hæd; həd]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [bɪ'fɔ:r] [ɪn]
something **larger** **and** **more** **deadly** **than** **Harley** **had** **ever** **heard** **of** **before** **in**
某物 更大的 和 更多的 致命 比 哈雷 有 曾经 听到 的 前 在
[ɔ:l][hɪz; ɪz] ['plænəteri] ['wɑ:ndərɪŋz] .
all **his** **planetary** **wanderings** **.**
全部 他的 行星 漫游 .

比哈利在环球旅行中听说过的任何生物都更大、更致命的东西。

[hi:; hi] [skwerd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
He **squared** **his** **shoulders** **.**
他 平方 他的 肩膀 .

他挺直了肩膀。

[wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'ti:] , [mæn] [ə'genst] ['ænɪm(ə)l] .
Whatever **it** **was** **,** **he** **was** **about** **to** **face** **it** **,** **man** **against** **animal** **.**
任何 它 曾是 , 他 曾是 关于 到 脸 它 , 男人 反对 动物 .

不管是什么，他即将面对，人与动物的较量。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:z(ə)nəbli] ['sɜ:rt(ə)n][hɪz; ɪz] [reɪ] - [gʌn] [wʊd] [daʊn] ['eniθɪŋ] [ɑ:n] [tu:] [legz][ɔ:r][ten] .
He **was** **reasonably** **certain** **his** **ray** **-** **gun** **would** **down** **anything** **on** **two** **legs** **or** **ten** **.**
他 曾是 合理 肯定 他的 射线 - 枪 会 向下 任何事物 在 二 腿 或者 十 .

他相当肯定他的射线枪可以击倒任何两足或十足的生物。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] — [wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæt] [kʊd; kəd] ;
If **it** **didn't** **—** **well** **,** **there** **was** **nothing** **else** **that** **could** **;**
如果 它 没有 — 出色地 , 那里 曾是 没有什么 别的 那 可以 ;

如果不行——那就没有其他办法了;

[ænd; ənd]['hi:d] ['sɜ:rt(ə)nli] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [mi:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kri:tʃər] , [ə'su:mɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [eɪt] ['hju:mən]
and **he'd** **certainly** **provide** **a** **meal** **for** **the** **creature** **,** **assuming** **it** **ate** **human**
和 他会 当然 提供 一个 一顿饭 为了 这 生物 , 假设 它 吃 人类
[fleʃ] . . . .
flesh **.** **.** **.** **.**
肉 . . . .

他肯定会给那怪物提供一顿饭，假设它吃人肉的话.....

[ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [tæpt] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪr] [vju:] ['pæn(ə)l][tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [hɪz; ɪz] ['wɑ:ndərɪŋ]
A **mechanic** **tapped** **against** **the** **rear** **view** **panel** **to** **recall** **his** **wandering**
一个 机械 轻敲 反对 这 后部 看法 控制板 到 记起 他的 漫游
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention **.**
注意力 .

一名机械师敲了敲后视镜面板，以回过神来。

[ðə; ði][kən'troʊl] [ə'sɪstənt] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] , ['fɪŋgərz] [ˌaʊt'spred] , [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðer; ðər]
The **control** **assistant** **held** **up** **his** **hands** **,** **fingers** **outspread** **,** **to** **indicate** **that** **there**
这 控制 助手 握住 向上 他的 双手 , 手指 扩张 , 到 表明 那 那里
[wɜ:r; wər][ten]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][left] .
were **ten** **seconds** **left** **.**
是 十 秒 左边 .

控制助理举起双手，五指张开，表示还剩十秒钟。

['hɑ:rli:z] [hænd] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
Harley's **hand** **went** **to** **his** **throat** **,**
哈雷的 手 去 到 他的 喉 ,

哈雷的手伸向了他的喉咙。

[wer] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['lɑːkɪt] — [ə; eɪ] ['lʌvli] [bʌt; bət] ['juːsləs] ['trɪŋkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][wʌns]

where	was	hung	a	locket	—	a	lovely	but	useless	trinket	of	the	kind	once
在哪里	曾是	悬挂	一个	吊坠	—	一个	迷人的	但	无用	小饰品	的	这	种类	一次

[mʌtʃ] [wɔːrn][baɪ] [ɜːrθ] ['wɪmɪn] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['taɪtnd] ['tendərli] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

much	worn	by	Earth	women	—	and	his	fingers	tightened	tenderly	on	it	.
很多	磨损	经过	地球	女性	—	和	他的	手指	收紧	温柔地	在	它	.

挂着一枚小盒坠——一种可爱但无用的小饰品，曾是地球女性经常佩戴的那种——他的手指温柔地紧紧攥着它。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['bitrɪs] - [greɪt] - [greɪt] - ['grænmʌðər] , [ænd; ənd]

It	had	belonged	to	Beatrice	3W28W12's	great	-	great	-	grandmother	,	and
它	有	属于	到	贝娅特丽丝	-	伟大的	-	伟大的	-	祖母	,	和

['bitrɪs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən] .

Beatrice	had	given	it	to	him	as	a	token	.
贝娅特丽丝	有	给定	它	到	他	作为	一个	令牌	.

它曾属于 Beatrice 3W28W12 的曾曾祖母，Beatrice 把它作为信物送给了他。

" [wɪð; wɪθ] [lʌk] , [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [ə'laʊd] .

"	With	luck	,	my	dear	,	"	he	whispered	aloud	.
"	和	运气	,	我的	亲爱的	,	"	他	低声说道	大声	.

“但愿如此，亲爱的，”他低声说道。

" [wɪð; wɪθ] [lʌk] . . . .

"	With	luck	.	.	.	.
"	和	运气	.	.	.	.

“如果运气好的话……”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] .

"	There	was	a	slight	vibration	.
"	那里	曾是	一个	轻微	振动	.

“有轻微的震动。”

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði]['grævəti][bɑːr]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [nɑːtʃ] .

He	threw	the	gravity	bar	over	to	the	first	notch	.
他	扔	这	重力	酒吧	超过	到	这	第一的	缺口	.

他把重力杆扔到第一个凹槽处。

[ɜːrθ] [drɑːpt] , ['plʌmɪt] - [laɪk] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Earth	dropped	,	plummet	-	like	,	away	from	him	.
地球	掉落	,	暴跌	-	喜欢	,	离开	从	他	.

地球像坠落一样，从他身边坠落开来。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][bɑːr][tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt][leg] ; [ænd; ənd] ,

He	pushed	the	bar	to	the	limit	leg	;	and	,
他	推动	这	酒吧	到	这	限制	腿	;	和	,

他将杠铃推到了极限；然后，

[æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz][ə; eɪ]['sekənd] , [wʌz; wəz][rə'pɛld, rɪ'pɛld][frʌm; frəm] [ɜːrθ]

at	a	rate	of	hundreds	of	miles	a	second	,	was	repelled	from	Earth
在	一个	速度	的	数百	的	英里	一个	第二	,	曾是	排斥	从	地球

[tɔːrd] [ziː] - - ,

toward	Z	-	40	,
朝向	Z	-	-	,

以每秒数百英里的速度，被地球排斥向 Z-40 轨道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [skʌlkt] [ðer; ðər] .

and	the	thing	that	skulked	there	.
和	这	事物	那	潜行	那里	.

还有潜伏在那里的东西。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skersli] [pər'septəb(ə)l][dʒɑ:r] , [hi:; hi]['lændɪd][ɑ:n][ðə; ði][smɔ:l] [sfɪr] [ðæt] , [hi:; hi]

With	a	scarcely	perceptible	jar	,	he	landed	on	the	small	sphere	that	,	he
和	一个	几乎	可感知的	罐	,	他	登陆	在	这	小的	领域	那	,	他

[hoʊpt] ,

hoped	,
希望	,

他轻轻一碰，几乎感觉不到晃动，就落在了那个他希望是小球的东西上。

[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz]['fju:tʃər][hoʊm] .

was	to	be	his	future	home	.
曾是	到	是	他的	未来	家	.

这将是他未来的家。

[bɪ'fɔ:r] ['oʊpənɪŋ][hɪz; ɪz][mæn] - [hoʊl][lɪd] , [hi:; hi] [went] [frʌm; frəm]['pæn(ə)l][tu:; tə]['pæn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

Before	opening	his	man	-	hole	lid	,	he	went	from	panel	to	panel	of	the
前	开幕	他的	男人	-	洞	盖	,	他	去	从	控制板	到	控制板	的	这

[dɑ:rt][ænd; ənd] ['kɔ:ʃəsli] [ˌri:kə'nɔɪtəd] .

Dart	and	cautiously	reconnoitered	.
镖	和	谨慎地	侦察	.

在打开井盖之前，他小心翼翼地逐个检查了 Dart 的面板。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə][lænd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪk] [ðæt] [wʌz; wəz][set] [laɪk][ə; eɪ] [θri:]

He	had	elected	to	land	beside	the	little	lake	that	was	set	like	a	three
他	有	当选	到	土地	旁	这	小的	湖	那	曾是	放	喜欢	一个	三

['hʌndrəd] - ['eɪkər][dʒem][ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][zi:] - - ,

hundred	-	acre	gem	on	the	surface	of	Z	-	40	,
百	-	英亩	宝石	在	这	表面	的	Z	-	-	,

他选择在Z-40星球表面那颗宛如三百英亩宝石般的小湖边降落。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd][ɪts][den] [ˌnɪr'baɪ] .

and	it	was	more	than	possible	that	the	enemy	had	its	den	nearby	.
和	它	曾是	更多的	比	可能的	那	这	敌人	有	它是	丹	附近	.

敌人的巢穴很可能就在附近。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ə; eɪ]['kerf(ə)l] ['sɜ:rveɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [kɜ:rvd] ['lændskeɪp][ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] [feɪld] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ə; eɪ]

a	careful	survey	of	the	curved	landscape	in	all	directions	failed	to	reveal	a
一个	小心	民意调查	的	这	弯曲	景观	在	全部	方向	失败的	到	揭示	一个

[glɪmps] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [rɪ'moʊtli] ['θretnɪŋ] .

glimpse	of	anything	remotely	threatening	.
一瞥	的	任何事物	远程	威胁	.

仔细观察了各个方向的弧形地形，没有发现任何具有威胁性的迹象。

[hi:; hi] [dɔnd] [hɪz; ɪz]['ɑ:ksɪdʒən]['kɑ:ns(ə)nˌtreɪtər] — [ɪn] [ə'pɪrəns] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [tu:b] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	donned	his	oxygen	concentrator	—	in	appearance	a	simple	tube	of	a
他	穿戴	他的	氧	浓缩器	—	在	外貌	一个	简单的	管子	的	一个

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

他戴上了氧气浓缩器——外形只是一个简单的管状物，

[prə'dʒektɪŋ] [ə'baʊt][sɪks] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ,

projecting	about	six	inches	above	his	forehead	,
投影	关于	六	英寸	多于	他的	前额	,

突出于额头上方约六英寸处，

[ænd; ənd][set][ɪn][ə; eɪ] [laɪt] ['met(ə)l][bænd] [ðæt] [en'sɜ:kəld] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	set	in	a	light	metal	band	that	encircled	his	head	.
和	放	在	一个	光	金属	乐队	那	包围	他的	头	.

镶嵌在环绕他头部的轻金属带中。

[ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz]['grævəti]['regjuleɪtər][soʊ][hi:; hi] ['wʊdnt] [ˌɪnəd'vɜ:rt(ə)ntli] [wɔ:k] [klɪr] [ɔ:f]['ɪntu:] ['empti]

Adjusting	his	gravity	regulator	so	he	wouldn't	inadvertently	walk	clear	off	into	empty
调整	他的	重力	监管机构	所以	他	不会	无意中	走	清除	离开	进入	空的

[speɪs] — [hi:; hi]['kælkjuleɪtɪd][hɪz; ɪz] [weɪt] [wʊd] [bi:; bi] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['twentiəθ] [ʌv; əv][æn; ən]

space	—	he	calculated	his	weight	would	be	less	than	a	twentieth	of	an
空间	—	他	计算	他的	重量	会	是	较少的	比	一个	第二十	的	一个

[aʊns] [hɪr] — [hi:; hi] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rt][ænd; ənd] [geɪzd] [ə'raʊnd][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

ounce	here	—	he	stepped	out	of	the	Dart	and	gazed	around	at	the	little
盎司	这里	—	他	步	出去	的	这	镖	和	凝视	大约	在	这	小的

[wɜ:rld] .

world	.
世界	.

他调整好重力调节器，以免一不小心走到空旷的太空——他计算过，在这里他的重量将不到二十分之一盎司——然后走出飞镖号，环顾四周这个小世界。

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði]['taɪni] [leɪk] , [ʌv; əv][æn; ən]['emərəld] [gri:n] [hju:][ɪn][ðə; ði] ['flæʃɪŋ]

Before	him	was	the	tiny	lake	,	of	an	emerald	green	hue	in	the	flashing
前	他	曾是	这	微小的	湖	,	的	一个	翠	绿色的	色调	在	这	闪烁

['sʌnlaɪt] .

sunlight	.
阳光	.

在他面前的是一个小湖，在闪烁的阳光下呈现出翠绿色。

[ə'raʊnd] [ɪts] [ʃɔ:z] , [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] , ['sɔ:ftli] ['roʊlɪŋ] ['kʌntrisaɪd] [æz; əz][fɑ:r]

Around	its	shores	,	and	covering	the	adjacent	,	softly	rolling	countryside	as	far
大约	它是	海岸	,	和	覆盖	这	邻近的	,	轻轻	滚动	农村	作为	远的

[æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] ,

as	eye	could	reach	,
作为	眼睛	可以	抵达	,

在其海岸线周围，以及视线所及的邻近绵延起伏的乡村地区，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [groʊθ] [ʌv; əv]['kɑ:rmaɪn] - ['tɪntɪd] [ˌvedʒə'teɪʃn] : [skwɑ:t] , [ɪ'nɔ:rməs] - [li:vd]

was	a	thick	growth	of	carmine	-	tinted	vegetation	:	squat	,	enormous	-	leaved
曾是	一个	厚的	生长	的	胭脂红	-	有色	植被	:	蹲	,	巨大的	-	离开

[bʊʃɪz] ; [loʊ] , ['stɜ:rdi] [tri:z] ,

bushes	;	low	,	sturdy	trees	,
灌木丛	;	低的	,	结实的	树木	,

那里生长着茂密的胭脂红色植被：矮壮的、叶子巨大的灌木；低矮而粗壮的树木，

[webd] [tə'geðər] [baɪ][ɪ'nu:mərəb(ə)l] [vaɪnz] .

webbed	together	by	innumerable	vines	.
蹼状的	一起	经过	无数	藤蔓	.

被无数藤蔓缠绕在一起。

[tu:; tə][left][ænd; ənd] [raɪt] , ['mɪnətʃər] ['maʊntnz] [riəd] ['rægɪd] [krests]['oʊvər][ðə; ði] [ə'bri:vieɪtɪd]

To	left	and	right	,	miniature	mountains	reared	ragged	crests	over	the	abbreviated
到	左边	和	正确的	,	微型	山脉	饲养	破烂不堪	冠状物	超过	这	缩写

[hə'raɪz(ə)n] ,

horizon	,
地平线	,

左右两侧，小山峰在狭长的地平线上耸立着参差不齐的山脊。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][spɑ:t][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] , ['lʌvli] ['væli] .

making	the	spot	he	was	in	a	peaceful	,	lovely	valley	.
制作	这	点	他	曾是	在	一个	和平	,	迷人的	谷	.

他所处的位置位于一个宁静美丽的山谷中。

[hiː; hi] [said] .

He	sighed	.
他	叹了口气	.

他叹了口气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [hɪr] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔːr; fər] — [prə'vaɪdɪd][hiː; hi][kʊd; kəd][wɪn]

There	was	everything	here	a	man	could	wish	for	—	provided	he	could	win
那里	曾是	一切	这里	一个	男人	可以	希望	为了	—	假如	他	可以	赢

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

这里拥有男人所能梦想的一切——前提是他能赢得它！

['luːsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [reɪ] - ['pɪst(ə)l][ɪn][ɪts]['hoʊlstər] ,

Loosening	his	ray	-	pistol	in	its	holster	,
松动	他的	射线	-	手枪	在	它是	枪套	,

他松开枪套里的射线手枪，

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][wɔːk] ['sloʊli] [ə'raʊnd][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ][saɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs]

he	started	to	walk	slowly	around	the	lake	to	choose	a	site	for	the	house
他	开始	到	走	缓慢地	大约	这	湖	到	选择	一个	地点	为了	这	房子

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [bɪld] .

he	intended	to	build	.
他	故意的	到	建造	.

他开始绕着湖慢慢走，为他打算建造的房子挑选一个地点。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [lʊkt] ['suːtəb(ə)l] .

On	the	opposite	shore	he	found	a	place	that	looked	suitable	.
在	这	对面的	支撑	他	成立	一个	地方	那	看起来	合适的	.

他在对岸找到了一处看起来合适的地方。

[ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] ,

A	few	yards	back	from	the	water's	edge	,
一个	很少	码	后退	从	这	水的	边缘	,

离水边几码远，

['kɜːrlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] ['kres(ə)nt] [laɪk][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ɪts][saɪd] ,

curling	in	a	thick	crescent	like	a	giant	sleeping	on	its	side	,
冰壶	在	一个	厚的	新月	喜欢	一个	巨大的	睡眠	在	它是	边	,

蜷缩成厚厚的月牙形，像一个侧卧的巨人，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] ['aʊt.krɑːpɪŋ] [ʌv; əv] [rɑːk] ; ['kjʊriəs] [stʌf] , ['ræðər] [laɪk] ['grænɪt] ,

was	a	precipitous	outcropping	of	rock	;	curious	stuff	,	rather	like	granite	,
曾是	一个	陡峭	露头	的	岩石	;	好奇的	东西	,	相当	喜欢	花岗岩	,

那是一块陡峭的岩石露头；很奇特的物质，有点像花岗岩。

[ðæt] [gliːmd] [wɪð; wɪθ] [dʌl] [ˌoʊpə'lesəns] [ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] ['sʌnlaɪt] .

that	gleamed	with	dull	opalescence	in	the	brilliant	sunlight	.
那	闪闪发光	和	乏味的	乳光	在	这	杰出的	阳光	.

在耀眼的阳光下，它闪烁着暗淡的乳白色光泽。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['bʌtrəs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] ,

With	that	as	a	sort	of	natural	buttress	behind	the	house	,
和	那	作为	一个	种类	的	自然的	支持	在后面	这	房子	,

有了它，就如同房子后面的天然支撑物一样，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frʌnt] ['dɔːrˌjɑːrd] ,

and	with	the	beautiful	lake	as	his	front	dooryard	,
和	和	这	美丽的	湖	作为	他的	正面	前院	,

美丽的湖泊就是他的前院，

['hiːd][hæv; həv][ə; eɪ][loʊ'keɪʃ(ə)n][ðæt] ['eni][mæn] [maɪt] ['envi] .

he'd	have	a	location	that	any	man	might	envy	.
他会	有	一个	地点	那	任何	男人	可能	嫉妒	.

他将拥有一个任何男人都会羡慕的地段。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɑːrt] , [hɑːpt] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌʌn'loʊdɪd]

He	returned	to	his	Dart	,	hopped	back	across	the	lake	in	it	,	and	unloaded
他	返回	到	他的	镖	,	跳跃	后退	穿过	这	湖	在	它	,	和	卸载

[hɪz; ɪz][ˌɛsˌsiː'oʊ] [drɪl] [[wʌn]] .

his	Sco	drill	[	1	]	.
他的	sco	钻头	[	1	]	.

他回到他的飞镖号上，跳着它穿过湖面，卸下了他的 Sco 钻头[1]。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [plænd] [tuː; tə][sɪŋk][ə; eɪ] [ʃæft] [ðæt] [wʊd] [sɜːrv] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][æz; əz][ðə; ði]

With	this	he	planned	to	sink	a	shaft	that	would	serve	in	the	future	as	the
和	这	他	计划	到	下沉	一个	轴	那	会	服务	在	这	未来	作为	这

['selər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['vɪlə] ,

cellar	for	his	villa	,
地窖	为了	他的	别墅	,

他计划用这口井挖一个竖井，将来用作他别墅的地窖。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][æz; əz][æn; ən] [ɪn'trentʃmənt] [ə'genst] ['deɪndʒər] .

and	in	the	present	as	an	entrenchment	against	danger	.
和	在	这	展示	作为	一个	壕沟	反对	危险	.

现在，它成为了抵御危险的堡垒。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [swɪft] [naɪt] [ʌv; əv][ziː] - - [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

But	now	the	swift	night	of	Z	-	40	was	almost	upon	him	.
但	现在	这	迅速	夜晚	的	Z	-	-	曾是	几乎	之上	他	.

但现在，Z-40 的迅疾黑夜即将降临到他身上。

[ðə; ði] [loʊ] [slænt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [sʌn] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [les] [ðæn; ðən]

The	low	slant	of	the	descending	sun	warned	him	that	he	had	less	than
这	低的	倾斜	的	这	下降	太阳	警告	他	那	他	有	较少的	比

[ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [laɪt] [left] ,

ten	minutes	of	light	left	,
十	分钟	的	光	左边	,

落日低垂的斜线告诉他，剩下的光亮时间不到十分钟了。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst] [θriː] - ['aʊər] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] ['oʊvər][ðə; ði] ['iːstərn] [rɪm] .

until	the	next	three	-	hour	day	should	break	over	the	eastern	rim	.
直到	这	下一个	三	-	小时	天	应该	休息	超过	这	东	轮缘	.

直到下一个三小时的白天到来，东部边缘才会迎来曙光。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [drʌmz] [ænd; ənd][ðə; ði]['fleksəb(ə)l][hoʊz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɛsˌsiː'oʊ] [drɪl] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi]

He	placed	the	drums	and	the	flexible	hose	of	the	Sco	drill	so	that	he
他	放置	这	鼓	和	这	灵活的	软管	的	这	sco	钻头	所以	那	他

[kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɑːn] [broʊk] ,

could	begin	operations	with	it	as	soon	as	the	dawn	broke	,
可以	开始	运营	和	它	作为	很快	作为	这	黎明	打破	,

他放置好了钻机的鼓和软管，以便天一亮就能开始作业。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [wɔːk] [tɔːrd] [ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] ['aʊt.krɑːpɪŋ] [ʌv; əv] [kwɔːrt'sɪfərəs] [stoʊn]

and	started	to	walk	toward	the	precipitous	outcropping	of	quartziferous	stone
和	开始	到	走	朝向	这	陡峭	露头	的	含石英质	石头

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][hoʊm] - [saɪt][hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] .

immediately	behind	the	home	-	site	he	had	picked	.
立即地	在后面	这	家	-	地点	他	有	挑选	.

然后他开始朝着他选定的宅基地后面那块陡峭的石英岩露头走去。

[hiː; hi] [wʊd] [klaɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lʊk] [əˈraʊnd] ,

He	would	climb	to	the	top	of	this	for	a	short	look	around	,
他	会	爬	到	这	顶部	的	这	为了	一个	短的	看	大约	,

他会爬到顶端，短暂地环顾四周。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːrt] — [ɪn] [wɪtʃ] [ˈdʌb(ə)l] - [hʌld] ,

and	then	return	to	the	Dart	—	in	which	double	-	hulled	,
和	然后	返回	到	这	镖	—	在	哪个	双倍的	-	去壳	,

然后回到达特号——一艘双体船，

[ˈmet(ə)l] [ˈfɔːrtrəs] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm] [ˈeniθɪŋ] .

metal	fortress	he	thought	he	would	be	safe	from	anything	.
金属	堡垒	他	想法	他	会	是	安全的	从	任何事物	.

他以为有了这座金属堡垒，就能免受一切伤害。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɑːk] [ˈaʊt.krɑːpɪŋ] [wen] [ðə; ði] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈaʊtlaɪn] [strʌk] [hɪm; ɪm] [əˈnuː] .

He	had	almost	reached	the	rock	outcropping	when	the	peculiarities	of	its	outline	struck	him	anew	.
他	有	几乎	达到	这	岩石	露头	什么时候	这	特殊性	的	它是	大纲	击	他	重新	.

他几乎走到了岩石露头前，这时，它轮廓的奇特之处再次让他印象深刻。

[ˈhiːd] [ɔːlˈredi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkrægi] [maʊnd] [ˈræðər] [riˈzembld] [ə; eɪ] [ˈsliːpɪŋ] , [ˈfɔːrmləs] [ˈdʒaɪənt] .

He'd	already	observed	that	the	craggy	mound	rather	resembled	a	sleeping	,	formless	giant	.
他会	已经	观察到	那	这	崎岖不平	冢	相当	类似	一个	睡眠	,	无形	巨大的	.

他早就注意到，那嶙峋的土堆很像一个沉睡的、无形的巨人。

[ðə; ði] [ˈkloʊzər] [hiː; hi] [gɑːt] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] [rɪˈzembləns] [wʌz; wəz] [ˈhaɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [gruː] [hɪz; ɪz] [pərˈpleksəti] .

The	closer	he	got	to	it	the	more	the	resemblance	was	heightened	and	the	greater	grew	his	perplexity	.
这	更近	他	得到	到	它	这	更多的	这	相似	曾是	增强	和	这	更大的	生长	他的	困惑	.

他越是靠近，就越觉得两者相似，他的困惑也越发加深。

[ˌaɪ ˈtiː] [spræŋ] [streɪt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɑːrmaɪn] [ˈʌndərbrʌʃ] ,

It	sprang	straight	up	from	the	carmine	underbrush	,
它	弹簧	直的	向上	从	这	胭脂红	草丛	,

它从深红色的灌木丛中直挺挺地窜了出来。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈseprət] [hiːp] [ʌv; əv] [stoʊn] [kæst] [ðer; ðər] [baɪ] [sʌm; səm] [ˈmaɪti] [hænd] .

like	a	separate	heap	of	stone	cast	there	by	some	mighty	hand	.
喜欢	一个	分离	堆	的	石头	投掷	那里	经过	一些	强大的	手	.

就像是被一只强大的手扔在那里的一堆独立的石头。

[wʌn] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈteɪpərd] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪk] [rɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [rɪdʒ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [diːp] ,

One	end	of	it	tapered	down	in	a	thick	ridge	;	and	this	ridge	had	a	deep	,
一	结尾	的	它	锥	向下	在	一个	厚的	岭	;	和	这	岭	有	一个	深的	,

它的一端向下逐渐变细，形成一道厚厚的脊；而这道脊又很深，

[ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l] [kleft] [ˈrʌnɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪr] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər]

horizontal	**cleft**	**running**	**along**	**it**	**which**	**made**	**it**	**appear**	**as**	**though**	**it**	**were**
水平的	裂	跑步	沿着	它	哪个	制成	它	出现	作为	尽管	它	是

[dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [tuː] [ˈlɛgˌlaɪk] [ˈmembər] .

divided	**into**	**two**	**leglike**	**members**	**.**
分割	进入	二	腿状	成员	.

沿着它有一条水平裂缝，使它看起来像是分成了两个腿状的部位。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ðə; ði] [maʊnd] [sweld] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ] ['pɔːntʃi] [trʌŋk] [wɪð; wɪθ] ['sægɪŋ]

In	**the**	**center**	**the**	**mound**	**swelled**	**to**	**resemble**	**a**	**paunchy**	**trunk**	**with**	**sagging**
在	这	中心	这	冢	肿胀	到	类似	一个	大肚腩	树干	和	下垂

['ʃəuldəz] .

shoulders	**.**
肩膀	.

土堆中央隆起，形似一个臃肿的树干，肩膀下垂。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['tɑːpt] [baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ] ,

This	**was**	**topped**	**by**	**a**	**huge**	**,**
这	曾是	顶峰	经过	一个	巨大的	,

这之后，又出现了一个巨大的.....

['nɪrli] [raʊnd] [bɔːl] [ðæt] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][laɪk][ə; eɪ] [hed] .

nearly	**round**	**ball**	**that**	**looked**	**for**	**all**	**the**	**world**	**like**	**a**	**head**	**.**
几乎	圆形的	球	那	看起来	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	头	.

近乎圆形的球体，看起来就像一个脑袋。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [ˌruːdɪ'mentri] [fitʃər] .

There	**were**	**even**	**rudimentary**	**features**	**.**
那里	是	甚至	基本的	特征	.

甚至还有一些原始特征。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [groʊˈtesk] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [friːk] ['skʌlptʃərz] [ʌv; əv]['nɛɪtʃər] , ['hɑːli] [rɪ'flektɪd] ,

It	**was**	**grotesque**	**—**	**one**	**of**	**those**	**freak**	**sculptures**	**of**	**nature**	**,**	**Harley**	**reflected**	**,**
它	曾是	怪诞	—	一	的	那些	怪物	雕塑	的	自然	,	哈雷	反映	,

它太怪诞了——就像大自然造就的那种畸形雕塑，哈雷心想。

[ðæt] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][oʊld][gɜːrl][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk]

that	**made**	**it**	**seem**	**as**	**though**	**the**	**Old**	**Girl**	**had**	**a**	**mind**	**and**	**artistic**
那	制成	它	似乎	作为	尽管	这	老的	女孩	有	一个	头脑	和	艺术

['tælənt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

talent	**of**	**her**	**own**	**.**
天赋	的	她	自己的	.

这让人觉得这台老机器好像有自己的思想和艺术天赋。

[hiː; hi] ['skræmbld] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [maʊnd] [ðæt]

He	**scrambled**	**through**	**the**	**brush**	**till**	**he**	**reached**	**that**	**part**	**of**	**the**	**long**	**mound**	**that**
他	打乱	通过	这	刷子	直到	他	达到	那	部分	的	这	长的	冢	那

[lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [hed] .

looked	**like**	**a**	**head**	**.**
看起来	喜欢	一个	头	.

他穿过灌木丛，直到到达长丘中看起来像人头的那部分。

[ðer; ðər] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [striːm] [ðə; ði] [red] [laɪnz][ʌv; əv][ɪts] [dɪ'sent] ['oʊvər][ðə; ði]

There	**,**	**as**	**the**	**sun**	**began**	**to**	**stream**	**the**	**red**	**lines**	**of**	**its**	**descent**	**over**	**the**
那里	,	作为	这	太阳	开始	到	溪流	这	红色的	线条	的	它是	下降	超过	这

[skaɪ] ,

sky	**,**
天空	,

在那里，当太阳开始在天空中划出红色的落日余晖时，

[hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ə'send] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['lændskeɪp] .

he	prepared	to	ascend	for	his	view	of	the	surrounding	landscape	.
他	准备	到	上升	为了	他的	看法	的	这	周围	景观	.

他准备爬上去欣赏周围的景色。

['hiːd] [gɑːt] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'regjələr] [bɔːl] ,

He'd	got	within	twenty	feet	of	the	irregular	ball	,
他会	得到	之内	二十	脚	的	这	不规律的	球	,

他已经接近那个形状不规则的球，距离不到二十英尺。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz]['grævəti]['regjuleɪtər][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːp] [tuː; tə][ɪts]

and	had	adjusted	his	gravity	regulator	to	enable	him	to	leap	to	its
和	有	调整	他的	重力	监管机构	到	使能够	他	到	飞跃	到	它是

[tɑːp] ,

top	,
顶部	,

他调整了重力调节器，以便能够跳到顶端。

[wen] [hiː; hi] [stɑːpt] [æz; əz] [ə'brʌptli] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] ['perəlaɪzd] .

when	he	stopped	as	abruptly	as	though	he	had	been	suddenly	paralyzed	.
什么时候	他	停止	作为	突然	作为	尽管	他	有	到过	突然	瘫痪	.

他突然停了下来，就像突然瘫痪了一样。

['oʊvər][ðə; ði] [tuː] [diːp] [pɪts] [ðæt] [ri'zembld] ['nɒstrəlz][ɪn][ðə; ði] [groʊ'tesk] [mæsk][ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs]

Over	the	two	deep	pits	that	resembled	nostrils	in	the	grotesque	mask	of	a	face
超过	这	二	深的	坑	那	类似	鼻孔	在	这	怪诞	面具	的	一个	脸

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ]['kwɪvər] .

he	thought	he	had	observed	a	quiver	.
他	想法	他	有	观察到	一个	颤动	.

在一张怪诞面具上，有两个深坑，形状像鼻孔，他觉得他看到了一阵颤动。

[ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði]['prɑːpər] [pleɪs] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aɪlɪd] .

The	illusion	had	occurred	in	just	the	proper	place	for	an	eyelid	.
这	错觉	有	发生	在	只是	这	恰当的	地方	为了	一个	眼皮	.

这种错觉恰好出现在眼睑所在的位置。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋ] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .

It	was	startling	,	to	say	the	least	.
它	曾是	令人震惊	,	到	说	这	至少	.

这真是令人震惊。

" [aɪm] ['getɪŋ] [ɪ'mædʒɪnətɪv] , " [sed] ['hɑːli] .

"	I'm	getting	imaginative	,	"	said	Harley	.
"	我是	获得	富有想象力的	,	"	说	哈雷	.

“我开始发挥想象力了，”哈雷说。

[hiː; hi] [spoʊk] [ə'laʊd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [tendz] [tuː; tə][duː] [wen] [hiː; hi][ɪz][ə'loʊn][ænd; ənd] [ʌn'iːzi] .

He	spoke	aloud	as	a	man	tends	to	do	when	he	is	alone	and	uneasy	.
他	辐	大声	作为	一个	男人	倾向于	到	做	什么时候	他	是	独自的	和	不安	.

他像男人独处不安时常做的那样，自言自语起来。

" [aɪ'd] ['betər] [get][ə; eɪ] [taɪtər] [grɪp][ɑːn][maɪ] [nəːvs] , [ɔːr] — [gʊd] [gɑːd] !

"	I'd	better	get	a	tighter	grip	on	my	nerves	,	or	—	good	God	!
"	ID	更好的	得到	一个	更紧	紧握	在	我的	神经	,	或者	—	好的	上帝	!

“我最好控制好自己的情绪，否则——我的天哪！”

" [koʊ'ɪnsɪdənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [θɪn] , ['kwaɪət] [er] ,

"	Coincident	with	the	sound	of	his	voice	in	the	thin	,	quiet	air	,
"	巧合	和	这	声音	的	他的	嗓音	在	这	薄的	,	安静的	空气	,

与他的声音在稀薄寂静的空气中同时响起，

[ðə; ði][hjuːdʒ] [stʌmps] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [legz] [stɜːrd] ['slaɪtli] .

the	huge	stumps	that	looked	like	legs	stirred	slightly	.
这	巨大的	树桩	那	看起来	喜欢	腿	搅拌	轻微地	.

那些看起来像腿的巨大树桩微微动了一下。

[ə; eɪ] ['tremər] [ræn] [θruː] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [mæs] [ʌv; əv] [rɑːk] .

A	tremor	ran	through	the	entire	mass	of	rock	.
一个	震颤	跑	通过	这	全部的	大量的	的	岩石	.

整块岩石都震动了一下。

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['hɑːli] , [les] [ðæn; ðən] ['twenti] [fiːt] [frʌm; frəm] [wer]

And	directly	in	front	of	Harley	,	less	than	twenty	feet	from	where
和	直接地	在	正面	的	哈雷	,	较少的	比	二十	脚	从	在哪里

[hiː; hi] [stʊd] ,

he	stood	,
他	站立	,

就在哈雷正前方，距离他站立的地方不到20英尺的地方，

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hæf] - [muːn] - [ʃeɪpt] ['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [rɑːk] [slɪd] ['sloʊli] [ʌp][tuː; tə] [rɪ'viːl] [æn; ən]

a	sort	of	half	-	moon	-	shaped	curtain	of	rock	slid	slowly	up	to	reveal	an
一个	种类	的	一半	-	月亮	-	形状	窗帘	的	岩石	滑行	缓慢地	向上	到	揭示	一个

[ɪ'nɔːrməs] , ['sterɪŋ] [aɪ] .

enormous	,	staring	eye	.
巨大的	,	凝视	眼睛	.

一道半月形的岩石幕帘缓缓滑落，露出一只巨大的、凝视着的眼睛。

['froʊz(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['terər] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [felt] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ə; eɪ][laɪf] [fɪld]

Frozen	with	a	terror	such	as	he	had	never	felt	before	in	a	life	filled
冷冻	和	一个	恐怖	这样的	作为	他	有	绝不	毛毡	前	在	一个	生活	已填

[wɪð; wɪθ] [əd'ventʃər] ,

with	adventure	,
和	冒险	,

他感到一阵前所未有的恐惧，这种恐惧在他充满冒险的一生中从未出现过。

[skers] ['briːðɪŋ] , ['hɑːli] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ['spektək(ə)l][træn'spaɪərɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

scarce	breathing	,	Harley	glared	at	the	monstrous	spectacle	transpiring	before	him	.
稀少	呼吸	,	哈雷	怒目而视	在	这	滔天	奇观	正在发生	前	他	.

哈利呼吸微弱，怒视着眼前这骇人的景象。

[ə; eɪ] [hɪl] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][laɪf] , [ə; eɪ] ['grænɪt] [klɪf] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['ænɪmeɪt] .

A	hill	was	coming	to	life	,	A	granite	cliff	was	growing	animate	.
一个	爬坡道	曾是	未来	到	生活	,	一个	花岗岩	悬崖	曾是	生长	动画	.

山丘仿佛活了过来，花岗岩峭壁也变得生动起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

It	was	impossible	,	but	it	was	happening	.
它	曾是	不可能的	,	但	它	曾是	发生	.

这本不该发生，但它却发生了。

[ðə; ði][hæf] - [muːn] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] [rɑːk] [ðæt] [soʊ] ['ɪrəli] [ri'zembld] ['aɪˌlɪdz] , [bliŋkt] ['hevɪli] .

The	half	-	moon	curtains	of	rock	that	so	eerily	resembled	eyelids	,	blinked	heavily	.
这	一半	-	月亮	窗帘	的	岩石	那	所以	诡异地	类似	眼睑	,	眨眼	重度	.

那些形似眼睑的半月形岩帘沉重地眨动着。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ][feɪnt] ['ræspɪŋ] [laɪk][ðə; ði]['rʌs(ə)l][ʌv; əv]['sændpeɪpər] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] .

He	could	hear	a	faint	rasping	like	the	rustle	of	sandpaper	,	as	they	did	so	.
他	可以	听到	一个	头晕的	粗糙	喜欢	这	沙沙	的	砂纸	,	作为	他们	做过	所以	.

他能听到一阵轻微的沙沙声，就像砂纸摩擦的声音。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [leg] [stʌmps] [muːvd] [dɪ'stɪŋktli] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .

One	of	the	great	leg	stumps	moved	distinctly	,	independent	of	the	other	one	.
一	的	这	伟大的	腿	树桩	已搬	明显地	,	独立的	的	这	其他	一	.

其中一条粗壮的腿残肢明显地独立于另一条腿残肢活动。

[θriː] [kə'lʌmnər] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [rɑːk] — [ɑːrmz] , [ɔːr] ['təntəklz] ,
Three columnar masses of rock — arms , or tentacles ,
三 柱状 群众 的 岩石 — 武器 , 或者 触手 ,

三根柱状岩体——如同手臂或触手，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['hɪndʒɪŋ][dʒɔɪnts][ɪn] [iːtʃ] — ['sloʊli] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['perənt]
with a dozen hinging joints in each — slowly moved away from the parent
和 一个 打 铰链 关节 在 每个 — 缓慢地 已搬 离开 从 这 父母
[mæs] [nɪr] [ðə; ðɪ] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hed] ,
mass near the base of the head ,
大量的 靠近 这 根据 的 这 头 ,

每个关节都有十几个铰链关节——缓慢地从头部底部附近的母体移开，

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [mæn] .
and extended toward the Earth man .
和 扩展 朝向 这 地球 男人 .

并延伸至地球人。

[stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [træns] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['paʊndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [tɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]
Still in his trance , with his heart pounding in his throat till he thought it
仍然 在 他的 发呆 , 和 他的 心 猛击 在 他的 喉 直到 他 想法 它
[wʊd] [bɜːrst] ,
would burst ,
会 爆裂 ,

他仍然处于恍惚状态，心脏怦怦直跳，仿佛要从喉咙里蹦出来似的。

['hɑːli] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] ['fɜːrðər] ['ɔːf(ə)l] [di'veləpmənts] .
Harley watched the further awful developments .
哈雷 观看 这 更远 可怕 发展 .

哈雷目睹了事态进一步恶化。

[ðə; ðɪ] ['aɪˌlɪdz] [rɪ'meɪnd] ['oʊpənd] , [dis'kləuzɪŋ] [tuː] [greɪt] , [dʌl] [aɪz] [laɪk]['pʊrliˌpɔːrli] ['pɑːlɪʃt]
The eyelids remained opened , disclosing two great , dull eyes like poorly polished
这 眼睑 剩余 打开 , 披露 二 伟大的 , 乏味的 眼睛 喜欢 差 抛光
['ægət] ,
agates ,
玛瑙 ,

眼睑依然睁着，露出两只又大又暗淡的眼睛，像未经打磨的玛瑙。

[wɪtʃ] [stɛərd] [ɪk'sprɛʃənləsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
which stared expressionlessly at him .
哪个 凝视 面无表情 在 他 .

它面无表情地盯着他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'vʌlʃn] [laɪk][ə; eɪ]['maɪnər] ['ɜːrθkweɪk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mæs] ['ʃɔːtnd]
There was a convulsion like a minor earthquake , and the mass shortened
那里 曾是 一个 抽搐 喜欢 一个 次要的 地震 , 和 这 大量的 缩短
[ænd; ənd] ['haɪt(ə)nd] [ɪts] [bʌlk] ,
and heightened its bulk ,
和 增强 它是 大部分 ,

发生了一次类似小型地震的剧烈震动，物体体积缩小，高度也随之增加。

['reɪzɪŋ] [ɪt'self][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] .
raising itself to a sitting posture .
提高 本身 到 一个 坐着 姿势 .

起身坐起。

[ðə; ðɪ] [θriː] [hɪndʒd] ,
The three hinged ,
这 三 铰链 ,

这三个铰链，

[ɪ'regjələr] [ɑ:rmz] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'stendɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪn][ə; eɪ] [θrʌst] [ðæt] ['berli]
irregular **arms** **suddenly** **extended** **themselves** **to** **the** **full** **in** **a** **thrust** **that** **barely**
不规律的 武器 突然 扩展 他们自己 到 这 满的 在 一个 推力 那 仅仅
[mɪst] [hɪm; ɪm] .
missed **him** **.**
错过 他 .

不规则的手臂突然完全伸展开来，猛地一击，险些击中他。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tɪpt] , [ðoʊz] [ɑ:rmz] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] [klɔ:z] , [laɪk] [ˌɪntər'lɑ:kɪŋ] , [rʌf] - [hju:n]
They **were** **tipped** **,** **those** **arms** **,** **with** **immense** **claws** **,** **like** **interlocking** **,** **rough** **-** **hewn**
他们 是 倾斜 , 那些 武器 , 和 巨大 爪子 , 喜欢 互锁 , 粗糙的 - 凿
[stoʊn] ['fɪŋgərz] .
stone **fingers** **.**
石头 手指 .

它们的手臂末端长着巨大的爪子，就像相互交错的粗糙的石手指。

[ðeɪ] [kræʃt] ['emptɪli] [tə'geðər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ʌv; əv] ['hɑ:li] .
They **crashed** **emptily** **together** **within** **a** **few** **feet** **of** **Harley** **.**
他们 崩溃了 空虚地 一起 之内 一个 很少 脚 的 哈雷 .

它们空洞地撞在了离哈雷几英尺远的地方。

[ðen] , [ænd; ənd][nɑ:t] [tɪl] [ðen] , [dɪd][ðə; ði][pə'ræləsɪs][ʌv; əv] ['hɔ:rər] [lu:s] [ɪts][grɪp][ɑ:n][ðə; ði]['hju:mən]
Then **,** **and** **not** **till** **then** **,** **did** **the** **paralysis** **of** **horror** **loose** **its** **grip** **on** **the** **human**
然后 , 和 不是 直到 然后 , 做过 这 麻痹 的 恐怖 松动的 它是 紧握 在 这 人类
.
:
.

直到那时，恐惧的麻痹感才逐渐从人类身上消失。

[hi:; hi] [tɔ:r] [hɪz; ɪz] [reɪ] - ['pɪst(ə)l][frʌm; frəm][ɪts]['hoʊlstər][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði]
He **tore** **his** **ray** **-** **pistol** **from** **its** **holster** **and** **pointed** **it** **at** **the**
他 撕裂 他的 射线 - 手枪 从 它是 枪套 和 尖 它 在 这
[ɪn'kredəb(ə)l]['bɑ:di] .
incredible **body** **.**
极好的 身体 .

他从枪套里拔出射线手枪，对准了那具不可思议的尸体。

[æn; ən]['æŋgri] , [blu:] - [gri:n] [koʊn][ʌv; əv] [laɪt] [li:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌzl] , [ænd; ənd] [pleɪd]
An **angry** **,** **blue** **-** **green** **cone** **of** **light** **leaped** **from** **the** **muzzle** **,** **and** **played**
一个 生气的 , 蓝色的 - 绿色的 锥体 的 光 跳跃 从 这 枪口 , 和 玩
['oʊvər][ðə; ði] ['maɪti] ['tɔ:rsoʊ] .
over **the** **mighty** **torso** **.**
超过 这 强大的 躯干 .

一道愤怒的蓝绿色光锥从枪口跃出，扫过强壮的躯干。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
Nothing **happened** **.**
没有什么 发生 .

什么也没发生。

[hi:; hi] [skwi:zd] [ðə; ði] ['trɪgər] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [gɑ:rd] .
He **squeezed** **the** **trigger** **back** **to** **the** **guard** **.**
他 挤压 这 扳机 后退 到 这 警卫 .

他扣动扳机，向守卫开枪。

[ðə; ði] [blu:] - [gri:n] [bi:m] [ɪn'kri:st] [ɪn] [ɪn'tensəti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] ['ɔ:dəbl]
The **blue** **-** **green** **beam** **increased** **in** **intensity** **,** **and** **a** **crackling** **noise** **was** **audible**
这 蓝色的 - 绿色的 光束 增加 在 强度 , 和 一个 噼啪作响 噪音 曾是 可听见的
.
:
.

蓝绿色光束强度增加，并发出噼啪声。

['ʌndər] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['paʊər] [ðə; ði]['mɑːnstər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] , [dɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][ə; eɪ]

Under	**that**	**awful**	**power**	**the**	**monster**	**should**	**have**	**disappeared**	**,**	**dissolved**	**to**	**a**
在下面	那	可怕	力量	这	怪物	应该	有	消失	,	溶解	到	一个

['griːsi] [mɪst] .

greasy	**mist**	**.**
腻	薄雾	.

在那可怕的力量之下，怪物应该消失得无影无踪，化作一团油腻的雾气。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] .

But	**it**	**didn't**	**.**
但	它	没有	.

但事实并非如此。

[ðə; ði] [laɪt] [biːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪ] - [gʌn] [daɪd] [ə'weɪ] .

The	**light**	**beam**	**from**	**the**	**ray**	**-**	**gun**	**died**	**away**	**.**
这	光	光束	从	这	射线	-	枪	死亡	离开	.

射线枪发出的光束消失了。

[ðə; ði] ['paʊər] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] .

The	**power**	**was**	**exhausted**	**.**
这	力量	曾是	筋疲力尽的	.

电力耗尽了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [gʊd] [fɔːr; fər][ə'baʊt] [ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪ'mɜːrdʒənsi] , [fʊl]

It	**was**	**only**	**good**	**for**	**about**	**ten**	**seconds**	**of**	**such**	**an**	**emergency**	**,**	**full**
它	曾是	仅有的	好的	为了	关于	十	秒	的	这样的	一个	紧急情况	,	满的

- [fɔːrs] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ,

-	**force**	**discharge**	**,**
-	力量	释放	,

它只适用于这种紧急的、全力发射的大约十秒钟时间。

['æftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [tʃɑːrdʒd] [ə'gen] .

after	**which**	**it**	**must**	**be**	**re**	**-**	**charged**	**again**	**.**
后	哪个	它	必须	是	关于	-	带电	再次	.

之后需要再次充电。

[ðə; ði][ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][wɜːr; wər][ʌp] .

The	**ten**	**seconds**	**were**	**up**	**.**
这	十	秒	是	向上	.

十秒钟过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['kriːtʃər] [ə'genst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪd][hæd; həd]

And	**the**	**gigantic**	**creature**	**against**	**which**	**it**	**had**	**been**	**directed**	**had**
和	这	巨大	生物	反对	哪个	它	有	到过	指导	有

[ə'pærəntli] [felt][noʊ]['ɪndʒəri][frʌm; frəm][ə; eɪ] [biːm] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'naɪəleɪtɪd] [ten]['θaʊz(ə)nd]

apparently	**felt**	**no**	**injury**	**from**	**a**	**beam**	**that**	**would**	**have**	**annihilated**	**ten**	**thousand**
显然	毛毡	不	受伤	从	一个	光束	那	会	有	彻底消灭	十	千

[men] .

men	**.**
男人	.

而那道光束射向的巨型生物，显然没有感受到任何伤害，要知道，这道光束足以摧毁一万名士兵。

[ðə; ði] [naʊ] ['juːsləs] [reɪ] - ['pɪst(ə)l] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪmp]['fɪŋgərz] .

The	**now**	**useless**	**ray**	**-**	**pistol**	**slipped**	**from**	**his**	**limp**	**fingers**	**.**
这	现在	无用	射线	-	手枪	滑倒了	从	他的	跛行	手指	.

那把已经没用的射线枪从他无力的指间滑落。

['stju:pifaid][wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [æt; ət][ðə; ði][fju:'tɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli] - [reɪ] [ə'genst] [ðɪs]

Stupefied	**with**	**horror**	**at**	**the**	**futility**	**of**	**the**	**deadly**	**Randchron**	**ray**	**against**	**this**
目瞪口呆	和	恐怖	在	这	无用	的	这	致命	-	射线	反对	这

['terəb(ə)l] ['ædvərseri] ,

terrible	**adversary**	**,**
糟糕的	对手	,

面对如此可怕的敌人，致命的兰德克朗射线竟然毫无作用，这令他惊恐万分。

[hi:; hi] [stʊd] ['ru:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] .

he	**stood**	**rooted**	**to**	**the**	**spot**	**.**
他	站立	根	到	这	点	.

他呆立原地，纹丝不动。

[ðen] [ðə; ði] [θɪŋ] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ə'gen] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌslz] [wɜ:r; wər]['gælvənaɪzd]

Then	**the**	**thing**	**reached**	**for**	**him**	**again**	**;**	**and**	**his**	**muscles**	**were**	**galvanized**
然后	这	事物	达到	为了	他	再次	;	和	他的	肌肉	是	镀锌

[tu:; tə]['ækʃ(ə)n] — [tu:; tə] [ɪn'stɪŋktɪv] ,

to	**action**	**—**	**to**	**instinctive**	**,**
到	行动	—	到	本能	,

然后那东西再次伸向他；他的肌肉本能地被激发起来，采取了行动。

['stu:pɪd] , ['ri:zənlis] ['ækʃ(ə)n] .

stupid	**,**	**reasonless**	**action**	**.**
愚蠢的	,	无理	行动	.

愚蠢、无理的行为。

['skri:mɪŋ] [ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli] , [mæd][wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [klɔ:z] [ðæt]

Screaming	**incoherently**	**,**	**mad**	**with**	**horror**	**of**	**the**	**stone**	**claws**	**that**
尖叫	语无伦次	,	疯狂的	和	恐怖	的	这	石头	爪子	那

[hæd; həd] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

had	**clutched**	**at**	**him**	**,**
有	紧握	在	他	,

他发出语无伦次的尖叫，因被石爪抓住而惊恐万分。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][ræn] .

he	**turned**	**and**	**ran**	**.**
他	转向	和	跑	.

他转身就跑。

[ɪn] [greɪt] [li:ps] [hi:; hi] [baʊndɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kɜ:rsɪd] [leɪk] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

In	**great**	**leaps**	**he**	**bounded**	**away**	**from**	**the**	**accursed**	**lake**	**and**	**made**	**for**	**the**
在	伟大的	跳跃	他	有界	离开	从	这	被诅咒的	湖	和	制成	为了	这

['tɔ:lər] [tri:z] [ænd; ənd] ['θɪkər] [ˌvedʒə'teɪʃn] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

taller	**trees**	**and**	**thicker**	**vegetation**	**at**	**a**	**distance**	**from**	**the**	**shore**	**.**
更高	树木	和	较厚	植被	在	一个	距离	从	这	支撑	.

他纵身一跃，离开了那该死的湖泊，朝着远离岸边的高大树木和茂密植被奔去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rst] [θɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

It	**was**	**the**	**worst**	**thing**	**he**	**could**	**have**	**done**	**.**
它	曾是	这	最差	事物	他	可以	有	完毕	.

这是他所能做的最糟糕的事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz][dɑ:rt] , [hæd; həd][hi:; hi]

There	**was**	**a**	**chance**	**that**	**he**	**could**	**have**	**reached**	**his**	**Dart**	**,**	**had**	**he**
那里	曾是	一个	机会	那	他	可以	有	达到	他的	镖	,	有	他

[θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

thought	**of**	**it**	**,**
想法	的	它	,

如果他当时想到了，或许就能拿到他的飞镖了。

[ænd; ənd] [sɔːd] [əˈlɔːft] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] .
and **soared** **aloft** **out** **of** **reach** **.**
和 飙升 高空 出去 的 抵达 .

翱翔天际，遥不可及。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] .
But **he** **thought** **of** **nothing** **.**
但 他 想法 的 没有什么 .

但他什么也没想。

[ɔːl] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [duː] ,
All **he** **wanted** **to** **do** **,**
全部 他 通缉 到 做 ,

他只想做一件事，

[ɪn] [ðæt] [əˈbɪzməl] [fɪr] [ðæt] [kæn; kən] [stɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈmaɪndləs] [ˈænɪm(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪvəlaɪzd]
in **that** **abysmal** **fear** **that** **can** **still** **make** **a** **mindless** **animal** **out** **of** **a** **civilized**
在 那 极其糟糕 害怕 那 能 仍然 制作 一个 无意识 动物 出去 的 一个 文明
[mæn] ,
man **,**
男人 ,

在那种可怕的恐惧中，文明人仍然能够变成没有理智的野兽。

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [haɪd] — [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈmɑːnstər] [ðæt]
was **to** **run** **and** **hide** **—** **to** **get** **away** **from** **the** **fearful** **monster** **that**
曾是 到 跑步 和 隐藏 — 到 得到 离开 从 这 可怕 怪物 那
[hæd; həd] [ˈrɪzn] [ʌp] [tuː; tə] [gler] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈstoʊni] ,
had **risen** **up** **to** **glare** **at** **him** **with** **those** **stony** **,**
有 升起 向上 到 强光 在 他 和 那些 石质的 ,

他只想逃跑和躲藏——逃离那个可怕的怪物，它抬起头，用那双石像般的眼睛瞪着他。

[ˈpɪtiləs] [aɪz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [riːtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [tuː] - [ˈfɪŋgərd] [ˈbændz] [laɪk] [ˈgraɪndɪŋ]
pitiless **eyes** **,** **and** **to** **reach** **for** **him** **with** **two** **-** **fingered** **bands** **like** **grinding**
无情 眼睛 , 和 到 抵达 为了 他 和 二 - 用手指 乐队 喜欢 研磨
[rɑːk] [ˈvaɪzɪz] .
rock **vises** **.**
岩石 虎钳 .

冷酷无情的眼神，以及用两根手指像研磨岩石的钳子一样抓住他。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [fel] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæstərɔɪd] ,
Just **as** **the** **sun** **fell** **below** **the** **rim** **of** **the** **asteroid** **,**
只是 作为 这 太阳 跌倒 以下 这 轮缘 的 这 小行星 ,

就在太阳落到小行星边缘下方的那一刻，

[ˈplʌndʒɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈdɑːrknəs] [ˈoʊnli] [ˈfeɪntli] [rɪˈliːvd] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːrz] ,
plunging **it** **into** **a** **darkness** **only** **faintly** **relieved** **by** **the** **light** **of** **the** **stars** **,**
骤降 它 进入 一个 黑暗 仅有的 淡淡的 松了口气 经过 这 光 的 这 明星 ,

将它拖入一片黑暗之中，只有星光微弱地照亮这片黑暗。

[hiː; hi] [kræʃt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [diːpər] [ˈʌndərbrʌʃ] .
he **crashed** **into** **the** **deeper** **underbrush** **.**
他 崩溃了 进入 这 更深 草丛 .

他撞进了更深的灌木丛里。

[ə; eɪ] [ˈtreɪlɪŋ] [ˈkriːpər] [trɪpt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [mæd] [flaɪt] .
A **trailing** **creeper** **tripped** **him** **in** **his** **mad** **flight** **.**
一个 尾随 苦力怕 绊倒了 他 在 他的 疯狂的 航班 .

疯狂逃跑时，一条藤蔓绊倒了他。

[hiː; hi] [fel] ['hedlɔːŋ] , [tuː; tə][laɪ] ['pæntɪŋ] , ['sɔbiŋ] [fɔːr; fər] [breθ] , [ɪn][ðə; ði] [θɪk] ['kɑːrpɪt][ʌv; əv]

He	fell	headlong	,	to	lie	panting	,	sobbing	for	breath	,	in	the	thick	carpet	of
他	跌倒	一头扎	,	到	说谎	喘息	,	啜泣	为了	气息	,	在	这	厚的	地毯	的

[blʌd] - ['kʌlərd] [mɔːs] .

blood	-	colored	moss	.
血	-	有色	苔藓	.

他一头栽倒在地，气喘吁吁地躺在厚厚的血红色苔藓地毯上，呜咽着喘息。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

Behind	him	,	from	the	direction	of	the	lake	,
在后面	他	,	从	这	方向	的	这	湖	,

在他身后，从湖的方向看去，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['klæŋər; 'klæŋgər][æz; əz][ʌv; əv] [rɑːk] ['biːtɪŋ] [ə'genst] ['met(ə)l] .

he	heard	a	sudden	clangor	as	of	rock	beating	against	metal	.
他	听到	一个	突然	铿锵	作为	的	岩石	殴打	反对	金属	.

他听到一声巨响，像是岩石撞击金属的声音。

[ðɪs] [ɪn'dʊrd] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

This	endured	only	a	short	time	.
这	忍受	仅有的	一个	短的	时间	.

这种情况只持续了很短的时间。

[ðen] [ðə; ði]['sɑːlɪd] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] [ʃʊk] ['slaɪtli] ,

Then	the	solid	ground	beneath	him	shook	slightly	,
然后	这	坚硬的	地面	下面	他	摇晃	轻微地	,

然后，他脚下的坚实地面微微震动了一下。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [kræʃ] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] ['ʌndərbrʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [toʊld][hɪm; ɪm]

and	an	appalling	crash	of	trees	and	underbrush	to	the	rear	told	him
和	一个	令人震惊	碰撞	的	树木	和	草丛	到	这	后部	讲述	他

[ðæt] [ðə; ði] [stoʊn] [kə'lɑːsəs] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][treɪl] .

that	the	stone	colossus	was	on	his	trail	.
那	这	石头	巨人	曾是	在	他的	踪迹	.

身后传来树木和灌木丛发出的可怕撞击声，告诉他那石巨人正在跟踪他。

[hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [baʊndz] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃɑːrpli]

He	leaped	to	his	feet	and	continued	his	great	bounds	over	the	sharply
他	跳跃	到	他的	脚	和	持续	他的	伟大的	界限	超过	这	尖锐地

[kɜːrvd] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] ,

curved	surface	of	the	asteroid	,
弯曲	表面	的	这	小行星	,

他跃起身来，继续在小行星曲率极大的表面上大步向前。

['bæŋɪŋ] [ə'genst] [triː] [trʌŋks] , ['bruːzɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [stoʊnz] ,

banging	against	tree	trunks	,	bruising	himself	against	stones	,
砰砰作响	反对	树	树干	,	瘀伤	他自己	反对	石头	,

他撞到树干上，撞到石头上，身上多处擦伤。

['fɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [tuː; tə][raɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] [fliː] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ə; eɪ][mæd] [ə'tempt]

falling	in	the	darkness	to	rise	again	and	flee	as	before	in	a	mad	attempt
坠落	在	这	黑暗	到	上升	再次	和	逃跑	作为	前	在	一个	疯狂的	试图

[tuː; tə] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] [pər'suːt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

to	distance	the	crashing	sound	of	pursuit	behind	him	.
到	距离	这	崩溃	声音	的	追逐	在后面	他	.

坠入黑暗，然后再次爬起，像之前一样疯狂地逃跑，试图摆脱身后追赶的轰鸣声。

[ðen] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['raɪðɪŋ] [ɪn] [θɪn] [er] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [kɔːrs] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ðə; ði]

Then	**he**	**felt**	**himself**	**writing**	**in**	**thin**	**air**	**as**	**his**	**flying**	**course**	**took**	**him**	**over**	**the**
然后	他	毛毡	他自己	扭动	在	薄的	空气	作为	他的	飞行	课程	采取	他	超过	这

[edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klɪf] .

edge	**of**	**a**	**cliff**	**.**
边缘	的	一个	悬崖	.

然后他感到自己在空中翻滚，因为他的飞行路线将他带到了悬崖边缘。

[daʊn] , [daʊn] [hiː; hi] [fel] , [tuː; tə] [lænd] [ɪn] [ə; eɪ] [dens] [bed] [ʌv; əv] ['foʊliɪdʒ] [fɑːr] [bɪ'loʊ] .

Down	**,**	**down**	**he**	**fell**	**,**	**to**	**land**	**in**	**a**	**dense**	**bed**	**of**	**foliage**	**far**	**below**	**.**
向下	,	向下	他	跌倒	,	到	土地	在	一个	稠密	床	的	叶子	远的	以下	.

他一路向下，跌落到下方茂密的树叶丛中。

['sʌmθɪŋ] [hɪt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [fɔːrs] .

Something	**hit**	**his**	**head**	**with**	**terrific**	**force**	**.**
某物	打	他的	头	和	了不起	力量	.

有什么东西猛烈地击中了他的头部。

['pɪnwiːl] [ʌv; əv] [laɪt] [flæʃt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [tuː; tə] [feɪd] ['ɪntuː] ['velvəti] ['nʌθɪŋnəs] . . . .

Pinwheels	**of**	**light**	**flashed**	**before**	**his**	**eyes**	**,**	**to**	**fade**	**into**	**velvety**	**nothingness**	**.**	**.**	**.**	**.**
风车	的	光	闪光灯	前	他的	眼睛	,	到	褪色	进入	天鹅绒般的	虚无	.	.	.	.

一道道光芒在他眼前闪过，最终消融于如丝绒般柔软的虚无之中……

['sloʊli] , [ʌn'sɜːrtnli] [hiː; hi] ['weivəd] [bæk] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] .

Slowly	**,**	**uncertainly**	**he**	**wavered**	**back**	**to**	**consciousness**	**.**
缓慢地	,	不确定性	他	犹豫不决	后退	到	意识	.

他缓缓地、忐忑地恢复了意识。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn]

For	**a**	**moment**	**he**	**was**	**aware**	**of**	**nothing**	**save**	**that**	**he**	**was**	**lying**	**on**
为了	一个	片刻	他	曾是	意识到的	的	没有什么	节省	那	他	曾是	说谎	在

[sʌm; səm] ['sɜːrfɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dʒægɪd] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

some	**surface**	**that**	**was**	**jagged**	**and**	**uncomfortable**	**,**
一些	表面	那	曾是	锯齿状	和	不舒服	,

他一时之间什么都感觉不到，只知道自己躺在一个凹凸不平、很不舒服的表面上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

and	**that**	**it**	**was**	**broad**	**daylight**	**.**
和	那	它	曾是	广阔	日光	.

而且当时还是大白天。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] ,

He	**opened**	**his**	**eyes**	**,**	**and**	**saw**	**that**	**he**	**was**	**reclining**	**,**
他	打开	他的	眼睛	,	和	锯	那	他	曾是	斜倚	,

他睁开眼睛，发现自己正斜倚着。

[ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['sprɪŋi] [bed] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] .

across	**a**	**springy**	**bed**	**formed**	**of**	**the**	**top**	**of**	**a**	**tree**	**.**
穿过	一个	有弹性的	床	形成	的	这	顶部	的	一个	树	.

横跨在由树梢形成的富有弹性的床上。

[ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [luːmd] [ə; eɪ] [klɪf] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] .

Ahead	**of**	**him**	**loomed**	**a**	**cliff**	**about**	**a**	**hundred**	**feet**	**high**	**.**
前方	的	他	迫近	一个	悬崖	关于	一个	百	脚	高的	.

他面前耸立着一座约百尺高的悬崖。

[rɪ'membrəns] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Remembrance	**suddenly**	**came**	**to**	**him**	**.**
纪念	突然	来了	到	他	.

他突然想起了一些事情。

[ðə; ði] [ʌn'riːzənɪŋ] [rʌʃ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] .

The	unreasoning	rush	through	the	underbrush	.
这	不讲道理	匆忙	通过	这	草丛	.

盲目地冲进灌木丛。

[ðə; ði] ['naɪtmer] ['kriːtʃər] ['lʌmbərɪŋ] ['swɪftli] ['æftər][hɪm; ɪm] .

The	nightmare	creature	lumbering	swiftly	after	him	.
这	恶梦	生物	伐木	迅速地	后	他	.

噩梦般的怪物迅速地跟在他身后。

[ðə; ði][fɔːl]['oʊvər][ðə; ði][klɪf]['ɪntuː][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] [triː] .

The	fall	over	the	cliff	into	the	top	of	this	tree	.
这	落下	超过	这	悬崖	进入	这	顶部	的	这	树	.

从悬崖上掉到这棵树顶上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] , [hiː; hi][sæt][ʌp] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][stoʊn]['dʒaɪənt] [ˌnɪr'baɪ] [ænd; ənd]

With	a	cry	,	he	sat	up	,	expecting	to	see	the	stone	giant	nearby	and
和	一个	哭	,	他	卫星	向上	,	期待	到	看	这	石头	巨大的	附近	和

[pɔɪzd] [tuː; tə] [liːp] .

poised	to	leap	.
准备	到	飞跃	.

他惊叫一声坐了起来，以为会看到附近的石巨人正准备跳下来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['noʊwer] [ɪn] [saɪt] ; [nɔːr] , ['lɪs(ə)n][æz; əz] [ɪn'tentli] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ,

But	it	was	nowhere	in	sight	;	nor	,	listen	as	intently	as	he	would	,
但	它	曾是	无处	在	视线	;	也不	,	听	作为	专注地	作为	他	会	,

但它却不见踪影；而且，无论他多么仔细地倾听，也无济于事。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [hɪr] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ɪts] ['kræʃɪŋ] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] .

could	he	hear	the	sounds	of	its	crashing	path	through	the	brush	.
可以	他	听到	这	声音	的	它是	崩溃	小路	通过	这	刷子	.

他能听到它撞穿灌木丛的声音吗?

['sʌmhaʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][æt; ət] [liːst] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] .

Somehow	,	for	the	moment	at	least	,	he	had	been	saved	.
不知何故	,	为了	这	片刻	在	至少	,	他	有	到过	已保存	.

不知何故，至少在那一刻，他得救了。

[pər'hæps][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪrəns] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] [edʒ] [hæd; həd] [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][hɪz; ɪz] [træk] .

Perhaps	his	disappearance	over	the	cliff	edge	had	thrown	it	off	his	track	.
也许	他的	消失	超过	这	悬崖	边缘	有	抛掷	它	离开	他的	追踪	.

或许他从悬崖边消失的举动打乱了他的计划。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [briːð] .

He	became	aware	of	the	fact	that	it	was	difficult	for	him	to	breathe	.
他	成为	意识到的	的	这	事实	那	它	曾是	难的	为了	他	到	呼吸	.

他意识到自己呼吸困难。

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɜːr; wər] ['hiːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][veɪn] ['efərt] [tuː; tə] [sʌk] [ɪn] [mɔːr] ['ɑːksɪdʒən] ,

His	lungs	were	heaving	in	a	vain	effort	to	suck	in	more	oxygen	,
他的	肺	是	起伏	在	一个	徒劳	努力	到	吸	在	更多的	氧	,

他拼命地呼吸，试图吸入更多氧气，但徒劳无功。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [felt] [θɪk] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['stræŋgld] .

and	his	tongue	felt	thick	as	though	he	were	being	strangled	.
和	他的	舌头	毛毡	厚的	作为	尽管	他	是	存在	被勒死	.

他感觉舌头发硬，好像被勒住了一样。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɑːksɪdʒən]['kɑːns(ə)nˌtreɪtər][hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Then	he	saw	that	his	oxygen	concentrator	had	been	knocked	from	his
然后	他	锯	那	他的	氧	浓缩器	有	到过	敲门	从	他的

[hed] [wen] [hiː; hi] [fel] ,

head	when	he	fell	,
头	什么时候	他	跌倒	,

然后他发现，他摔倒时，头上的氧气浓缩器被撞掉了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɪm] ['sevrəl] [fiːt] [ə'weɪ] .

and	was	dangling	from	a	limb	several	feet	away	.
和	曾是	悬挂	从	一个	肢	一些	脚	离开	.

他当时正挂在几英尺外的一根树枝上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][aʊt][ʌv; əv] ['briːðɪŋ] [reɪndʒ] .

It	was	almost	out	of	breathing	range	.
它	曾是	几乎	出去	的	呼吸	范围	.

它几乎超出了呼吸范围。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['fɔːlən][ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd]

Had	it	fallen	on	through	the	branches	to	the	ground	he	would	have	died
有	它	倒下	在	通过	这	分支	到	这	地面	他	会	有	死亡

,

,

,

如果羽毛从树枝上掉到地上，他就会丧命。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ʌnˈkɑːnʃəsnəs] , [ɪn][ðə; ði]['rɛərifaid] ['ætməsfɪr] .

in	his	unconsciousness	,	in	the	rarified	atmosphere	.
在	他的	无意识	,	在	这	稀有	气氛	.

在他失去意识的时候，在稀薄的空气中。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; ['setld] [ðə; ði][bænd][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .

He	reached	for	it	;	settled	the	band	around	his	head	again	.
他	达到	为了	它	;	定居	这	乐队	大约	他的	头	再次	.

他伸手去拿，重新把发带戴在头上。

['æftər][wʌns] [mɔːr] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [ə'raʊnd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðə; ði] [rɑːk] [kə'lɑːsəs]

After	once	more	listening	and	peering	around	to	make	sure	the	rock	colossus
后	一次	更多的	聆听	和	窥视	大约	到	制作	当然	这	岩石	巨人

[wʌz; wəz][nɑːt][ə'baʊt] ,

was	not	about	,
曾是	不是	关于	,

再次侧耳倾听，环顾四周，确认那块巨石不在附近后，

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [triː] [ðæt] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

he	descended	the	tree	that	had	saved	his	life	,
他	下降	这	树	那	有	已保存	他的	生活	,

他从救了他一命的那棵树上下来了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə][biː; bi] .

and	began	to	walk	in	the	direction	he	judged	the	lake	to	be	.
和	开始	到	走	在	这	方向	他	评判	这	湖	到	是	.

然后他开始朝着他认为湖泊所在的方向走去。

[hiː; hi] [wʊd] [get]['ɪntuː][hɪz; ɪz][dɑːrt] , [kruːz] [ə'lɔːft][aʊt][ʌv; əv]['hɑːrmz] [weɪ] ,

He	would	get	into	his	Dart	,	cruise	aloft	out	of	harm's	way	,
他	会	得到	进入	他的	镖	,	巡航	高空	出去	的	伤害	方式	,

他会坐进他的飞镖飞机，翱翔在空中，远离危险。

[ænd; ənd][pər'hæps] [θɪŋk] [ʌp][sʌm; səm][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

and	perhaps	think	up	some	effective	course	of	action	.
和	也许	思考	向上	一些	有效的	课程	的	行动	.

或许还能想出一些有效的应对方案。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['klɪrli] , [naʊ] .
He **was** **thinking** **clearly** **,** **now** **.**
他 曾是 思维 清楚地 , 现在 .

他现在思路清晰了。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] ,
And **,** **in** **the** **glare** **of** **daylight** **,**
和 , 在 这 强光 的 日光 ,

在耀眼的日光下，

[noʊ][lɔːŋgər][æn; ən] [ʌn'riːzənɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ['fliːɪŋ] ['blaɪndli]['oʊvər][ə; eɪ][dɪm] - [lɪt] ['fɔːrən] [sfɪr] ,
no **longer** **an** **unreasoning** **animal** **fleeing** **blindly** **over** **a** **dim** **-** **lit** **foreign** **sphere** **,**
不 更长 一个 不讲道理 动物 逃离 盲目地 超过 一个 暗淡 - 点燃 外国的 领域 ,

不再是盲目逃窜于昏暗异域的无知动物，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][hɪz; ɪz]['pænɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
he **was** **unable** **to** **understand** **his** **panic** **of** **the** **night** **.**
他 曾是 无法 到 理解 他的 恐慌 的 这 夜晚 .

他无法理解自己当晚的恐慌。

[ə'freɪd] ?
Afraid **?**
害怕的 ?

害怕的?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd] !
Of **course** **he** **had** **been** **afraid** **!**
的 课程 他 有 到过 害怕的 !

他当然害怕了!

[wʌt] [mæn] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɑːnstrəs] [θɪŋ] ?
What **man** **wouldn't** **have** **been** **at** **sight** **of** **that** **monstrous** **thing** **?**
什么 男人 不会 有 到过 在 视线 的 那 滔天 事物 ?

哪个男人看到那可怕的怪物不会吓得魂飞魄散呢?

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] , ['hɑːli] 2Q14N20 ,
But **that** **he** **,** **Harley** **2Q14N20** **,**
但 那 他 , 哈雷 2Q14N20 ,

但他，Harley 2Q14N20，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][lɔːst][hɪz; ɪz] [hed] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] [gɔːn] ['plʌndʒɪŋ] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [brʌʃ] [laɪk]
should **have** **lost** **his** **head** **completely** **and** **gone** **plunging** **off** **into** **the** **brush** **like**
应该 有 丢失的 他的 头 完全地 和 已消失 骤降 离开 进入 这 刷子 喜欢
[ðæt] , [siːmd] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] .
that **,** **seemed** **unbelievable** **.**
那 , 似乎 难以置信 .

他当时应该彻底失去理智，像那样一头扎进灌木丛里才对，真是难以置信。

[tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl][hiː; hi][felt] [ə'ʃeɪmd] .
To **the** **depths** **of** **his** **soul** **he** **felt** **ashamed** **.**
到 这 深度 的 他的 灵魂 他 毛毡 羞愧 .

他内心深处感到羞愧。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [waɪp] [aʊt] ,
And **to** **his** **own** **soul** **he** **made** **the** **promise** **that** **he** **would** **wipe** **out** **,**
和 到 他的 自己的 灵魂 他 制成 这 承诺 那 他 会 擦拭 出去 ,

他向自己的灵魂许下承诺，要彻底抹去它。

[ɪn]['ækʃ(ə)n] , [ðæt] ['aʊər][ʌv; əv] ['kaʊərdɪs] .
in **action** **,** **that** **hour** **of** **cowardice** **.**
在 行动 , 那 小时 的 怯懦 .

行动中，那是懦弱的时刻。

[æz; əz][hiː; hi] [wuːnd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði][skwɑːt] , ['kɑːrmaɪn]['fɔːrɪst] ,

As	he	wound	his	way	through	the	squat	,	carmine	forest	,
作为	他	伤口	他的	方式	通过	这	蹲	,	胭脂红	森林	,

他蜿蜒穿过那片矮小的、深红色的森林，

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə]['fɪgjər][aʊt][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt][hæd; həd] [kræʃt] ['beɪlfəli]

he	tried	to	figure	out	the	nature	of	the	thing	that	had	crashed	balefully
他	尝试	到	数字	出去	这	自然	的	这	事物	那	有	崩溃了	悲惨地

['æftər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [blæk] ['aʊərz] .

after	him	in	the	black	hours	.
后	他	在	这	黑色的	小时	.

他试图弄清楚在黑暗时刻阴森森地追着他而来的那个东西的本质。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [meɪd] [ʌv; əv] [rɑːk] — [ə; eɪ]['dʒaɪənt] , ['prɪmətɪv] [stoʊn]['stætʃuː][ɪm'bjuːd]

It	had	seemed	made	of	rock	—	a	giant	,	primitive	stone	statue	imbued
它	有	似乎	制成	的	岩石	—	一个	巨大的	,	原始	石头	雕像	注入

[wɪð; wɪθ][laɪf] .

with	life	.
和	生活	.

它看起来像是用石头做成的——一座巨大的、原始的、充满生命力的石像。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [biː; bi] ['fæʃnd] [ʌv; əv] [rɑːk] .

But	it	was	impossible	that	it	should	really	be	fashioned	of	rock	.
但	它	曾是	不可能的	那	它	应该	真的	是	造型	的	岩石	.

但它不可能真的是用石头做的。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

At	least	it	ought	to	be	impossible	.
在	至少	它	应该	到	是	不可能的	.

至少应该是不可能发生的。

[rɑːk] [ɪz][ˌɪnɔːr'gænɪk] , [ɪn'ænɪmət] .

Rock	is	inorganic	,	inanimate	.
岩石	是	无机物	,	无生命	.

岩石是无机的，无生命的。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] ['kudnt] [hæv; həv][ðə; ði][spɑːrk][ʌv; əv][laɪf][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

It	simply	couldn't	have	the	spark	of	life	in	it	.
它	简单地	不能	有	这	火花	的	生活	在	它	.

它根本不可能有生命的火花。

['hɑːli] [hæd; həd] [siːn] ['meni] [streɪndʒ] [kriː'eɪʃənz] , [ɑːn] ['meni] [streɪndʒ] [p'lænɪts] ,

Harley	had	seen	many	strange	creations	,	on	many	strange	planets	,
哈雷	有	已见	许多	奇怪的	作品	,	在	许多	奇怪的	行星	,

哈莉在许多奇异的星球上见过许多奇异的造物，

[bʌt; bət]['nevər][hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ˌɪnɔːr'gænɪk]['mɪnərəl] ['mætər] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

but	never	had	he	seen	inorganic	mineral	matter	endowed	with	animation	.
但	绝不	有	他	已见	无机物	矿物	事情	捐赠	和	动画片	.

但他从未见过具有生命力的无机矿物。

[nɔːr][hæd; həd]['eniwʌn] [els] .

Nor	had	anyone	else	.
也不	有	任何人	别的	.

其他人也没有。

[jet] [ðə; ði] [θɪŋ] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [meɪd] [ʌv; əv] [stoʊn] .

Yet	the	thing	looked	as	though	made	of	stone	.
然而	这	事物	看起来	作为	尽管	制成	的	石头	.

然而，那东西看起来像是用石头做的。

[ʌv; əv][sʌm; səm][pɪ'kju:liər] , [kwɔ:rts] - [səf'ju:zd] ['grænɪt] — ['pru:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][wɑ:n] ,

Of	**some**	**peculiar**	**,**	**quartz**	**-**	**suffused**	**granite**	**—**	**proving**	**that**	**the**	**wan**	**,**
的	一些	奇特	,	石英	-	弥漫	花岗岩	—	证明	那	这	万	,

某种奇特的、富含石英的花岗岩——证明了苍白的，

[waɪt] - ['herd] [mæn][hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:kt] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði][ˌsænə'teriəm][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [mæd]

white	**-**	**haired**	**man**	**he**	**had**	**talked**	**to**	**in**	**the**	**sanitarium**	**had**	**not**	**been**	**mad**
白色的	-	头发	男人	他	有	谈话	到	在	这	疗养院	有	不是	到过	疯狂的

[æt; ət][ɔ:l] ,

at	**all**	**,**
在	全部	,

他在疗养院里遇到的那位白发老人一点也不生气。

[bʌt; bət]['oʊnli] [tu:] ['terəbli] [seɪn] .

but	**only**	**too**	**terribly**	**sane**	**.**
但	仅有的	也	可怕	理智	.

但却又异常理智。

[ðə; ði] ['kri:tʃərz] ['veri] [aɪz] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['stoʊni] [lʊk] .

The	**creature's**	**very**	**eyes**	**had**	**had**	**a**	**stony**	**look**	**.**
这	生物的	非常	眼睛	有	有	一个	石质的	看	.

那生物的眼睛如同石头一般冷峻。

[ɪts] ['aɪˌlɪdz] [hæd; həd] [ra:spt] [laɪk] [stoʊn] ['kɜ:tənz] ['rʌbɪŋ] [tə'geðər] .

Its	**eyelids**	**had**	**rasped**	**like**	**stone**	**curtains**	**rubbing**	**together**	**.**
它是	眼睑	有	粗糙的	喜欢	石头	窗帘	擦	一起	.

它的眼睑发出沙哑的摩擦声，就像石帘相互摩擦一样。

[ɪts] ['ɔ:f(ə)l] , [tu:] - ['fɪŋgərd] [hændz] , [ɔ:r] [klɔ:z] , [hæd; həd] [graʊnd] [tə'geðər] [laɪk] [stoʊnz] ['rʌbɪŋ] .

Its	**awful**	**,**	**two**	**-**	**fingered**	**hands**	**,**	**or**	**claws**	**,**	**had**	**ground**	**together**	**like**	**stones**	**rubbing**	**.**
它是	可怕	,	二	-	用手指	双手	,	或者	爪子	,	有	地面	一起	喜欢	石头	擦	.

它那可怕的、只有两根手指的手，或者说爪子，像石头摩擦一样互相磨蹭着。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ə'kɪn][tu:; tə][ðə; ði]['lɪzərdz] , [ðə; ði][koʊld] - ['blʌdɪd] [laɪf][ʌv; əv] [ɜ:rθ] ?

Was	**it**	**akin**	**to**	**the**	**lizards**	**,**	**the**	**cold**	**-**	**blooded**	**life**	**of**	**Earth**	**?**
曾是	它	类似的	到	这	蜥蜴	,	这	寒冷的	-	血腥	生活	的	地球	?

它是否类似于地球上的冷血生物——蜥蜴?

[wʌz; wəz] [ðɪs] ['rɑ:ki] [ɪk'stɪriər] ['mɪrli] [ə; eɪ]['hɔ:rni] [ʃel] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɜ:rt(ə)l] ?

Was	**this**	**rocky**	**exterior**	**merely**	**a**	**horny**	**shell**	**like**	**that**	**of**	**a**	**turtle**	**?**
曾是	这	岩石	外部的	仅仅	一个	好色	壳	喜欢	那	的	一个	龟	?

这种坚硬的外壳仅仅是像乌龟壳一样的角质层吗?

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[hɔ:rn][ɪz][hɔ:rn][ænd; ənd] [rɑ:k] [ɪz] [rɑ:k] .

Horn	**is**	**horn**	**and**	**rock**	**is**	**rock**	**.**
喇叭	是	喇叭	和	岩石	是	岩石	.

号角就是号角，石头就是石头。

[ðə; ði] [tu:] [kɑ:nt][bi:; bi] [kən'fju:zd] .

The	**two**	**can't**	**be**	**confused**	**.**
这	二	不能	是	使困惑	.

两者绝不会混淆。

[ðə; ði]['oʊnli] ['θiːəri] ['hɑːli] [kʊd; kəd][fɔːrm][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [biːst] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm]

The	only	theory	Harley	could	form	was	that	the	great	beast	was	in	some
这	仅有的	理论	哈雷	可以	形式	曾是	那	这	伟大的	兽	曾是	在	一些

[streɪndʒ] [weɪ] [ə; eɪ][lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnərəl] ['kiŋdəmz] .

strange	way	a	link	between	the	animal	and	the	mineral	kingdoms	.
奇怪的	方式	一个	关联	之间	这	动物	和	这	矿物	王国	.

哈雷唯一能想到的理论是，这头巨兽以某种奇特的方式连接着动物界和矿物界。

[ɪts]['skelət(ə)l] ['strʌktʃər] , [pər'hæps] , [wʌz; wəz] ['sɪlɪkeɪt] [ɪn] ['sʌbstəns] ,

Its	skeletal	structure	,	perhaps	,	was	silicate	in	substance	,
它是	骨骼	结构	,	也许	,	曾是	硅酸盐	在	物质	,

它的骨架结构或许是由硅酸盐构成的。

[ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][prə'vaɪd][æn; ən][ˌaʊt'saɪd] ['kʌvərɪŋ] [ðæt][hæd; həd] ['hɑrdnd] ['ɪntuː]['æktʃuəl][stoʊn] ,

extending	to	provide	an	outside	covering	that	had	hardened	into	actual	stone	,
扩展	到	提供	一个	外部	覆盖	那	有	硬化	进入	实际的	石头	,

延伸至形成外层覆盖物，该覆盖物已硬化成真正的石头，

[waɪl] ['fɔːmiŋ] [æn; ən] [ɪn'tɪriər] [sə'pɔːrt] [tuː; tə] [fleʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][hæf][ɔːr'gænɪk] , [hæf][ˌɪnɔːr'gænɪk]

while	forming	an	interior	support	to	flesh	that	was	half	organic	,	half	inorganic
尽管	成型	一个	内部的	支持	到	肉	那	曾是	一半	有机的	,	一半	无机物

['mætər] .

matter	.
事情	.

同时形成对血肉的内部支撑，这种血肉是由一半有机物、一半无机物组成的。

[sʌm; səm] [sʌtʃ] ['sɪlɪkeɪt] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [spʌndʒ] , [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

Some	such	silicate	construction	was	to	be	found	in	the	sponge	,	of	Earth	.
一些	这样的	硅酸盐	建造	曾是	到	是	成立	在	这	海绵	,	的	地球	.

在地球的海绵中也发现了类似的硅酸盐结构。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['relətɪv] [ʌv; əv] [ðæt] ['loʊli] ['kriːtʃər] ?

Could	this	be	a	gigantic	relative	of	that	lowly	creature	?
可以	这	是	一个	巨大	相对的	的	那	卑微的	生物	?

这会不会是那种低等生物的巨型近亲?

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [ænd; ənd] ['kudnt] [ges] .

He	did	not	know	,	and	couldn't	guess	.
他	做过	不是	知道	,	和	不能	猜测	.

他不知道，也猜不出来。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ][zu'ɑːlədʒɪstˌzoʊ'ɑːlədʒɪst] .

He	wasn't	a	zoologist	.
他	不是	一个	动物学家	.

他不是动物学家。

[ɔːl][hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz][ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːrmd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

All	he	knew	was	that	the	thing	appeared	to	be	formed	of	living	,
全部	他	知道	曾是	那	这	事物	出现	到	是	形成	的	活的	,

[ɪm'pregnəb(ə)l][stoʊn] .

impregnable	stone	.
坚不可摧	石头	.

他只知道那东西似乎是由活着的、坚不可摧的石头构成的。

[hiː; hi] [nuː] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ðɪs] ['fæbjələs] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz][bent][ɑːn] [dis'trɔiŋ] [hɪm; ɪm] .

He	knew	,	also	,	that	this	fabulous	creature	was	bent	on	destroying	him	.
他	知道	,	还	,	那	这	太棒了	生物	曾是	弯曲	在	摧毁	他	.

他也知道，这个神奇的生物一心想要毁灭他。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] ,

At	this	point	in	his	reflections	,
在	这	观点	在	他的	反思	,

在他思考的这一刻，

[ðə; ði] [glɪnt] [ʌv; əv]['wɔːtər] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triː] [trʌŋks] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

the	glint	of	water	came	to	his	eyes	between	the	tree	trunks	ahead	of	him	.
这	闪烁	的	水	来了	到	他的	眼睛	之间	这	树	树干	前方	的	他	.

眼前树干间的水光映入他的眼帘。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .

He	had	come	back	to	the	lake	.
他	有	来	后退	到	这	湖	.

他回到了湖边。

[fɔːr; fər]['moʊmənts][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'haɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] [frɪndʒ] [ænd; ənd]

For	moments	he	stood	behind	one	of	the	larger	trees	on	the	fringe	and
为了	时刻	他	站立	在后面	一	的	这	更大的	树木	在	这	边缘	和

[səːtʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [fɔːr; fər] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ['dʒaɪənt] .

searched	around	the	shore	for	sight	of	the	rock	giant	.
搜索	大约	这	支撑	为了	视线	的	这	岩石	巨大的	.

他站在岸边一棵大树后面，环顾四周，寻找岩石巨人的踪迹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['noʊwer] [ɪn] ['evɪdəns] .

It	was	nowhere	in	evidence	.
它	曾是	无处	在	证据	.

没有任何证据表明这一点。

['ræpɪdli] [hiː; hi] [əd'vænst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrɪst][ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði][dɑːrt] .

Rapidly	he	advanced	from	the	forest	and	ran	for	the	Dart	.
快速	他	先进的	从	这	森林	和	跑	为了	这	镖	.

他迅速走出森林，朝着飞镖跑去。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] :

From	a	distance	it	appeared	to	be	all	right	:
从	一个	距离	它	出现	到	是	全部	正确的	:

从远处看，似乎一切正常:

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] [ə; eɪ][kraɪ][roʊz] [ɪnˌvɑːlən'terəli][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

but	as	he	drew	near	a	cry	rose	involuntarily	to	his	lips	.
但	作为	他	画	靠近	一个	哭	玫瑰	不由自主	到	他的	嘴唇	.

但当他走近时，一声喊叫不由自主地从他嘴里发出。

[ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['pleɪsɪz][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [speɪs] [krɑːft][wʌz; wəz] ['bætərd] [ɪn] .

In	a	dozen	places	the	double	hull	of	the	little	space	craft	was	battered	in	.
在	一个	打	地方	这	双倍的	船体	的	这	小的	空间	工艺	曾是	伤痕累累	在	.

这艘小型航天器的双层船体有十几处被撞破。

[ðə; ði][mæn] - [hoʊl][lɪd][wʌz; wəz][tɔːrn][frʌm; frəm][ɪts]['breɪsɪz][ænd; ənd][bent] ['dʌb(ə)l] .

The	man	-	hole	lid	was	torn	from	its	braces	and	bent	double	.
这	男人	-	洞	盖	曾是	撕裂	从	它是	牙套	和	弯曲	双倍的	.

井盖从支架上脱落，并弯曲成两截。

[ðə; ði] [glæs] ['pænlz] , [ʌn'breɪkəbl] [ɪn] [ðəm'selvz] , [hæd; həd] [bɪn] [ʃʌvd] [klɪr] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn]

The	glass	panels	,	unbreakable	in	themselves	,	had	been	shoved	clear	into	the	cabin
这	玻璃	面板	,	牢不可破	在	他们自己	,	有	到过	推搡	清除	进入	这	舱

;

;

;

这些玻璃面板本身坚不可摧，却被硬塞进了机舱里;

[ðer; ðər] ['empti] [sæʃ] [freɪmz] [geɪpt] [æt; ət] ['hɑːli] [laɪk]['blaɪndɪd] [aɪz] .

their	empty	sash	frames	gaped	at	Harley	like	blinded	eyes	.
他们的	空的	窗扇	框架	张开的	在	哈雷	喜欢	失明	眼睛	.

他们空荡荡的窗框像瞎了的眼睛一样盯着哈雷。

['nevər] [ə'gen] [wʊd] [ðæt] [blɪŋkoʊ][dɑ:rt] [spi:d] [θru:] [ðə; ði] ['hevəns] !

Never	again	would	that	Blinco	Dart	speed	through	the	heavens	!
绝不	再次	会	那	布林科	镖	速度	通过	这	天	!

那架布林科飞镖再也不会在天空中疾驰了!

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [spɑ:t] [wer] [hi:; hi] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [ˌɛsˌsi:'oʊ] [drɪl] ,

He	went	to	the	spot	where	he	had	left	his	Sco	drill	,
他	去	到	这	点	在哪里	他	有	左边	他的	sco	钻头	,

他走到他之前放置苏格兰军刀的地方,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θɪŋz] [koʊld] ['blʌdɪd] [fə'rɑ:səti] [wʌz; wəz] [rɪ'vi:ld] .

and	a	further	evidence	of	the	thing's	cold	blooded	ferocity	was	revealed	.
和	一个	更远	证据	的	这	事物	寒冷的	血腥	恶	曾是	揭晓	.

进一步的证据揭示了该生物冷血残暴的本质。

[ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['mekənɪzəm] [hæd; həd] [bɪn] [rentʃt] ['ɪntu:] ['twɪstɪd] ['pi:sɪz] .

The	intricate	mechanism	had	been	wrenched	into	twisted	pieces	.
这	错综复杂	机制	有	到过	扭动	进入	扭曲	件	.

精密的机械装置被扭成了碎片。

[ðə; ði] [drʌmz] [wɜ:r; wər] ['bætərd] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['fleksəb(ə)l] [hoʊz] [leŋθs] [tɔ:rn][ə'pɑ:rt][ɪn] [ʃredz] .

The	drums	were	battered	in	and	the	flexible	hose	lengths	torn	apart	in	shreds	.
这	鼓	是	伤痕累累	在	和	这	灵活的	软管	长度	撕裂	除	在	碎屑	.

油桶被砸得稀烂，软管也被撕成了碎片。

[ðə; ði] [ɪn'ventər] [hɪm'self] ['kudnt] [hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] ['wɜ:rkɪŋ] ['ɔ:rdər] [ə'gen] .

The	inventor	himself	couldn't	have	put	it	in	working	order	again	.
这	发明者	他自己	不能	有	放	它	在	在职的	命令	再次	.

发明者本人也不可能把它修好。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['hoʊpləsli] [træpt] .

He	was	hopelessly	trapped	.
他	曾是	绝望地	被困	.

他被彻底困住了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [kə'lɑ:səs] .

He	had	no	means	of	fighting	the	colossus	.
他	有	不	方法	的	斗争	这	巨人	.

他没有办法与巨人对抗。

[hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['ɪntu:] [speɪs] ,

He	had	no	way	of	escaping	into	space	,
他	有	不	方式	的	逃脱	进入	空间	,

他没有办法逃往太空。

[nɔ:r] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [loʊn] [ðæt] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm]

nor	of	returning	to	Earth	and	trying	to	raise	a	loan	that	would	allow	him
也不	的	返回	到	地球	和	尝试	到	增加	一个	贷款	那	会	允许	他

[tu:; tə] [kʌm] [bæk] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [men] [ænd; ənd] [ə'tɑ:mɪk] ['gʌnz] .

to	come	back	here	with	men	and	atomic	guns	.
到	来	后退	这里	和	男人	和	原子	枪支	.

既没有返回地球，也没有尝试筹集贷款，以便带着人和原子武器回到这里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

危险小行星(The Planetoid of Peril)
第2/2页

[hiː; hi] ['hædnt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪn'trentʃ] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'genst] [ðə; ði] [nekst]
He **hadn't** **even** **a** **way** **of** **intrenching** **himself** **in** **the** **ground** **against** **the** **next**
他 之前没有 甚至 一个 方式 的 挖沟 他自己 在 这 地面 反对 这 下一个
[ə'tæk] .
attack **.**
攻击 .

他甚至没有办法在地面上构筑防御工事来抵御下一次进攻。

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [her] ['prɪkəld] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blaɪnd] ['pænɪk] [ðæt] [hæd; həd]
For **an** **instant** **his** **hair** **prickled** **in** **a** **flash** **of** **the** **blind** **panic** **that** **had**
为了 一个 立即的 他的 头发 刺痛 在 一个 闪光 的 这 瞎的 恐慌 那 有
[siːzd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] .
seized **him** **a** **few** **hours** **before** **.**
查获 他 一个 很少 小时 前 .

一瞬间，他感到头发都竖了起来，几个小时前那种盲目的恐慌感瞬间涌上心头。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efərt] [ʌv; əv] [wɪl] [hiː; hi] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
With **a** **tremendous** **effort** **of** **will** **he** **fought** **it** **down** **.**
和 一个 巨大的 努力 的 将要 他 战斗 它 向下 .

他凭借着顽强的意志力将其制服。

[ðɪs] — [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [dɑːrt] [ænd; ənd] [drɪl] — [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]
This **—** **the** **destruction** **of** **his** **precious** **Dart** **and** **drill** **—** **was** **the** **result** **of**
这 — 这 破坏 的 他的 宝贵的 镖 和 钻头 — 曾是 这 结果 的
[wʌn] [siːdʒ] [ʌv; əv] [ɪn'senseɪt] [fɪr] .
one **siege** **of** **insensate** **fear** **.**
一 围城 的 无知觉 害怕 .

这——他珍贵的飞镖和钻头的损毁——是一次盲目恐惧造成的后果。

[ɪf] [hiː; hi] [sə'kʌmd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [wʌn] [hiː; hi] [maɪt] [wel] [dæʃ] [streɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv]
If **he** **succumbed** **to** **another** **one** **he** **might** **well** **dash** **straight** **into** **the** **arms** **of**
如果 他 屈服了 到 其他 一 他 可能 出色地 短跑 直的 进入 这 武器 的
[deθ] .
death **.**
死亡 .

如果他再中一次毒，很可能会直接坠入死神的怀抱。

[hiː; hi] [sæŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fɪst] ,
He **sank** **to** **the** **ground** **and** **rested** **his** **chin** **on** **his** **fist** **,**
他 沉没 到 这 地面 和 休息 他的 下巴 在 他的 拳头 ,

他瘫坐在地上，用拳头托着下巴。

['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [ɑːn] [ðə; ði] ['hoʊpləs] ['prɑːbləm] [ðæt] [feɪst] [hɪm; ɪm] .
concentrating **all** **his** **intellect** **on** **the** **hopeless** **problem** **that** **faced** **him** **.**
集中 全部 他的 智力 在 这 绝望 问题 那 面对 他 .

他将全部精力都集中在摆在他面前的那个看似无解的问题上。

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ziː] - - [wʌz; wəz] ['meni] [skwer] [maɪlz] [ɪn] [ɪk'stent] .
The **surface** **of** **Z** **-** **40** **was** **many** **square** **miles** **in** **extent** **.**
这 表面 的 Z - - 曾是 许多 正方形 英里 在 程度 .

Z-40的表面积达数平方英里。

[bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [hɪm'self] ,
But **,** **if** **he** **tried** **to** **hide** **himself** **,**
但 , 如果 他 尝试 到 隐藏 他自己 ,

但是，如果他试图隐藏自己，

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['kwestʃən][ʌv; əv][taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['hʌntɪd]

he	knew	it	was	only	a	question	of	time	before	he	would	be	hunted
他	知道	它	曾是	仅有的	一个	问题	的	时间	前	他	会	是	猎杀

[daʊn] .

down	.
向下	.

他知道自己被追捕只是时间问题。

[ðə; ði]['æstərɔɪd][wʌz; wəz] [tuː] ['taɪni][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ɪn'defɪnət] [kən'siːlmənt] .

The	asteroid	was	too	tiny	to	give	him	indefinite	concealment	.
这	小行星	曾是	也	微小的	到	给	他	不定	隐蔽	.

这颗小行星太小了，无法让他无限期地隐藏起来。

[flaɪt] , [ðen] , [wʌz; wəz]['fjuːt(ə)l] .

Flight	,	then	,	was	futile	.
航班	,	然后	,	曾是	徒劳	.

因此，逃亡是徒劳的。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [traɪ][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [spɑːrs] ['fɔːrɪst][lændz] ,

But	if	he	didn't	try	to	conceal	himself	in	the	sparse	forest	lands	,
但	如果	他	没有	尝试	到	隐藏	他自己	在	这	疏	森林	土地	,

但如果他不试图把自己藏在稀疏的林地里，

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [steɪ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['mɑːnstər][æt; ət][wʌns] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

it	meant	that	he	must	stay	to	face	the	monster	at	once	—	which	was
它	意思是	那	他	必须	停留	到	脸	这	怪物	在	一次	—	哪个	曾是

[ɪn'sænəti] .

insanity	.
疯狂	.

这意味着他必须留下来立即面对怪物——这简直是疯了。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] , [ber] - ['hændɪd] , [ə'genst] [ðæt] ['θɜːrti] - [fʊt] , [θriː] - ['tentəkəld] ,

What	could	he	do	,	bare	-	handed	,	against	that	thirty	-	foot	,	three	-	tentacled	,
什么	可以	他	做	,	裸	-	递交	,	反对	那	三十	-	脚	,	三	-	触手	,

['sɪlɪkeɪt] [mæs] [ʌv; əv][ɪn'kredəb(ə)l][laɪf] !

silicate	mass	of	incredible	life	!
硅酸盐	大量的	的	极好的	生活	!

他赤手空拳，面对那团三十英尺长、三条触手的、不可思议的生命体——硅酸盐巨物，又能做什么呢！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [rʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mædnəs] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [kən'frʌnt]

It	was	useless	to	run	,	and	it	was	madness	to	stay	and	confront
它	曾是	无用	到	跑步	,	和	它	曾是	疯狂	到	停留	和	面对

[ðə; ði] [θɪŋ] .

the	thing	.
这	事物	.

逃跑毫无用处，留下来面对它则是疯了。

[wʌt] , [ðen] , [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] ?

What	,	then	,	could	he	do	?
什么	,	然后	,	可以	他	做	?

那么，他还能做什么呢?

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [swɪft] [dʌsk] [wʌz; wəz]

The	sun	had	slid	down	the	sky	and	the	red	of	another	swift	dusk	was
这	太阳	有	滑行	向下	这	天空	和	这	红色的	的	其他	迅速	黄昏	曾是

['herəldɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɑːmbərli] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]

heralding	the	short	night	before	he	shook	his	head	somberly	and	gave	the
预示	这	短的	夜晚	前	他	摇晃	他的	头	忧郁地	和	给予	这

['feɪt(ə)l]['rɪd(ə)l] [ʌp] .

fatal	riddle	up	.
致命的	谜语	向上	.

太阳已经滑落天空，又一个短暂的黄昏预示着黑夜的到来，他忧郁地摇了摇头，放弃了这个致命的谜题。

[hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

He	rose	to	his	feet	,
他	玫瑰	到	他的	脚	,

他站了起来，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'siːlmənt] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] —

intending	to	make	his	way	back	to	the	concealment	—	such	as	it	was	—
意图	到	制作	他的	方式	后退	到	这	隐蔽	—	这样的	作为	它	曾是	—

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

of	the	forest	.
的	这	森林	.

他打算返回森林的隐蔽处——如果那能算得上隐蔽的话。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['seɪfti] [ɪn] [sʌm; səm] ['lɔːfti] ['triːtɑːp] [tɪl] [deɪ] [dɔːnd]

It	might	be	that	he	could	find	safety	in	some	lofty	treetop	till	day	dawned
它	可能	是	那	他	可以	寻找	安全	在	一些	高远	树梢	直到	天	黎明

[ə'gen] .

again	.
再次	.

或许他可以在某个高耸的树梢上找到庇护，直到天再次亮起。

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] ['lisnd] .

Then	he	stopped	,	and	listened	.
然后	他	停止	,	和	听着	.

然后他停了下来，倾听起来。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

What	was	that	?
什么	曾是	那	?

那是什么?

[frʌm; frəm] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [feɪnt] [saʊndz] [ʌv; əv] [sʌm; səm]

From	far	away	to	the	left	he	could	hear	faint	sounds	of	some
从	远的	离开	到	这	左边	他	可以	听到	头晕的	声音	的	一些

[gɑːr'gæntʃuən] ['stɜːrɪŋ] .

gargantuan	stirring	.
巨大的	搅拌	.

他隐约听到左侧远处传来某种巨大动静的声音。

[ænd; ənd] , [koʊ'ɪnsɪdənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [skræp] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] ,

And	,	coincident	with	the	flickering	out	of	the	last	scrap	of	sunlight	,
和	,	巧合	和	这	闪烁	出去	的	这	最后的	废料	的	阳光	,

就在最后一缕阳光消失的同时，

[ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kræʃɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [æz; əz] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['bɑːdi] [smæʃt] [laɪk] [æn; ən]

a	distant	crashing	came	to	his	ears	as	an	enormous	body	smashed	like	an
一个	遥远	崩溃	来了	到	他的	耳朵	作为	一个	巨大的	身体	粉碎	喜欢	一个

['ɑːrmərd] [ʃɪp] [θruː] [triːz] [ænd; ənd] [θɔːrn] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] [vaɪnz] .

armored	ship	through	trees	and	thorn	bushes	and	trailing	vines	.
装甲	船	通过	树木	和	刺	灌木丛	和	尾随	藤蔓	.

他听到远处传来一声巨响，一个巨大的物体像装甲船一样撞穿了树木、荆棘丛和藤蔓。

[ðə; ði] [rɑːk] [θɪŋ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [treɪl] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['æftər] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

The	rock	thing	had	found	his	trail	and	was	after	him	again	.
这	岩石	事物	有	成立	他的	踪迹	和	曾是	后	他	再次	.

那块石头怪物找到了他的踪迹，又开始追赶他了。

[ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ['hɑ:li] [fled] [θru:] [ðə; ði][dɪm] - ['laɪtɪd] [naɪt] , ['stʌmbliŋ] ['oʊvər] ['boʊldərz]

A	second	time	Harley	fled	through	the	dim	-	lighted	night	,	stumbling	over	boulders
一个	第二	时间	哈雷	逃亡	通过	这	暗淡	-	照明	夜晚	,	踉跄	超过	巨石

[ænd; ənd] ['trɪpɪŋ] [ɑ:n] [k'ri:pəz] .

and	tripping	on	creepers	.
和	绊倒	在	爬行者	.

哈雷第二次在昏暗的夜色中逃跑，跌跌撞撞地越过巨石，绊倒在藤蔓上。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [ʌv; əv]['pænɪk] .

But	this	time	his	flight	was	not	that	of	panic	.
但	这	时间	他的	航班	曾是	不是	那	的	恐慌	.

但这一次，他的逃亡并非出于恐慌。

['fraɪt(ə)nd] [ɪ'nʌf] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ;

Frightened	enough	,	he	was	;
害怕	足够的	,	他	曾是	;

他当时确实吓坏了；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] ['klɪrli] [æz; əz][hi:; hi] [li:pt] [θru:] [ðə; ði]['fɔ:rɪst] [ə'weɪ]

but	his	mind	was	working	clearly	as	he	leaped	through	the	forest	away
但	他的	头脑	曾是	在职的	清楚地	作为	他	跳跃	通过	这	森林	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] .

from	the	source	of	the	crashing	.
从	这	来源	的	这	崩溃	.

但他头脑清醒，纵身跃过森林，远离了撞击声的来源。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [hi:; hi]['noʊtɪd][wʌz; wəz] [ðæt] [ðoʊ] — [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪrz] [kʊd; kəd]

The	first	thing	he	noted	was	that	though	—	as	far	as	his	ears	could
这	第一的	事物	他	著名的	曾是	那	尽管	—	作为	远的	作为	他的	耳朵	可以

[ɪn'fɔ:rm][hɪm; ɪm] — [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mænɪdʒɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [li:d] ,

inform	him	—	he	was	managing	to	keep	his	lead	,
通知	他	—	他	曾是	管理	到	保持	他的	带领	,

他首先注意到的是，尽管——就他所能听到的——他仍然保持着领先优势，

[hi:; hi] ['wɔznt] [aʊt'dɪstənsɪŋ] [hɪz; ɪz]['hɔ:rəb(ə)l][pər'su:ər][baɪ][ə; eɪ][jɑ:rd] .

he	wasn't	outdistancing	his	horrible	pursuer	by	a	yard	.
他	不是	保持距离	他的	可怕	追击者	经过	一个	院子	.

他甚至都没能甩开可怕的追赶者一码远。

[dɑ:rk] [ðoʊ] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][fɑ:r] [ə'weɪ] [æz; əz][hi:; hi] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [ki:p]

Dark	though	the	night	was	,	and	far	away	as	he	contrived	to	keep
黑暗的	尽管	这	夜晚	曾是	,	和	远的	离开	作为	他	人为的	到	保持

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

尽管夜色漆黑，尽管他竭力躲避，

[ðə; ði] [kə'lɑ:səs] [si:md] [tu:; tə] [klɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [treɪl] [æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz] [ðoʊ] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə; eɪ]

the	colossus	seemed	to	cling	to	his	trail	as	easily	as	though	following	a
这	巨人	似乎	到	黏着	到	他的	踪迹	作为	容易地	作为	尽管	下列的	一个

[wel] - [bleizd] [pæθ] .

well	-	blazed	path	.
出色地	-	燃烧的	小路	.

巨人似乎轻而易举地就跟上了他的踪迹，就像沿着一条清晰的道路前进一样。

[hi:; hi] [klaɪmd] [ə; eɪ] [tri:] , [feɪst] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rs] [hi:; hi][hæd; həd] [pər'su:d] ,

He	climbed	a	tree	,	faced	at	right	angles	to	the	course	he	had	pursued	,
他	攀登	一个	树	,	面对	在	正确的	角度	到	这	课程	他	有	追击	,

他爬上一棵树，面向与他之前行进路线垂直的方向。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [triː] .

and	swung	for	the	next	tree	.
和	摇摆	为了	这	下一个	树	.

然后荡向下一棵树。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dʒʌmp] .

It	was	a	long	jump	.
它	曾是	一个	长的	跳	.

这是一次长距离跳跃。

[bʌt; bət] [ˌdespəˈreɪʃn] [lent] [æbˈnɔːrm(ə)l] [ˈpaʊər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['grævəti]

But	desperation	lent	abnormal	power	to	his	muscles	,	and	the	gravity
但	绝望	借出的	异常	力量	到	他的	肌肉	,	和	这	重力

['regjuleɪtər] [əˈdʒʌstɪd] [tuː; tə] [ɪkˈstriːmli] [loʊ] [pɪtʃ] ,

regulator	adjusted	to	extremely	low	pitch	,
监管机构	调整	到	极其	低的	沥青	,

但绝望赋予了他的肌肉异常的力量，重力调节器也调整到了极低的音调。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [help] .

was	a	great	help	.
曾是	一个	伟大的	帮助	.

帮了我很大的忙。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ['seɪfli] .

He	made	it	safely	.
他	制成	它	安全	.

他安全到达了。

[əˈnʌðər] ['swɪŋɪŋ] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] , [tuː; tə][lænd] ['sprɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] [triː] ; [ə; eɪ][θɜːrd]

Another	swinging	leap	into	the	dark	,	to	land	sprawling	in	a	second	tree	;	a	third
其他	摇摆	飞跃	进入	这	黑暗的	,	到	土地	蔓延	在	一个	第二	树	;	一个	第三

; [ə; eɪ] [fɔːrθ] .

;	a	fourth	.
;	一个	第四	.

又一次纵身跃入黑暗，四仰八叉地落在第二棵树上；第三棵；第四棵。

['faɪnəli] [biː; bi] [kraʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [baʊz] , [ænd; ənd] ['lisnd] .

Finally	be	crouched	in	a	tangle	of	boughs	,	and	listened	.
最后	是	蹲着	在	一个	纠纷	的	树枝	,	和	听着	.

最后，蜷缩在交错的树枝间，静静聆听。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd]

He	was	a	quarter	of	a	mile	from	the	point	where	he	had	turned
他	曾是	一个	四分之一	的	一个	英里	从	这	观点	在哪里	他	有	转向

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːrst][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

from	his	first	direction	.
从	他的	第一的	方向	.

他距离他最初转弯的地方还有四分之一英里。

[pərˈhæps] [ðɪs] [ˌdiːviˈeɪʃ(ə)n] [wʊd] [θroʊ] [ðə; ði] [rɑːk] ['terər] [ɔːf] .

Perhaps	this	deviation	would	throw	the	rock	terror	off	.
也许	这	偏差	会	扔	这	岩石	恐怖	离开	.

或许这种偏离能扰乱这只岩石怪兽的行动。

[ˌaɪ ˈtiː] ['dɪdnt] .

It	didn't	.
它	没有	.

没有。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stedi] ['smæʃɪŋ] [nɔɪz] [stɑːp] .

He	heard	the	steady	smashing	noise	stop	.
他	听到	这	稳定的	粉碎	噪音	停止	.

他听到持续不断的破碎声停止了。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns][ɪn][ðə; ði]['dɑːrknəs][ʌv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd][ðæt]
For **an** **instant** **there** **was** **a** **silence** **in** **the** **darkness** **of** **the** **asteroid** **that**
为了 一个 立即的 那里 曾是 一个 沉默 在 这 黑暗 的 这 小行星 那
[wʌz; wəz]['peɪnf(ə)l] .
was **painful** **.**
曾是 痛苦 .

小行星的黑暗中出现了一瞬间令人难受的寂静。

[ðen] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] , [ðɪs] [taɪm] ['drɔːɪŋ] [streɪt] [tɔːrd] [wer] [hiː; hi]
Then **the** **crashing** **was** **resumed** **,** **this** **time** **drawing** **straight** **toward** **where** **he**
然后 这 崩溃 曾是 恢复 , 这 时间 绘画 直的 朝向 在哪里 他
[wʌz; wəz]['hɪd(ə)n] .
was **hidden** **.**
曾是 隐 .

然后撞击声再次响起，这次径直朝着他藏身的地方飞去。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
Somehow **the** **thing** **had** **learned** **of** **his** **change** **of** **direction** **.**
不知何故 这 事物 有 学习 的 他的 改变 的 方向 .

不知何故，那东西似乎察觉到了他的方向改变。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sterɪŋ] ['glæsili] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs]
He **continued** **his** **flight** **into** **the** **night** **,** **his** **eyes** **staring** **glassily** **into** **the** **darkness**
他 持续 他的 航班 进入 这 夜晚 , 他的 眼睛 凝视 玻璃般地 进入 这 黑暗
,
,
,

他继续飞入夜色中，双眼空洞地凝视着黑暗。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðə; ði] ['gæstli] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'demd] [mæn] .
his **expression** **the** **ghastly** **one** **of** **a** **condemned** **man** **.**
他的 表达 这 阴森 一 的 一个 谴责 男人 .

他脸上带着死囚般可怕的表情。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][fled][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][toʊld][haʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] —
And **as** **he** **fled** **the** **crashing** **behind** **him** **told** **how** **he** **was** **followed** **—**
和 作为 他 逃亡 这 崩溃 在后面 他 讲述 如何 他 曾是 随后 —
['iːzəli] [ɪn'fæləbli] ,
easily **infallibly** **,**
容易地 绝对正确 ,

而当他逃跑时，身后的撞击声告诉了他有人跟踪他——轻而易举地，毫无漏洞。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['efərts] [æt; ət] [kən'siːlmənt] .
in **spite** **of** **all** **his** **twisting** **and** **turning** **and** **efforts** **at** **concealment** **.**
在 尽管如此 的 全部 他的 扭曲 和 转弯 和 努力 在 隐蔽 .

尽管他百般狡辩、百般隐瞒。

[wʌt] ['helɪʃ] [ɪn'telɪdʒəns] [ðə; ði]['mɑːnstər][mʌst; məst] [pə'zes] !
What **hellish** **intelligence** **the** **monster** **must** **possess** **!**
什么 地狱般的 智力 这 怪物 必须 具有 !

这怪物得拥有多么可怕的智慧啊！

[hiː; hi][ræn][fɔːr; fər] [ɪ'tɜːrnətiz] .
He **ran** **for** **eternities** **.**
他 跑 为了 永恒 .

他奔跑了仿佛永恒的时间。

[hiː; hi][ræn] [tɪl] [hɪz; ɪz] [tʃest] [wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər] ,
He **ran** **till** **his** **chest** **was** **on** **fire** **,**
他 跑 直到 他的 胸部 曾是 在 火 ,

他一直跑，直到胸口像着了火一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔbiŋ] ['ægəni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [fɔːr; fər][jaːdz] .

and	the	sobbing	agony	of	his	breathing	could	be	heard	for	yards	.
和	这	啜泣	痛苦	的	他的	呼吸	可以	是	听到	为了	码	.

他痛苦的抽泣声和喘息声，几码之外都能听到。

[hiː; hi][ræn] [tɪl] [spɑːts][ʌv; əv]['faɪər] ['floʊtɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] ,

He	ran	till	spots	of	fire	floated	before	his	eyes	and	the	blood	,
他	跑	直到	地点	的	火	漂浮	前	他的	眼睛	和	这	血	,

他一路狂奔，直到眼前浮现出点点火光和鲜血。

[θrɑːbɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] , [kʌt] [aʊt][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['devəlɪʃ] [pər'suːt][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

throbbing	in	his	brain	,	cut	out	the	noise	of	the	devilish	pursuit	behind	him	.
悸动	在	他的	脑	,	切	出去	这	噪音	的	这	恶魔般的	追逐	在后面	他	.

脑海中一阵阵悸动，让他忽略了身后恶魔般的追逐声。

[æt; ət] [lɔːŋ] [læst][hɪz; ɪz][legz] ['bʌkld] ['ʌndər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] , [tuː; tə][raɪz][noʊ] [mɔːr] .

At	long	last	his	legs	buckled	under	him	,	and	he	fell	,	to	rise	no	more	.
在	长的	最后的	他的	腿	弯曲	在下面	他	,	和	他	跌倒	,	到	上升	不	更多的	.

最终，他的双腿一软，倒下了，再也爬不起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌn] .

He	was	done	.
他	曾是	完毕	.

他完了。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	knew	it	.
他	知道	它	.

他知道这一点。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪd] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [laɪz] ['pæntɪŋ] , ['evri] ['mʌs(ə)l]

His	was	the	position	of	the	hunted	animal	that	lies	panting	,	every	muscle
他的	曾是	这	位置	的	这	猎杀	动物	那	谎言	喘息	,	每一个	肌肉

['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] [ɪg'zɔːstʃən] ,

paralyzed	with	absolute	exhaustion	,
瘫痪	和	绝对	疲惫	,

他就像一只被猎杀的野兽，气喘吁吁地躺着，每一块肌肉都因极度疲惫而麻痹。

[ænd; ənd] [glɛəz] [ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] ['helpləsnəs] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌntər] [huːz] [ə'proʊtʃ] ['spɛlz]

and	glares	in	an	agony	of	helplessness	at	the	hunter	whose	approach	spells
和	眩光	在	一个	痛苦	的	无助	在	这	猎人	谁	方法	咒语

[deθ] .

death	.
死亡	.

她痛苦而无助地瞪着猎人，猎人的靠近意味着死亡。

[ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [gruː] ['laʊdər] .

The	crashing	grew	louder	.
这	崩溃	生长	更大声	.

撞击声越来越大。

[ðə; ði] ['tremər] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [gruː] [mɔːr] [prə'naʊnst] [æz; əz][ðə; ði][væst][pər'suːər] ['paʊndɪd]

The	tremor	of	the	ground	grew	more	pronounced	as	the	vast	pursuer	pounded
这	震颤	的	这	地面	生长	更多的	发音	作为	这	广阔的	追击者	猛击

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [tʌnz] [ænd; ənd] [tʌnz] [ʌv; əv] [weɪt] .

along	with	its	tons	and	tons	of	weight	.
沿着	和	它是	吨	和	吨	的	重量	.

随着庞大的追击者以数吨重的重量向前推进，大地震动得越来越明显。

['hɑːli] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ,

Harley	gazed	into	the	blackness	back	along	the	way	he	had	come	,
哈雷	凝视	进入	这	黑	后退	沿着	这	方式	他	有	来	,

哈利凝视着来时的黑暗，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [sʌŋk] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊz] [fə'tiːg] [hæd; həd] [kaːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	eyes	sunk	deep	in	the	hollows	fatigue	had	carved	in	his	face	,
他的	眼睛	沉没	深的	在	这	空心	疲劳	有	雕刻	在	他的	脸	,

疲惫在他脸上刻下的深深凹陷中，他的双眼也随之黯淡下去。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][end] .

and	waited	for	the	end	.
和	等待	为了	这	结尾	.

然后等待结局。

[ðə; ði][dɑːrk] [naɪt] ['daːkənd] [stɪl] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [swɪft] , [ɪn'eksərəb(ə)l]

The	dark	night	darkened	still	more	with	the	approach	of	another	swift	,	inexorable
这	黑暗的	夜晚	变暗	仍然	更多的	和	这	方法	的	其他	迅速	,	无情的

[dɑːn] .

dawn	.
黎明	.

随着又一个迅疾无情的黎明临近，黑夜变得更加黑暗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['rendɪŋ] [ʌv; əv] [triː] [trʌŋks] [ænd; ənd] [webd] [k'riːpəz] .

There	was	a	terrific	rending	of	tree	trunks	and	webbed	creepers	.
那里	曾是	一个	了不起	渲染	的	树	树干	和	蹼状的	爬行者	.

树干和藤蔓被撕裂得非常厉害。

['dɪmli] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['taʊərd] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ]

Dimly	in	the	darkness	he	could	see	something	that	towered	on	a	level	with
依稀	在	这	黑暗	他	可以	看	某物	那	高耸	在	一个	等级	和

[ðə; ði] [tɔːlɪst] [triːz] ,

the	tallest	trees	,
这	最高	树木	,

在黑暗中，他隐约看到一个高耸入云的物体，与最高的树木齐平。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [muːvd] [æz; əz]['ræpɪdlɪ][ænd; ənd] ['stedəlɪ] [æz; əz] [ðoʊ] ['drɪvn] [baɪ] [mə'ʃiːnərɪ] .

something	that	moved	as	rapidly	and	steadily	as	though	driven	by	machinery	.
某物	那	已搬	作为	快速	和	稳步	作为	尽管	驱动	经过	机械	.

某种物体移动得又快又稳，仿佛是由机器驱动的。

[fɪr] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nɔːzieɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ɪn] [weɪvz] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

Fear	so	great	that	it	nauseated	him	,	swept	over	him	in	waves	;	but	he
害怕	所以	伟大的	那	它	恶心	他	,	扫荡	超过	他	在	波浪	;	但	他

[kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] .

could	not	move	.
可以	不是	移动	.

恐惧如此强烈，令他作呕，如潮水般涌来；但他却动弹不得。

[ðə; ði][fɜːrst] [greɪ] [smɪr] [ʌv; əv] [dɑːn] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

The	first	grey	smear	of	dawn	appeared	in	the	sky	.
这	第一的	灰色的	涂抹	的	黎明	出现	在	这	天空	.

天空中出现了第一缕灰蒙蒙的晨曦。

[ɪn][ðə; ði] ['goʊstlɪ] ['greɪnəs] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] ['klɪrər] [ænd; ənd] ['klɪrər] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər] .

In	the	ghostly	greyness	he	got	a	clearer	and	clearer	sight	of	the	monster	.
在	这	幽灵般的	灰色	他	得到	一个	更清晰	和	更清晰	视线	的	这	怪物	.

在昏暗的灰色光线下，他越来越清楚地看到了怪物。

[hiː; hi] [groʊn] [ænd; ənd] ['kaʊərd] [ðer; ðər] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] — [mɔːr] ['sloʊlɪ] [naʊ] ,

He	groaned	and	cowered	there	while	it	approached	him	—	more	slowly	now	,
他	呻吟	和	畏缩	那里	尽管	它	接近	他	—	更多的	缓慢地	现在	,

['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sterɪŋ] ,

eyeing	him	with	staring	,
觊觎	他	和	凝视	,

他呻吟着蜷缩在那里，任由它慢慢靠近——现在速度慢了下来，用目光盯着他。

['stoʊni] [ɔ:bz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['eni][kaɪnd] , [ʌv; əv][reɪdʒ][ɔ:r] [beɪt] ,

stony	**orbs**	**in**	**which**	**there**	**was**	**no**	**expression**	**of**	**any**	**kind**	**,**	**of**	**rage**	**or**	**bate**	**,**
石质的	球体	在	哪个	那里	曾是	不	表达	的	任何	种类	,	的	愤怒	或者	贝特	,

冰冷的眼眸中没有任何表情，既没有愤怒，也没有怨恨。

[ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑ:səti][ɔ:r] ['traɪʌmf] .

of	**curiosity**	**or**	**triumph**	**.**
的	好奇心	或者	胜利	.

出于好奇或胜利。

[greɪt] [stʌmps] [ʌv; əv][legz] , [wɪð; wɪθ][noʊ][dʒɔɪnts][ɪn][ðem; ðəm] ,

Great	**stumps**	**of**	**legs**	**,**	**with**	**no**	**joints**	**in**	**them**	**,**
伟大的	树桩	的	腿	,	和	不	关节	在	他们	,

巨大的残肢，没有关节，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'lɑ:səs] [stɔ:kt] [laɪk][ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] [stoʊn] ['taʊər] — [ə; eɪ]['bɑ:di] [rɪ'zemblɪŋ] [æn; ən]

on	**which**	**the**	**colossus**	**stalked**	**like**	**a**	**moving**	**stone**	**tower**	**—**	**a**	**body**	**resembling**	**an**
在	哪个	这	巨人	跟踪	喜欢	一个	移动	石头	塔	—	一个	身体	类似	一个

[ɪ'nɔ:rməs] ['boʊldər] [ka:vd] [baɪ][æn; ən]['æmətərɪʃ,'æmətʃərɪʃ][hænd][tu:; tə] [pɔ:r'treɪ] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv]

enormous	**boulder**	**carved**	**by**	**an**	**amateurish**	**hand**	**to**	**portray**	**the**	**trunk**	**of**
巨大的	巨石	雕刻	经过	一个	业余的	手	到	写真	这	树干	的

[ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] — [ə; eɪ] ['krægi] [sfɪr] [ʌv; əv] [rɑ:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hed] ,

a	**human**	**being**	**—**	**a**	**craggy**	**sphere**	**of**	**rock**	**for**	**a**	**head**	**,**
一个	人类	存在	—	一个	崎岖不平	领域	的	岩石	为了	一个	头	,

巨像像一座移动的石塔般踱步而行——它的身躯像一块巨大的岩石，由业余人士雕刻成人类的躯干——头部则是一个嶙峋的岩石球。

[set][də'rektli; daɪ'rektli][ə'tɑ:p][ðə; ði] ['di:pli] ['rɪvn] ['ʃəuldəz] — [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk][ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l][mæsk]

set	**directly**	**atop**	**the**	**deeply**	**riven**	**shoulders**	**—**	**a**	**face**	**like**	**the**	**horrible**	**mask**
放	直接地	顶部	这	深	裂隙	肩膀	—	一个	脸	喜欢	这	可怕	面具

[ʌv; əv][æn; ən][ˌembri'ɑ:nɪk] ['gɑ:rgɔɪl] — [ə; eɪ] [maʊθ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['lipilis]['kæzəm] [ðæt]

of	**an**	**embryonic**	**gargoyle**	**—**	**a**	**mouth**	**that**	**was**	**simply**	**a**	**lipless**	**chasm**	**that**
的	一个	胚胎	石像鬼	—	一个	嘴	那	曾是	简单地	一个	无唇	深渊	那

['oʊpənd][ænd; ənd][kloʊzd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv]['rɑ:ks] ['graɪndɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] -

opened	**and**	**closed**	**with**	**the**	**sound**	**of**	**rocks**	**grinding**	**together**	**in**	**a**	**slow**	**-**
打开	和	关闭	和	这	声音	的	岩石	研磨	一起	在	一个	慢的	-

['mu:vɪŋ] ['gleɪʃər] — [ðə; ði] [hoʊl] [veɪld] ['θɪnli] [baɪ] ['treɪlɪŋ] [leŋθs] [ʌv; əv] [snæpt] [vaɪnz] ,

moving	**glacier**	**—**	**the**	**whole**	**veiled**	**thinly**	**by**	**trailing**	**lengths**	**of**	**snapped**	**vines**	**,**
移动	冰川	—	这	所有的	含蓄	薄薄的	经过	尾随	长度	的	啪啪	藤蔓	,

直接位于深深裂开的肩胛骨之上——一张像胚胎石像鬼可怕面具般的脸——一张嘴，只不过是一条没有嘴唇的深渊，随着缓慢移动的冰川中岩石相互摩擦的声音而开合——整个身体被垂落的断裂藤蔓薄薄地遮盖着。

[greɪt] ['ʃætərd] [tri:] [baʊz] , [bʊʃɪz] , [ɔ:l] [ʌp'ru:tid] [ɪn][ɪts] ['stʌmpɪŋ] [mɑ:rtʃ] [θru:] [ðə; ði]

great	**shattered**	**tree**	**boughs**	**,**	**bushes**	**,**	**all**	**uprooted**	**in**	**its**	**stumping**	**march**	**through**	**the**
伟大的	破碎	树	树枝	,	灌木丛	,	全部	连根拔起	在	它是	拦网	行进	通过	这

['fɔ:rɪst] !

forest	**!**
森林	!

巨大的树枝、灌木丛被连根拔起，在它横冲直撞地穿过森林的过程中，它们都被折断了！

['hɑ:li] [kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [saɪt] .

Harley	**closed**	**his**	**eyes**	**to**	**shut**	**out**	**the**	**sight**	**.**
哈雷	关闭	他的	眼睛	到	关闭	出去	这	视线	.

哈雷闭上眼睛，不去想那一幕。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm'self] [ðeɪ] [flæʃt] ['oʊpən][ə'gen][ænd; ənd][stɛərd][ɑ:n] ,

But	**in**	**spite**	**of**	**himself**	**they**	**flashed**	**open**	**again**	**and**	**stared**	**on**	**,**
但	在	尽管如此	的	他自己	他们	闪光灯	打开	再次	和	凝视	在	,

但他不由自主地，眼眶再次闪开，凝视着前方。

[æz; əz] [ðoʊ] ['hɪpnəˌtaɪzd] [baɪ][ðə; ði]['spektək(ə)l] [ðeɪ] ['witnist] .

as	though	hypnotized	by	the	spectacle	they	witnessed	.
作为	尽管	被催眠	经过	这	奇观	他们	目击者	.

仿佛被眼前的景象催眠了一般。

[ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv] [dɑ:n] ['laɪtnd] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst][roʊz] [tɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] .

The	grey	of	dawn	lightened	to	the	first	rose	tint	of	the	rising	sun	.
这	灰色的	的	黎明	轻度	到	这	第一的	玫瑰	着色	的	这	上升	太阳	.

黎明的灰蒙蒙渐渐褪去，取而代之的是初升太阳的第一抹玫瑰色。

[æz; əz] [ðoʊ] [stʌŋ] [tu:; tə]['ækʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] [deɪ] , [ðə; ði] [θɪŋ] ['heɪsnd] [ɪts] [graʊnd] - ['ʃeɪkɪŋ] [peɪs] .

As	though	stung	to	action	by	the	breaking	of	day	,	the	thing	hastened	its	ground	-	shaking	pace	.
作为	尽管	被蜇了	到	行动	经过	这	打破	的	天	,	这	事物	加快	它是	地面	-	摇晃	步伐	.

仿佛被破晓的曙光刺激着，那东西加快了它撼动大地的速度。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [læst] [straɪd] , [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] ['hɑ:rli:z] [saɪd][ænd; ənd] [lu:md] [fɑ:r] [ə'bʌv] ,

With	one	last	stride	,	it	came	to	Harley's	side	and	loomed	far	above	,
和	一	最后的	步幅	,	它	来了	到	哈雷的	边	和	迫近	远的	多于	,

随着最后一步，它来到了哈雷身边，高高耸立在哈雷上方。

[ðə; ði] [ˌʌn'wɪŋkɪŋ] [aɪz] ['glerɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

the	unwinking	eyes	glaring	down	at	him	.
这	警	眼睛	刺眼	向下	在	他	.

那双一眨不眨的眼睛居高临下地瞪着他。

[ðə; ði] [θri:] [ɑ:rmz] , [hɪndʒd] [æt; ət] [ˌi:kwɪ'dɪstənt] [pɔɪnts] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l] [hed] ,

The	three	arms	,	hinged	at	equidistant	points	at	the	base	of	the	horrible	head
这	三	武器	,	铰链	在	等距离	积分	在	这	根据	的	这	可怕	头

,

,

,

这三只手臂，以等距的铰链连接在可怕的头颅底部，

['sloʊli] ['loʊɝd] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['prɑ:streɪt] [fɔ:rm] .

slowly	lowered	toward	his	prostrate	form	.
缓慢地	降低	朝向	他的	前列腺	形式	.

缓缓向他俯卧的身躯靠近。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [nɔɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['kri:tʃər] [hɪndʒd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd] [bent] [loʊ] ,

There	was	a	grating	noise	as	the	creature	hinged	in	the	middle	and	bent	low	,
那里	曾是	一个	格栅	噪音	作为	这	生物	铰链	在	这	中间	和	弯曲	低的	,

那生物身体中部弯曲，向下弯腰时，发出了一声刺耳的摩擦声。

['brɪŋɪŋ] [ɪts] [ɪ'nɔ:rməs] , ['sterɪŋ] [aɪz] [wɪ'ðɪn] [tu:] [ja:dz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

bringing	its	enormous	,	staring	eyes	within	two	yards	of	his	face	.
带来	它是	巨大的	,	凝视	眼睛	之内	二	码	的	他的	脸	.

它那双巨大的、直勾勾的眼睛凑到离他脸两码远的地方。

[wʌn][ʌv; əv][ɪts][hændz][kloʊzd]['oʊvər][hɪz; ɪz][leg] , ['tentətɪvli] , [ɪkˌsperɪ'mentəli] ,

One	of	its	hands	closed	over	his	leg	,	tentatively	,	experimentally	,
一	的	它是	双手	关闭	超过	他的	腿	,	姑且	,	实验	,

它的一只手试探性地、试探性地搭在了他的腿上。

[æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ʌv; əv] [wʌt] ['sʌbstəns] [hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] .

as	though	to	ascertain	of	what	substance	he	was	made	.
作为	尽管	到	探明	的	什么	物质	他	曾是	制成	.

仿佛要探明他是由什么物质构成的。

[hiː; hi] [kraɪd] [əˈlaʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [rɑːk] [vaɪs] , [laɪk] [ə; eɪ] [dʒaɪˈgæntɪk] [ˈlɑːbstər] [klɔː] , [skwiːzd] [taɪt] .

He	cried	aloud	as	the	rock	vise	,	like	a	gigantic	lobster	claw	,	squeezed	tight	.
他	哭	大声	作为	这	岩石	钳住	,	喜欢	一个	巨大	龙虾	爪	,	挤压	紧的	.

他放声大哭，因为岩石像巨大的龙虾钳一样紧紧地夹住了他。

[ðə; ði] [θɪŋ] [druː] [bæk] [əˈbrʌptli] .

The	thing	drew	back	abruptly	.
这	事物	画	后退	突然	.

那东西突然缩了回去。

[ðen] [ðə; ði] [ˈkæzəm] [ʌv; əv] [ɪts] [maʊθ] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ,

Then	the	chasm	of	its	mouth	opened	a	little	,
然后	这	深渊	的	它是	嘴	打开	一个	小的	,

然后，它嘴里的裂缝微微张开，

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈgɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə] [ˈsaʊndləs] , [dɪˈmoʊniæk] [ˈlæftər] .

for	all	the	world	as	though	giving	vent	to	soundless	,	demoniac	laughter	.
为了	全部	这	世界	作为	尽管	给予	发泄	到	无声	,	恶魔	笑声	.

仿佛向全世界发出无声的、恶魔般的笑声。

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vaɪs] - [laɪk] [hændz] [klæmpt] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] — [ˈlaɪtli] [ɪˈnʌf] , [kənˈsɪdərɪŋ]

All	three	of	the	vise	-	like	hands	clamped	over	him	—	lightly	enough	,	considering
全部	三	的	这	钳住	-	喜欢	双手	夹紧	超过	他	—	轻轻	足够的	,	考虑

[ðer; ðər] [væst] [saɪz] ,

their	vast	size	,
他们的	广阔的	尺寸	,

三只钳子般的手紧紧地钳住他——考虑到它们巨大的尺寸，力道算是相当轻了。

[ænd; ənd] [ˈɪntɪmətɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈlɑːsəs] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt]

and	intimating	that	the	colossus	did	not	mean	to	kill	him	for	a	moment
和	暗示	那	这	巨人	做过	不是	意思是	到	杀	他	为了	一个	片刻

[ɔːr] [tuː] — [bʌt; bət] [soʊ] [ˈkruːəli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [swæm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

or	two	—	but	so	cruelly	that	his	senses	swam	with	the	pain	of	it	.
或者	二	—	但	所以	残酷地	那	他的	感官	游泳	和	这	疼痛	的	它	.

这暗示着，巨人并非真的想杀他，只是一两分钟后，他才意识到巨人下手如此残忍，以至于他痛得神魂颠倒。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [grɪp] [rɪˈlæks] .

He	felt	the	grip	relax	.
他	毛毡	这	紧握	放松	.

他感到那股力量放松了。

[ðə; ði] [væst] [stoʊn] [ˈpɪnsərz] [wɜːr; wər] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ; [ˈslɪðərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈsaɪd]

The	vast	stone	pincers	were	lifted	from	him	;	slithered	to	the	ground	beside
这	广阔的	石头	钳	是	抬起	从	他	;	滑行	到	这	地面	旁

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

巨大的石钳从他身上移开，滑落到他身旁的地上。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ˈblaɪndɪŋ] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [wɜːr; wər] [ˈbiːtɪŋ] [streɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [kəˈlɑːs(ə)l] [ˈfɪgjər] ,

The	first	blinding	rays	of	the	sun	were	beating	straight	on	the	colossal	figure	,
这	第一的	失明	射线	的	这	太阳	是	殴打	直的	在	这	庞大	数字	,

第一缕耀眼的阳光直射在那庞大的身影上。

[wɪtʃ] [ˈglitəd] [fænˈtæstɪkli] , [laɪk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ˈsplɪntəd] [ˈoʊp(ə)l] , [ɪn] [ðer; ðər] [ˈbrɪliəns] .

which	glittered	fantastically	,	like	a	huge	splintered	opal	,	in	their	brilliance	.
哪个	闪闪发光	太棒了	,	喜欢	一个	巨大的	破碎的	蛋白石	,	在	他们的	辉煌	.

它们闪闪发光，璀璨夺目，宛如一块巨大的碎裂蛋白石。

[ˌaɪ ˈtiː] [glɛəd] [daʊn] [æt; ət] [ˈhɑːli] .

It	glared	down	at	Harley	.
它	怒目而视	向下	在	哈雷	.

它居高临下地怒视着哈雷。

[ðə; ði] [ə'bɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊθ] ['oʊpənd][æz; əz] [ðoʊ] [ə'gen] ['gɪvɪŋ] [vent][tu:; tə]['saɪlənt] , [ɪn'fɜ:rn(ə)l]

The	abyss	of	a	mouth	opened	as	though	again	giving	vent	to	silent	,	infernal
这	深渊	的	一个	嘴	打开	作为	尽管	再次	给予	发泄	到	沉默的	,	地狱

['læftər] .

laughter	.
笑声	.

一张深渊般的嘴巴张开，仿佛再次发出无声的、地狱般的笑声。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lændslaɪd] , [ðə; ði]['dʒaɪənt][fɔ:rm] ['setld] ['sloʊli] [tu:; tə][ðə; ði]

Then	,	with	the	noise	of	a	landslide	,	the	giant	form	settled	slowly	to	the
然后	,	和	这	噪音	的	一个	滑坡	,	这	巨大的	形式	定居	缓慢地	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

然后，伴随着山体滑坡般的巨响，这个庞然大物缓缓沉入地面。

[ðə; ði] [rɑ:k] [hæf] - [mu:nz] [ʌv; əv] ['kɜ:tənz] [drɑ:pt] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪk'spreʃənləs] , [dʌl] [aɪz] .

The	rock	half	-	moons	of	curtains	dropped	over	the	expressionless	,	dull	eyes	.
这	岩石	一半	-	月亮	的	窗帘	掉落	超过	这	面无表情	,	乏味的	眼睛	.

岩石半月形的帷幔垂落下来，遮住了毫无表情、呆滞的眼睛。

[ðə; ði] [hoʊl] [greɪt] ['fɪgjər] ['kwivəd] , [ænd; ənd] [gru:] [stɪl] .

The	whole	great	figure	quivered	,	and	grew	still	.
这	所有的	伟大的	数字	颤抖	,	和	生长	仍然	.

整个庞大的身影颤抖了一下，然后静止不动了。

[ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [wɪ'ðaʊt] ['mu:vmənt] , [stretʃt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['krægi] , [ˌoʊpə'les(ə)nt] [hɪl]

It	lay	without	movement	,	stretched	along	the	ground	like	a	craggy	,	opalescent	hill
它	躺	没有	移动	,	拉伸	沿着	这	地面	喜欢	一个	崎岖不平	,	乳白色	爬坡道

.

:
.

它一动不动地躺在地上，像一座嶙峋的、泛着乳光的山丘。

[deɪzd] , [stʌnd] [baɪ] [sʌtʃ] [fæn'tæstɪk] [bɪ'heɪvjər] , ['hɑ:li] ['strʌgld] ['wɪrəli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

Dazed	,	stunned	by	such	fantastic	behavior	,	Harley	struggled	wearily	to	his	feet	.
茫然	,	目瞪口呆	经过	这样的	极好的	行为	,	哈雷	挣扎	疲劳	到	他的	脚	.

哈利被这不可思议的行为惊呆了，疲惫地挣扎着站了起来。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ded] [mæn][æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃɑ:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [reɪ] - [gʌn] .

He	had	been	a	dead	man	as	surely	as	though	shot	with	a	ray	-	gun	.
他	有	到过	一个	死的	男人	作为	一定	作为	尽管	射击	和	一个	射线	-	枪	.

他当时已经死了，就像被射线枪击中一样。

[wʌn] [twɪtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] [rɑ:k] ['pɪnsərz] [wʊd] [hæv; həv]['broʊkən][hɪm; ɪm][ɪn] [tu:] ['pi:sɪz] .

One	twitch	of	those	terrible	rock	pincers	would	have	broken	him	in	two	pieces	.
一	抽搐	的	那些	糟糕的	岩石	钳	会	有	破碎的	他	在	二	件	.

那可怕的岩石钳子只要动一下，就能把他撕成两截。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] ['dedli] [twɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['ʃʊrli] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] .

It	had	seemed	as	though	that	deadly	twitch	were	surely	forthcoming	.
它	有	似乎	作为	尽管	那	致命	抽搐	是	一定	即将推出	.

似乎那致命的抽搐即将到来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [rɪ'li:st] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][hæd; həd][leɪn] [daʊn] [tu:; tə][goʊ]

And	then	the	thing	had	released	him	—	and	had	lain	down	to	go
和	然后	这	事物	有	发布	他	—	和	有	莱恩	向下	到	去

[tu:; tə] [sli:p] !

to	sleep	!
到	睡觉	!

然后，那东西放开了他——躺下睡觉去了！

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ə'sliːp] ?

Or	**was**	**it**	**asleep**	**?**
或者	曾是	它	睡着了	?

还是它睡着了?

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [sloʊ] [steps] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

He	**took**	**a**	**few**	**slow**	**steps**	**away**	**from**	**it**	**,**
他	采取	一个	很少	慢的	步骤	离开	从	它	,

他缓缓地走了几步，远离了那里。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θriː] [greɪt] ['təntəklz] [flæʃ] [aʊt] [tuː; tə] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][kæt]

expecting	**to**	**see**	**the**	**three**	**great**	**tentacles**	**flash**	**out**	**to**	**capture**	**him**	**as**	**a**	**cat**
期待	到	看	这	三	伟大的	触手	闪光	出去	到	捕获	他	作为	一个	猫

[klɔːz] [æt; ət][ə; eɪ] [maʊs] [ðæt] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

claws	**at**	**a**	**mouse**	**that**	**thinks**	**it**	**is**	**escaping**	**.**
爪子	在	一个	老鼠	那	思考	它	是	逃脱	.

期待看到三条巨大的触手像猫抓老鼠一样伸出来抓住他，而老鼠却以为自己正在逃跑。

[ðə; ði][ɑːrmz] ['dɪdnt] [muːv] .

The	**arms**	**didn't**	**move**	**.**
这	武器	没有	移动	.

手臂一动不动。

[ə'staʊndɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['hɑːli] [wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] .

Astounding	**as**	**it**	**was**	**,**	**Harley**	**was**	**free**	**to**	**run**	**away**	**if**	**he**	**chose**	**.**
惊人	作为	它	曾是	,	哈雷	曾是	自由的	到	跑步	离开	如果	他	选择	.

令人震惊的是，如果哈利愿意，他完全可以自由逃跑。

[waɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

Why	**was**	**that**	**?**
为什么	曾是	那	?

为什么会这样?

[ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['ækʃ(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə][ʌn'foʊld][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

A	**hint**	**of**	**a**	**clue**	**to**	**the**	**creature's**	**action**	**began**	**to**	**unfold**	**in**	**his**	**mind**	**.**
一个	暗示	的	一个	线索	到	这	生物的	行动	开始	到	展开	在	他的	头脑	.

他脑海中开始浮现出一丝关于这生物行为的线索。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst][leɪd] [aɪz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] ['deɪlaɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

When	**he**	**had**	**first**	**laid**	**eyes**	**on**	**it**	**,**	**in**	**daylight**	**,**	**it**	**was**	**asleep**	**.**
什么时候	他	有	第一的	铺设	眼睛	在	它	,	在	日光	,	它	曾是	睡着了	.

他第一次见到它是在白天，当时它正在睡觉。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [pər'suːd] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] , [wɪtʃ] ['ɑːrgjuːd] [ðæt] [ə'gen]

It	**had**	**not**	**pursued**	**him**	**during**	**the**	**preceding**	**day**	**,**	**which**	**argued**	**that**	**again**
它	有	不是	追击	他	期间	这	前	天	,	哪个	争论	那	再次

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

it	**was**	**asleep**	**.**
它	曾是	睡着了	.

前一天它没有追赶他，这表明它又睡着了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [dɑːn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] ['kwaɪət] ,

And	**now**	**,**	**with**	**the**	**first**	**touch**	**of**	**dawn**	**,**	**it**	**was**	**once**	**more**	**quiet**	**,**
和	现在	,	和	这	第一的	触碰	的	黎明	,	它	曾是	一次	更多的	安静的	,

[ɪ'moʊb(ə)l] .

immobile	**.**
不动	.

而现在，随着第一缕晨光洒下，一切又恢复了平静，静止不动。

[ðə; ði] ['ænsər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [nɑ:k'tɜ:rn(ə)l] ; [ðæt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]

The	answer	seemed	to	be	that	it	was	entirely	nocturnal	;	that	for	some
这	回答	似乎	到	是	那	它	曾是	完全	夜	;	那	为了	一些

[əb'skjʊr] ,

obscure	,
朦胧	,

答案似乎是，它完全是夜间发生的；对于某些不为人知的，

[ʌn'gɛsəbəl] ['ri:z(ə)n] ['sʌnlaɪt] [ɪn'djʊst] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

unguessable	reason	sunlight	induced	in	it	a	state	of	suspended	animation	.
无法猜测	原因	阳光	诱导	在	它	一个	状态	的	暂停	动画片	.

原因难以捉摸，阳光使它进入了假死状态。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æn; ən] [ɪn'seɪn] ['θi:əri] , [bʌt; bət][noʊ] ['ʌðər] [sər'maɪz] [wʌz; wəz] [rɪ'moʊtli] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] .

It	seemed	an	insane	theory	,	but	no	other	surmise	was	remotely	reasonable	.
它	似乎	一个	疯狂的	理论	,	但	不	其他	推测	曾是	远程	合理的	.

这听起来像是一个荒谬的理论，但其他任何推测都显得不合情理。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [ɪn'veriəbli] [sʌŋk] [ɪn][ə; eɪ]['koʊmə] ['dʊrɪŋ] ['deɪlaɪt] ,

But	if	it	were	invariably	sunk	in	a	coma	during	daylight	,
但	如果	它	是	总是	沉没	在	一个	昏迷	期间	日光	,

但如果它总是在白天陷入昏迷状态，

[waɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'leɪd] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] ?

why	had	it	delayed	killing	him	just	a	moment	ago	?
为什么	有	它	延迟	杀	他	只是	一个	片刻	前	?

为什么它刚才没有立刻杀死他?

[ɪts] ['evri] [ækt]['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [pə'zest] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔ:rdər] .

Its	every	act	indicated	that	it	possessed	intelligence	of	a	high	order	.
它是	每一个	行为	表明的	那	它	拥有	智力	的	一个	高的	命令	.

它的所有行为都表明它拥有高度的智慧。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['ri:əlaɪzd] [ɪts][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] — [waɪ] ['hædnt][ˌaɪ 'ti:]

It	was	more	than	probable	that	it	realized	its	limitation	—	why	hadn't	it
它	曾是	更多的	比	可能	那	它	已实现	它是	局限性	—	为什么	之前没有	它

['æktɪd][ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n] ?

acted	in	accordance	with	that	realization	?
行动	在	根据	和	那	实现	?

它很可能已经意识到自身的局限性——为什么它没有根据这种认识采取行动呢?

[ɑ:n] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] , [hi:; hi] [bi'li:vd] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] [ðæt] , [tu:] .

On	thinking	it	over	,	he	believed	he	had	the	answer	to	that	,	too	.
在	思维	它	超过	,	他	相信	他	有	这	回答	到	那	,	也	.

仔细思考之后，他认为自己也找到了答案。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [maʊθ] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə] [ɪk'spres] ['devəlɪʃ]

He	remembered	the	way	the	gaping	mouth	had	seemed	to	express	devilish
他	记得	这	方式	这	张开的	嘴	有	似乎	到	表达	恶魔般的

[mɜ:rθ] .

mirth	.
欢笑	.

他记得那张大嘴似乎在表达一种邪恶的快感。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

The	thing	was	playing	with	him	.
这	事物	曾是	玩耍	和	他	.

那东西在戏弄他。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [naɪt] [ʌv; əv] ['hoʊpləs] [flaɪt] [ænd; ənd] [ɪn'fæləbl]

It	had	saved	him	for	another	night	of	hopeless	flight	and	infallible
它	有	已保存	他	为了	其他	夜晚	的	绝望	航班	和	绝对正确

['treɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv][ziː] - - .

trailing	through	the	forests	of	Z	-	40	.
尾随	通过	这	森林	的	Z	-	-	.

它让他免于在 Z-40 的森林中又一个绝望的夜晚飞行和毫无希望的追踪。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːnstər][ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] ['ɪmpətənt] [reɪdʒ][ænd; ənd] [fɪr] .

He	gazed	at	the	monster	in	a	frenzy	of	impotent	rage	and	fear	.
他	凝视	在	这	怪物	在	一个	狂热	的	阳痿	愤怒	和	害怕	.

他惊恐万分，怒火中烧，却又无能为力，茫然地望着那怪物。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] [ɪn][ɪts] [sliːp] !

If	only	he	could	kill	it	somehow	in	its	sleep	!
如果	仅有的	他	可以	杀	它	不知何故	在	它是	睡觉	!

如果他能在它睡觉的时候把它杀死就好了！

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] .

But	he	couldn't	.
但	他	不能	.

但他做不到。

[ɪn][noʊ] [weɪ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hɑːrm][ˌaɪ 'tiː] .

In	no	way	could	he	harm	it	.
在	不	方式	可以	他	伤害	它	.

他绝不可能伤害它。

[sɪ'kjʊr] [ɪn][ɪts] ['sɪlɪkeɪt] ['kʌvərɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['waɪldɪst] [ə'tempts] [æt; ət]

Secure	in	its	silicate	covering	,	it	was	impervious	to	his	wildest	attempts	at
安全的	在	它是	硅酸盐	覆盖	,	它	曾是	不透水的	到	他的	最狂野的	尝试	在

[dɪ'strʌkʃn] .

destruction	.
破坏	.

由于有硅酸盐外壳的保护，它坚不可摧，他最疯狂的破坏企图都无济于事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ;

And	it	knew	it	,	too	;
和	它	知道	它	,	也	;

它也知道这一点；

['hædnt][ˌaɪ 'tiː] [læft] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['slʌmbər] [θruː] [ðə; ði][ˌæstə'rɔɪdəl] [deɪ] ?

hadn't	it	laughed	just	before	sinking	down	to	slumber	through	the	asteroidal	day	?
之前没有	它	笑了	只是	前	下沉	向下	到	睡眠	通过	这	小行星	天	?

难道它在沉入梦乡，度过这充满小行星撞击的一天之前，没有发出过一声笑声吗?

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌɛsˌsiː'oʊ] [drɪl] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [pɪrst] [ðæt] ['sɪlɪkən][daɪ'ɑːksaɪd]['ɑːrmər] [tɪl] [hiː; hi]

With	his	Sco	drill	he	might	have	pierced	that	silicon	dioxide	armor	till	he
和	他的	sco	钻头	他	可能	有	穿孔	那	硅	二氧化硫	盔甲	直到	他

[riːtʃt] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['grɪti] [fleʃ] .

reached	the	creature's	gritty	flesh	.
达到	这	生物的	粗粝的	肉	.

他可以用他的 Sco 钻头刺穿那层二氧化硅盔甲，直到触及那生物粗糙的血肉。

[ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [juːst] [hɪz; ɪz] [reɪ] - ['pɪst(ə)l] ,

Then	he	could	have	used	his	ray	-	pistol	,
然后	他	可以	有	用过的	他的	射线	-	手枪	,

他当时本可以使用他的射线手枪。

['pɑːsəbli] [ˌdis'intəgreitiŋ] [ɔːl] [ɪts] ['vaɪtlz] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['oʊnli] [æn; ən] ['empti] [rɑːk] [ʃel] ['sprɔːlɪŋ]

possibly	disintegrating	all	its	vitals	and	leaving	only	an	empty	rock	shell	sprawling
可能	瓦解	全部它是	命脉	和	离开	仅有的	一个	空的	岩石	壳	蔓延	

['hjuːdʒli] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['træmpld] ['ʌndərbrʌʃ] .

hugely	there	in	the	trampled	underbrush	.
非常	那里	在	这	践踏	草丛	.

或许它会彻底瓦解，只留下一个空荡荡的岩石外壳，巨大地横卧在被踩踏的灌木丛中。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['niːðər] [drɪl] [nɔːr] ['pɪst(ə)l] .

But	he	had	neither	drill	nor	pistol	.
但	他	有	两者都不	钻头	也不	手枪	.

但他既没有钻头也没有手枪。

[ðə; ði] [wʌn] [hæd; həd] [bɪn] [rekt] [baɪ] [ðə; ði] ['mɑːnstər] ;

The	one	had	been	wrecked	by	the	monster	;
这	一	有	到过	损毁	经过	这	怪物	;

其中一辆车被怪物摧毁了;

[ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [hæd; həd] [drɑːpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mædnəs] [ʌv; əv] [fraɪt] , ['æftər] [kəm'pliːtli]

the	other	he	had	dropped	in	his	madness	of	fright	,	after	completely
这	其他	他	有	掉落	在	他的	疯狂	的	惊吓	,	后	完全地

[ɪg'zɔːstɪŋ] [ɪts] ['paʊər] ['tʃeɪmbər] .

exhausting	its	power	chamber	.
精疲力竭	它是	力量	房间	.

另一台是他吓得魂飞魄散，在彻底耗尽了动力室之后，把它扔在了地上。

[hæf] [kreɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [plaɪt] ,

Half	crazed	by	the	hopelessness	of	his	plight	,
一半	疯狂	经过	这	绝望	的	他的	困境	,

他因困境的绝望而近乎疯狂，

[hiː; hi] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] ['ænɪmeɪtɪd] [stoʊn] .

he	paced	up	and	down	beside	the	great	length	of	animated	stone	.
他	踱步	向上	和	向下	旁	这	伟大的	长度	的	动画	石头	.

他在那块巨大的、会动的石头旁边来回踱步。

[træpt] [ɑːn] [æn; ən] ['æstərɔɪd] — ['ʌtərli] [ˌʌn'ɑːrmd] — [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] ['pɪtiləs] ,

Trapped	on	an	asteroid	—	utterly	unarmed	—	alone	with	the	most	pitiless	,
被困	在	一个	小行星	—	完全地	徒手	—	独自的	和	这	最多	无情	,

被困在小行星上——完全手无寸铁——独自面对最无情的敌人，

[ɪn'vʌlnərəb(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['verid] ['juːnɪvɜːrs] !

invulnerable	creation	Nature	had	placed	in	a	varied	universe	!
无敌的	创建	自然	有	放置	在	一个	多种多样	宇宙	!

大自然在丰富多彩的宇宙中创造的坚不可摧的奇迹!

[kʊd; kəd] [hel] [ɪt'self] [hæv; həv] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['terəb(ə)l] [feɪt] ?

Could	Hell	itself	have	devised	a	more	terrible	fate	?
可以	地狱	本身	有	设计	一个	更多的	糟糕的	命运	?

地狱还能设计出比这更可怕的命运吗?

['ʃudəriŋ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

Shuddering	,	he	turned	away	.
颤抖	,	他	转向	离开	.

他打了个寒颤，转过身去。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ['aʊərz] [ʌv; əv] [greɪs] ,

He	had	some	two	and	a	half	hours	of	grace	,
他	有	一些	二	和	一个	一半	小时	的	优雅	,

他有大约两个半小时的宽限时间，

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [set] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈdɑːrknəs] [rɪˈliːs] [ðə; ði] [kəˈlɑːsəs] [frʌm; frəm] [ɪts]
before **the** **sun** **should** **set** **again** **and** **darkness** **release** **the** **colossus** **from** **its**
前 这 太阳 应该 放 再次 和 黑暗 发布 这 巨人 从 它是
[ˈtɔːrpər] .
torpor **.**
麻木 .

在太阳再次落山、黑暗降临之前，巨像应该已经从沉睡中苏醒过来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] :
There **was** **only** **one** **thing** **he** **could** **do** **:**
那里 曾是 仅有的 一 事物 他 可以 做 :

他唯一能做的就是：

[pleɪs] [ðə; ði] [daɪˈæmɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sfɪr] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd] [hɪmˈself] ,
place **the** **diameter** **of** **the** **sphere** **between** **the** **thing** **and** **himself** **,**
地方 这 直径 的 这 领域 之间 这 事物 和 他自己 ,

将球体的直径放在物体和他自己之间，

[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [ɪgˈzɪst] [θruː] [əˈnʌðər] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈterər] .
and **try** **to** **exist** **through** **another** **night** **of** **terror** **.**
和 尝试 到 存在 通过 其他 夜晚 的 恐怖 .

努力熬过又一个恐怖的夜晚。

[hɪz; ɪz] [hændz] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [belt] [tuː; tə] [əˈdʒʌst] [ðə; ði] [ˈgrævəti] [ˈregjuleɪtər] [stræpt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]
His **hands** **went** **to** **his** **belt** **to** **adjust** **the** **gravity** **regulator** **strapped** **about** **his**
他的 双手 去 到 他的 腰带 到 调整 这 重力 监管机构 绑带 关于 他的
[weɪst] .
waist **.**
腰部 .

他的手伸向腰带，调整系在腰间的重力调节器。

[baɪ] [riˈdjuːsiŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [tuː; tə] [æn; ən] [aʊns] [ɔːr] [tuː] ,
By **reducing** **his** **weight** **to** **an** **ounce** **or** **two** **,**
经过 减少 他的 重量 到 一个 盎司 或者 二 ,

通过将体重减轻到一两盎司，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] [ˈpɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [fəˈtiːg] - [nʌmd] [ˈmʌslz] —
he **could** **make** **the** **long** **journey** **possible** **for** **his** **fatigue** **-** **numbed** **muscles** **—**
他 可以 制作 这 长的 旅行 可能的 为了 他的 疲劳 - 麻木 肌肉 —

他能让疲惫麻木的肌肉完成这段漫长的旅程——

[hɪz; ɪz] [hændz] [klentʃt] [ˈɪntuː] [fɪsts] ,
His **hands** **clenched** **into** **fists** **,**
他的 双手 紧握 进入 拳头 ,

他的双手紧紧握成了拳头，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [breθ] [ˈhwisld] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [set] [tiːθ] [æz; əz] [ə; eɪ] [waɪld] [hoʊp] [keɪm] [tuː; tə]
and **his** **breath** **whistled** **between** **his** **set** **teeth** **as** **a** **wild** **hope** **came** **to**
和 他的 气息 吹口哨 之间 他的 放 牙齿 作为 一个 荒野 希望 来了 到
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

他咬紧牙关，呼吸从牙齿间呼出，一股强烈的希望涌上心头。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈregjuleɪtər] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .
The **touch** **of** **the** **regulator** **had** **brought** **inspiration** **.**
这 触碰 的 这 监管机构 有 带来 灵感 .

调节器的触碰带来了灵感。

[ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [dɪˈfiːt] [ðə; ði] [dʒaɪˈgæntɪk] [ˈkriːtʃər] [stretʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] !
A **way** **to** **defeat** **the** **gigantic** **creature** **stretched** **on** **the** **ground** **beside** **him** **!**
一个 方式 到 击败 这 巨大 生物 拉伸 在 这 地面 旁 他 !

打败躺在他身旁地上的巨型生物的方法！

[ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fər'evər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [wɜːrld] [wer]

A	way	to	banish	it	forever	from	the	surface	of	this	lovely	little	world	where
一个	方式	到	放逐	它	永远	从	这	表面	的	这	迷人的	小的	世界	在哪里

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] !

all	was	perfect	but	the	monstrous	thing	with	which	it	was	cursed	!
全部	曾是	完美的	但	这	滔天	事物	和	哪个	它	曾是	被诅咒的	!

有办法将它永远从这个可爱的小世界的表面驱逐出去，这个世界原本完美无瑕，唯独缺少了诅咒它的可怕怪物!

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] [rɔːt] [ɪn] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [feɪnt] [gloʊ] [ʌv; əv] [hoʊp] ,

Trembling	with	the	reaction	wrought	in	him	by	the	faint	glow	of	hope	,
发抖	和	这	反应	锻	在	他	经过	这	头晕的	辉光	的	希望	,

他因那微弱的希望之光而颤抖不已。

[hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [reɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rekt] [blɪŋkoʊ] [dɑːrt] .

he	began	to	race	toward	the	lake	and	his	wrecked	Blinco	Dart	.
他	开始	到	种族	朝向	这	湖	和	他的	损毁	布林科	镖	.

他开始朝着湖边和他那辆损毁的布林科飞镖赛车飞驰而去。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɑːrd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [wei] ;

It	wasn't	hard	to	find	the	way	;
它	不是	难的	到	寻找	这	方式	;

找到这条路并不难;

[ðə; ði] [rɑːk] ['dʒaɪənt] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [treɪl] [æz; əz] [brɔːd] [æz; əz] [ə; eɪ] [roʊd] ;

the	rock	giant	had	left	a	trail	as	broad	as	a	road	;
这	岩石	巨大的	有	左边	一个	踪迹	作为	广阔	作为	一个	路	;

岩石巨人留下了一条宽阔如道路的痕迹;

[triːz] ['broʊkən] [ɔːf] [laɪk] ['seləri] [stɔːks] , [bʊʃɪz] [smæʃt] [flæt] ,

trees	broken	off	like	celery	stalks	,	bushes	smashed	flat	,
树木	破碎的	离开	喜欢	芹菜	茎	,	灌木丛	粉碎	平坦的	,

树木像芹菜茎一样被折断，灌木丛被压扁，

[træks] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['ʃæloʊ] [welz] [sʌŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɜːrm] [graʊnd] .

tracks	that	looked	like	shallow	wells	sunk	into	the	firm	ground	.
轨道	那	看起来	喜欢	浅的	水井	沉没	进入	这	公司	地面	.

车辙看起来像是深深陷进坚实地面的浅井。

['fɪfti] [jaːdz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [step] , [hiː; hi] [liːpt] [əˈlɔːŋ] [ðɪs] [pæθ] , [preɪɪŋ] [ðæt] [wʌn] ['ɑːbdʒekt] ,

Fifty	yards	to	a	step	,	he	leaped	along	this	path	,	praying	that	one	object	,
五十	码	到	一个	步	,	他	跳跃	沿着	这	小路	,	祈祷	那	一	目的	,

他一步五十码，沿着这条小路跳跃前进，祈祷着那件东西，

[dʒʌst] [wʌn] [bɪt] [ʌv; əv] [məˈʃiːnəri] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrt] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['rekɪdʒ] .

just	one	bit	of	machinery	in	the	Dart	had	escaped	the	general	wreckage	.
只是	一	少量	的	机械	在	这	镖	有	逃脱	这	一般的	残骸	.

在"飞镖"号的严重损毁中，只有一处机械部件幸免于难。

[əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃel] [æt; ət] [læst] ,

Arrived	at	the	little	shell	at	last	,
到达的	在	这	小的	壳	在	最后的	,

终于到达了那个小贝壳。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [pɔːz] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [kəm'poʊz] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

he	was	forced	to	pause	a	moment	and	compose	himself	before	he
他	曾是	强制	到	暂停	一个	片刻	和	撰写	他自己	前	他

[kʊd; kəd] [step] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bætərd] [ɪn'tɪriər] .

could	step	into	the	battered	interior	.
可以	步	进入	这	伤痕累累	内部的	.

他不得不停下来片刻，平复一下心情，才能踏入那破败的室内。

['evriθɪŋ] [hɪndʒd] [ɑːn] [ðɪs] [wʌn]['faɪn(ə)l] [tʃæns] !

Everything	**hinged**	**on**	**this**	**one**	**final**	**chance**	**!**
一切	铰链	在	这	一	最终的	机会	!

一切都取决于这最后的机会!

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

Drawing	**a**	**long**	**breath**	**,**	**he**	**entered**	**the**	**cabin**	**and**	**made**	**his**	**way**	**to**	**the**
绘画	一个	长的	气息	,	他	进入	这	舱	和	制成	他的	方式	到	这

[stɜːrn] .

stern	**repellor**	**.**
船尾	驱虫剂	.

他深吸一口气，走进船舱，走向船尾的反重力装置。

[ə; eɪ][groʊn] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] .

A	**groan**	**escaped**	**his**	**lips**	**.**
一个	呻吟	逃脱	他的	嘴唇	.

他呻吟了一声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːɪnd] .

It	**was**	**ruined**	**.**
它	曾是	毁坏	.

它被毁了。

['evɪdəntlɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ɪn][ðə; ði][mæn] - [hoʊl] ['oʊpənɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ɪts]

Evidently	**the**	**thing**	**had**	**reached**	**in**	**the**	**man**	**-**	**hole**	**opening**	**with**	**one**	**of**	**its**
显然	这	事物	有	达到	在	这	男人	-	洞	开幕	和	一	的	它是

[θriː] ['maɪtɪ] ['təntəklz] ,

three	**mighty**	**tentacles**	**,**
三	强大的	触手	,

显然，那东西已经用它三条粗壮触手中的一条伸进了井盖里。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ʃʊr] ['ɪnstɪŋkt] , [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ɪts] [stoʊn] [klɔːz] [ɑːn][ðə; ði] ['haʊzɪŋ]

and	**,**	**with**	**sure**	**instinct**	**,**	**had**	**fastened**	**its**	**stone**	**claws**	**on**	**the**	**repellor**	**housing**
和	,	和	当然	本能	,	有	系紧	它是	石头	爪子	在	这	驱虫剂	住房

.

:

.

凭借着敏锐的本能，它用石爪牢牢地抓住了驱鸟器的外壳。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [graʊnd] [tuː; tə]['bɪts] .

At	**any**	**rate**	**,**	**it**	**was**	**ground**	**to**	**bits**	**.**
在	任何	速度	,	它	曾是	地面	到	比特	.

总之，它被碾成了碎片。

[bʌt; bət] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][baʊ; boʊ] .

But	**—**	**there**	**was**	**the**	**bow**	**repellor**	**.**
但	—	那里	曾是	这	弓	驱虫剂	.

但是——还有弓箭驱逐器。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][hoʊp] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	**went**	**to**	**that**	**,**	**and**	**the**	**flame**	**of**	**hope**	**came**	**back**	**to**	**his**	**eyes**	**.**
他	去	到	那	,	和	这	火焰	的	希望	来了	后退	到	他的	眼睛	.

他去了那里，眼中重新燃起了希望的火焰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'tʌtʃt] !

It	**was**	**untouched**	**!**
它	曾是	未受触碰	!

它完好无损!

[hiː; hi] [θruː] [bæk] [ðə; ði] ['haʊzɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] .

He	**threw**	**back**	**the**	**housing**	**to**	**make**	**sure**	**.**
他	扔	后退	这	住房	到	制作	当然	.

他把房子扔回去确认一下。

[jes] , [ðə; ði][ɪn'tɜːr] - ['slaɪdɪŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [pleɪts] , [ðæt] [rɪ'vɜːrst] [ɔːr] ['nuːtrəˌlaɪzd] [ˌgrævɪ'teɪʃənl]

Yes	,	the	inter	-	sliding	series	of	plates	,	that	reversed	or	neutralized	gravitational
是的	,	这	间	-	滑动	系列	的	盘子	,	那	反转	或者	中和	引力

[ə'trækʃ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] [tʌtʃ] ,

attraction	at	a	touch	,
景点	在	一个	触碰	,

是的，就是那一系列相互滑动的金属板，它们在接触时可以逆转或抵消引力。

[wɜːr; wər][ɪn] [ə'laɪnmənt] .

were	in	alignment	.
是	在	结盟	.

彼此方向一致。

[hiː; hi] [bent] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˌdiskə'nektiŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevi] [bed] - [pleɪt] [tuː; tə]

He	bent	to	the	task	of	disconnecting	it	from	the	heavy	bed	-	plate	to
他	弯曲	到	这	任务	的	断开连接	它	从	这	重的	床	-	盘子	到

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['boʊltɪd] ,

which	it	was	bolted	,
哪个	它	曾是	螺栓连接	,

他弯下腰，开始拆卸它与用螺栓固定的厚重床板之间的连接件。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['flaɪɪŋ] ['frenzɪdli] .

his	fingers	flying	frenziedly	.
他的	手指	飞行	疯狂地	.

他的手指疯狂地挥舞着。

[ðen] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['tɔːrpɪd] [kə'lɑːsəs] [hiː; hi] ['hɜːrid] ,

Then	back	to	the	torpid	colossus	he	hurried	,
然后	后退	到	这	迟钝	巨人	他	慌忙	,

然后他匆匆回到那座迟钝的巨像旁。

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] [taɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][drɑːp][ˌaɪ 'tiː] ,

clutching	the	precious	repellor	tight	in	his	arms	lest	he	should	drop	it	,
紧握	这	宝贵的	驱虫剂	紧的	在	他的	武器	免得	他	应该	降低	它	,

他紧紧地把珍贵的驱蚊器抱在怀里，生怕把它掉在地上。

['wɔːkɪŋ] ['kerfəli] [lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][fɔːl][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

walking	carefully	lest	he	should	fall	with	it	.
步行	小心	免得	他	应该	落下	和	它	.

他小心翼翼地走着，生怕和它一起摔倒。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [feɪst] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst] [siːmd] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] .

There	he	was	faced	by	a	new	difficulty	that	at	first	seemed	insurmountable	.
那里	他	曾是	面对	经过	一个	新的	困难	那	在	第一的	似乎	不可逾越	.

在那里，他面临着一个新的困难，起初看起来似乎无法克服。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ['fæsn] [ðə; ði] [tuː; tə] [ðæt] [greɪt] , [ɪm'penɪtrəb(ə)l] , [ˌoʊpə'les(ə)nt] [bʌlk] ?

How	could	he	fasten	the	repellor	to	that	great	,	impenetrable	,	opalescent	bulk	?
如何	可以	他	系	这	驱虫剂	到	那	伟大的	,	坚不可摧	,	乳白色	大部分	?

他该如何将斥力器固定在那个巨大、坚不可摧、闪着乳光的物体上呢?

[ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [hiː; hi] [baʊndɪd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði][dɑːrt] ,

A	second	time	he	bounded	back	toward	the	Dart	,
一个	第二	时间	他	有界	后退	朝向	这	镖	,

他第二次猛地跳回飞镖号旁，

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] [baʊ; boʊ][ænd; ənd][stɜːrn][bed] - [pleɪts] [frʌm; frəm][ɪts] [hʌl] .

to	return	with	the	heavy	bow	and	stern	bed	-	plates	from	its	hull	.
到	返回	和	这	重的	弓	和	船尾	床	-	盘子	从	它是	船体	.

从船体上取下沉重的船首和船尾床板。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [bɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [loʊ] .

Once	more	the	orange	ball	of	the	sun	was	sinking	low	.
一次	更多的	这	橙子	球	的	这	太阳	曾是	下沉	低的	.

橙色的太阳再次缓缓沉入地平线。

[ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['brevəti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θriː] - ['aʊər] [deɪz] !

The	terrible	brevity	of	those	three	-	hour	days	!
这	糟糕的	简洁	的	那些	三	-	小时	天	!

那些每天只有三个小时的日子，真是短暂得可怕!

[hiː; hi] [hæd; həd] [les] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] , [ɜːrθ] [taɪm] , [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wɜːrk] .

He	had	less	than	ten	minutes	,	Earth	time	,	in	which	to	work	.
他	有	较少的	比	十	分钟	,	地球	时间	,	在	哪个	到	工作	.

他只有不到十分钟（地球时间）的时间来完成工作。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θɪŋz] [ɑːrmz] , [ɔːr] ['təntəklz] , [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

One	of	the	thing's	arms	,	or	tentacles	,	was	pointing	out	away	from	the
一	的	这	事物	武器	,	或者	触手	,	曾是	指向	出去	离开	从	这

['perənt] [mæs] .

parent	mass	.
父母	大量的	.

这东西的一条触手（或称臂膀）指向远离其母体的外部。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [twaɪs] [ðə; ði] [daɪ'æmɪtər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['pɑːndərəsli] ['hevi] ;

It	was	twice	the	diameter	of	his	body	,	and	was	ponderously	heavy	;
它	曾是	两次	这	直径	的	他的	身体	,	和	曾是	沉重地	重的	;

它的直径是他身体的两倍，而且非常沉重；

[bʌt; bət] [baɪ] ['rɪgɪŋ] [ə; eɪ] ['fʊlkrəmˌfʌlkrəm] [ænd; ənd] ['levər] [dɪ'vaɪs] ,

but	by	rigging	a	fulcrum	and	lever	device	,
但	经过	索具	一个	支点	和	杠杆	设备	,

但是通过设置支点和杠杆装置，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stoʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['fʊlkrəmˌfʌlkrəm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʌf] [lɔːg] [æz; əz] [ðə; ði] ['levər] ,

with	a	stone	as	the	fulcrum	and	a	tough	log	as	the	lever	,
和	一个	石头	作为	这	支点	和	一个	艰难的	日志	作为	这	杠杆	,

以石头为支点，以坚硬的木头为杠杆，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θrʌst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] - [pleɪts] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

he	managed	to	raise	it	high	enough	to	thrust	one	of	the	bed	-	plates	under	it	.
他	管理	到	增加	它	高的	足够的	到	推力	一	的	这	床	-	盘子	在下面	它	.

他设法把它抬得足够高，以便把其中一块床板塞到它下面。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['mæsɪv] ['met(ə)l] [ʃiːt] [hiː; hi] [leɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [tɑːp] .

The	other	massive	metal	sheet	he	laid	across	the	top	.
这	其他	大量的	金属	床单	他	铺设	穿过	这	顶部	.

他将另一块巨大的金属板铺在上面。

[ðə; ði] ['loʊər] [rɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

The	lower	rim	of	the	sun	touched	the	horizon	.
这	降低	轮缘	的	这	太阳	感动	这	地平线	.

太阳的下缘触及了地平线。

[ə; eɪ] ['tremər] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [kə'lɑːsəs] .

A	tremor	ran	through	the	colossus	.
一个	震颤	跑	通过	这	巨人	.

巨像一阵颤抖。

[ɪn]['fræntɪk] [heɪst] , ['reɪsɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,
In frantic haste , racing against the flying seconds ,
在 疯狂的 匆忙 , 赛车 反对 这 飞行 秒 ,

在疯狂的匆忙中，与飞逝的秒数赛跑，

['hɑ:li] [klæmpt] [ðə; ði] [tu:] [pleɪts] [taɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [kə'lʌmnər] ['tentək(ə)l][wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [lɔ:ŋ] [hʌl]
Harley clamped the two plates tight against the columnar tentacle with four long hull
哈雷 夹紧 这 二 盘子 紧的 反对 这 柱状 触手 和 四 长的 船体
- [boʊlts][frʌm; frəm][ðə; ði][dɑ:rt] .
- bolts from the Dart .
- 螺栓 从 这 镖 .

哈雷用"飞镖"号上的四根长船体螺栓将两块板紧紧地夹在柱状触须上。

[hi:; hi][set][ðə; ði] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][bed] - [pleɪt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] ['fæsn]
He set the repellor in position on the top bed - plate , and began to fasten
他 放 这 驱虫剂 在 位置 在 这 顶部 床 - 盘子 , 和 开始 到 系
[ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .
it down .
它 向下 .

他将斥力器放置在上底板上，并开始将其固定好。

[hi:; hi][felt] [ə'nʌðər] ['tremər] [rʌn] [θru:] [ðə; ði][stoʊn] ['kɑ:ləm] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['skwɑ:tɪŋ] .
He felt another tremor run through the stone column on which he was squatting .
他 毛毡 其他 震颤 跑步 通过 这 石头 柱子 在 哪个 他 曾是 蹲姿 .

他感到自己蹲坐的石柱又震动了一下。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræspɪŋ] [saʊnd] ,
With a rasping sound ,
和 一个 粗糙 声音 ,

发出刺耳的嘶哑声，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [mu:n] [rɑ:k] - ['kɜ:tənz] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd][fɔ:r; fər] ['aɪˌlɪdz] [bliŋkt] ['oʊpən]
one of the half - moon rock - curtains the thing had for eyelids blinked open
一 的 这 一半 - 月亮 岩石 - 窗帘 这 事物 有 为了 眼睑 眨眼 打开
[ænd; ənd] [ʃʌt] .
and shut .
和 关闭 .

那东西的眼睑是半月形的岩石帘幕，其中一块眨了眨眼，睁开了又闭上了。

[hi:; hi] [ʃɑ:t] [ðə; ði][læst][boʊlt]['ɪntu:] [pleɪs] [ænd; ənd] ['taɪtnd] [ˌaɪ 'ti:] .
He shot the last bolt into place and tightened it .
他 射击 这 最后的 螺栓 进入 地方 和 收紧 它 .

他把最后一个螺栓拧紧了。

[ðə; ði] [stoʊn] [klɔ:z] , [dʒʌst][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɑ:sənd] [ðə; ði] , [graʊnd]
The stone claws , just behind which he had fastened the repellor , ground
这 石头 爪子 , 只是 在后面 哪个 他 有 系紧 这 驱虫剂 , 地面
['sævɪdʒli] [ʃʌt] .
savagely shut .
野蛮地 关闭 .

他把驱散器固定在石爪后面，石爪无情地合拢了。

[ðə; ði] [greɪt] ['tentək(ə)l][bɪ'gæn][tu:; tə][lɪft] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] — [tɔ:rd] [ðə; ði]
The great tentacle began to lift , and carried him with it — toward the
这 伟大的 触手 开始 到 举起 , 和 携带 他 和 它 — 朝向 这
['kæzəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊθ] .
chasm of a mouth .
深渊 的 一个 嘴 .

巨大的触手开始抬起，带着他向着一张深渊般的嘴巴走去。

[ðæt] ['kæzəm]['oʊpənd] [waɪd] . . . .

That	chasm	opened	wide	.	.	.	.
那	深渊	打开	宽的	.	.	.	.

那道鸿沟豁然开朗.....

['hɑːli] ['streɪtnd] [ʌp][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [graʊnd] .

Harley	straightened	up	and	jumped	for	the	ground	.
哈雷	拉直	向上	和	跳了起来	为了	这	地面	.

哈雷直起身子，纵身跃向地面。

[æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] , [hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði] [kən'troʊl][bɑːr][hɑːrd]['oʊvər] .

As	he	jumped	,	he	kicked	the	repellor	control	bar	hard	over	.
作为	他	跳了起来	,	他	踢	这	驱虫剂	控制	酒吧	难的	超过	.

他跳起来的时候，狠狠地踢翻了反重力装置的控制杆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv][wɪnd][æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['hʌrɪkənz] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs]

There	was	a	shrieking	of	wind	as	though	all	the	hurricanes	in	the	universe
那里	曾是	一个	尖叫	的	风	作为	尽管	全部	这	飓风	在	这	宇宙

[wɜːr; wər] ['bætlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

were	battling	each	other	.
是	战斗	每个	其他	.

狂风呼啸，仿佛宇宙中所有的飓风都在互相搏斗。

[hiː; hi][felt] [hɪm'self] [tɜːrnd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , ['bʌfitid] , [tɔːrn][æt; ət] , [ɪn][ə; eɪ][mæd] ['eriəl]

He	felt	himself	turned	over	and	over	,	buffeted	,	torn	at	,	in	a	mad	aerial
他	毛毡	他自己	转向	超过	和	超过	,	颠簸	,	撕裂	在	,	在	一个	疯狂的	天线

['wɜːrlpuːl] .

whirlpool	.
漩涡	.

他感觉自己被翻来覆去地抛来抛去，被猛烈地撞击、撕裂，仿佛置身于一个疯狂的空中漩涡之中。

[ðə; ði] ['wɜːrlpuːl] [kɑːmd] [æz; əz][ðə; ði] [ə'brʌptli] [kri'eɪtɪd] ['vækjuːm] , [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['mɑːnstərz]

The	whirlpool	calmed	as	the	abruptly	created	vacuum	,	caused	by	the	monster's
这	漩涡	平静下来	作为	这	突然	创建	真空	,	导致	经过	这	怪物的

['ræpɪd][draɪv] ['ʌpwərd] ,

rapid	drive	upward	,
迅速的	驾驶	向上	,

由于怪物快速向上运动，突然产生的真空导致漩涡平静下来。

[pæst] ['æftər][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [speɪs] .

passed	after	it	into	space	.
通过了	后	它	进入	空间	.

随后它进入了太空。

[fɑːr][ˌoʊvər'hed][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['fliːtɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪnpɔɪnt] [ʌv; əv] [dʌl] [ˌoʊpə'lesəns]

Far	overhead	there	was	one	fleeting	glimpse	of	a	pinpoint	of	dull	opalescence
远的	开销	那里	曾是	一	转瞬即逝	一瞥	的	一个	查明	的	乏味的	乳光

[rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [sʌn] .

reflecting	the	rays	of	the	dying	sun	.
反思	这	射线	的	这	垂死	太阳	.

在遥远的头顶，一闪而过的暗淡乳白色光点反射着即将落下的太阳的光芒。

[ðen] [ðə; ði] ['pɪnpɔɪnt] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] ['fæðəmləs] [speɪs] .

Then	the	pinpoint	disappeared	in	fathomless	space	.
然后	这	查明	消失	在	深不可测	空间	.

然后，那个点消失在了无垠的宇宙中。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['grævəti]['regjuleɪtər] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] ['nuːtrəˌlaɪzd]

With	his	gravity	regulator	adjusted	to	the	point	where	it	almost	neutralized
和	他的	重力	监管机构	调整	到	这	观点	在哪里	它	几乎	中和

[hɪz; ɪz] [weɪt] ,

his	weight	,
他的	重量	,

他的重力调节器被调整到几乎抵消了他自身重量的程度，

[hiː; hi] [fel] ['sloʊli] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [graʊnd] . . . .

he	fell	slowly	back	toward	the	ground	.	.	.	.
他	跌倒	缓慢地	后退	朝向	这	地面	.	.	.	.

他缓缓地向地面倒去.....

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['lændɪd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðæt] ['blæŋkətɪd] [ðə; ði]

Almost	immediately	after	he	had	landed	in	the	darkness	that	blanketed	the
几乎	立即地	后	他	有	登陆	在	这	黑暗	那	毯子	这

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænəˌtɔɪd] ,

surface	of	the	planetoid	,
表面	的	这	行星体	,

他刚一降落在笼罩着这颗小行星表面的黑暗中，就几乎立刻.....

[ə; eɪ][bɪg] [speɪs] [jɑːt] ['setld] [daʊn] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

a	big	space	yacht	settled	down	near	him	.
一个	大的	空间	游艇	定居	向下	靠近	他	.

一艘大型太空游艇停泊在他附近。

[ə; eɪ] ['sɜːrtʃlaɪt] [bɔːrd] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] , [tuː; tə] [beɪð] [hɪm; ɪm][ɪn][koʊld] [laɪt] .

A	searchlight	bored	a	hole	in	the	blackness	,	to	bathe	him	in	cold	light	.
一个	探照灯	无聊的	一个	洞	在	这	黑	,	到	洗澡	他	在	寒冷的	光	.

一束探照灯在黑暗中打出一个洞，将他沐浴在冰冷的灯光下。

[daʊn] [ðə; ði] [biːm] [keɪm] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][men][frʌm; frəm] [ɜːrθ] ,

Down	the	beam	came	a	band	of	men	from	Earth	,
向下	这	光束	来了	一个	乐队	的	男人	从	地球	,

光束向下飘来一群来自地球的人，

['pʊʃɪŋ] [ə'tɑːmɪk] ['kænən] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ˌæprɪ'hensɪvli] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

pushing	atomic	cannon	and	gazing	apprehensively	about	them	.
推动	原子	大炮	和	凝视	忧心忡忡地	关于	他们	.

推着原子炮，忧心忡忡地环顾四周。

[ɪn][ðə; ði] [liːd] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eldərli] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪks] - [bɑːr]['dɑːlər] - [mɑːrk][ɪn'sɪgniə][ʌv; əv]

In	the	lead	was	an	elderly	man	with	the	six	-	bar	dollar	-	mark	insignia	of
在	这	带领	曾是	一个	老年	男人	和	这	六	-	酒吧	美元	-	标记	徽章	的

[ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɪg'zekjətɪv] [ɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrp(ə)l]['tuːnɪk] .

a	business	executive	on	his	purple	tunic	.
一个	商业	管理人员	在	他的	紫色的	束腰外衣	.

领头的是一位老人，他身穿紫色束腰外衣，胸前佩戴着带有六条杠美元标志的商业高管徽章。

[hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] ['hɑːrliːz] [saɪd] .

He	hastened	to	Harley's	side	.
他	加快	到	哈雷的	边	.

他赶紧跑到哈利身边。

['hɑːli] ['oʊnli] ['dɪmli] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

Harley	only	dimly	heard	what	he	said	.
哈雷	仅有的	依稀	听到	什么	他	说	.

哈利只隐约听到了他说的话。

['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rid] ['æftər] ['selɪŋ] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]

Something	**to**	**the**	**effect**	**that**	**the**	**man**	**had**	**been**	**worried**	**after**	**selling**	**the**	**fatal**
某物	到	这	影响	那	这	男人	有	到过	担心	后	销售	这	致命的

['æstərɔɪd] .

asteroid	**.**
小行星	.

大致意思是说，这名男子在卖掉那颗致命的小行星后一直很担心。

[hæd; həd][gɑ:t][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðɪs] [kɔ:l]

Had	**got**	**in**	**touch**	**with**	**the**	**Radivision**	**Corporation**	**and**	**learned**	**that**	**this**	**call**
有	得到	在	触碰	和	这	-	公司	和	学习	那	这	称呼

['nʌmbər] [wʌz; wəz] [ded] .

number	**was**	**dead**	**.**
数字	曾是	死的	.

我联系了Radivision公司，得知这个电话号码已经停用了。

[hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][men][ænd; ənd][bɪg]['gʌnz][tu:; tə]['reskju:][hɪm; ɪm] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [tu:] [leɪt] ,

Had	**come**	**with**	**men**	**and**	**big**	**guns**	**to**	**rescue**	**him**	**,**	**if**	**it**	**wasn't**	**too**	**late**	**,**
有	来	和	男人	和	大的	枪支	到	救援	他	,	如果	它	不是	也	晚的	,

如果还来得及，他们已经带着人马和重型武器来救他了。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] .

and	**take**	**him**	**back**	**to**	**Earth**	**.**
和	拿	他	后退	到	地球	.

把他带回地球。

[hæd; həd] [kru:zd] [fɔ:r; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [loʊ'keɪtɪŋ][hɪm; ɪm] .

Had	**cruised**	**for**	**half**	**an**	**hour**	**before**	**locating**	**him**	**.**
有	巡航	为了	一半	一个	小时	前	定位	他	.

巡逻了半个小时才找到他。

" [aɪv] [bɪn] ['kɔ:lɪŋ] [maɪ'self][ə; eɪ]['mɜ:rdərər]['evər] [sɪns] [aɪ][let][ju:; jʊ][hæv; həv][zi:] - - ,

"	**I've**	**been**	**calling**	**myself**	**a**	**murderer**	**ever**	**since**	**I**	**let**	**you**	**have**	**Z**	**-**	**40**	**,**
"	我已经	到过	呼叫	我	一个	凶手	曾经	自从	我	让	你	有	Z	-	-	,

“自从我把Z-40给你之后，我就一直称自己为杀人犯。”

['mɪstər] . 2Q14N20 , " [hi:; hi] [kən'klu:did] .

Mr	**.**	**2Q14N20**	**,**	**"**	**he**	**concluded**	**.**
先生	.	2Q14N20	,	"	他	结束	.

“2Q14N20先生，”他总结道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [wi:d] [get] [hɪr] ['oʊnli][tu:; tə][faɪnd] [ju:d] [bɪn] [kɪld] .

"	**I**	**was**	**sure**	**we'd**	**get**	**here**	**only**	**to**	**find**	**you'd**	**been**	**killed**	**.**
"	我	曾是	当然	我们会	得到	这里	仅有的	到	寻找	你会	到过	被杀	.

“我当时确信，我们到了这里就会发现你已经遇害了。”

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [ju:v] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kri:tʃər] [soʊ][fɑ:r] — [ðoʊ] [baɪ]

But	**I**	**see**	**you've**	**managed**	**to**	**escape**	**from**	**the**	**creature**	**so**	**far**	**—**	**though**	**by**
但	我	看	你已经	管理	到	逃脱	从	这	生物	所以	远的	—	尽管	经过

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,

the	**look**	**of**	**you**	**,**
这	看	的	你	,

但我看你目前为止已经成功摆脱了那个怪物——不过看你的样子，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['næroʊ] [ʃeɪv] .

it	**must**	**have**	**been**	**a**	**narrow**	**shave**	**.**
它	必须	有	到过	一个	狭窄的	刮胡子	.

那一定是险些刮伤了胡子。

" [æt; ət] [ðɪs] ['hɑːli] [ʃʊk] [ɔːf] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɪzɪnəs] [ðæt] [heɪz] [hɪz; ɪz] [maɪnd]

"	At	this	Harley	shook	off	some	of	the	gathering	dizziness	that	hazed	his	mind
"	在	这	哈雷	摇晃	离开	一些	的	这	采集	头晕	那	朦胧	他的	头脑

.

:

.

"这时，哈雷甩了甩头，驱散了一阵阵眩晕感，那眩晕感让他头脑昏沉。

[hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .

He	threw	back	his	shoulders	.
他	扔	后退	他的	肩膀	.

他向后耸了耸肩。

" ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ?

"	Managed	to	escape	?
"	管理	到	逃脱	?

成功逃脱了吗?

[aɪ] [dɪd] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

I	did	better	than	that	.
我	做过	更好的	比	那	.

我做得比这好得多。

[aɪ] [gɑːt] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [fər'evər] !

I	got	rid	of	the	thing	forever	!
我	得到	摆脱	的	这	事物	永远	!

我彻底扔掉了那东西!

[jes] , [aɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [nuː] [blɪŋkoʊ] [dɑːrt] .

Yes	,	I'll	return	to	Earth	with	you	,	but	only	because	I	need	a	new	Blinco	Dart	.
是的	,	患病的	返回	到	地球	和	你	,	但	仅有的	因为	我	需要	一个	新的	布林科	镖	.

是的，我会和你一起返回地球，但那只是因为我需要一把新的布林科飞镖。

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ziː] - - [æt; ət] [wʌns] .

I'm	coming	back	to	Z	-	40	at	once	.
我是	未来	后退	到	Z	-	-	在	一次	.

我马上就回到 Z-40。

['pɜːrfɪkt] ['lɪt(ə)l] ['pærədaɪs] , [naʊ] [ðæt] [aɪv] [gɑːt] [rɪd] [ʌv; əv] [ðæt] — ['ænɪmeɪtɪd] — [rɑːk] [paɪl] —

Perfect	little	paradise	,	now	that	I've	got	rid	of	that	—	animated	—	rock	pile	—
完美的	小的	天堂	,	现在	那	我已经	得到	摆脱	的	那	—	动画	—	岩石	桩	—

现在我把那堆——会动的——石头清理掉了，这里简直就是个完美的小天堂。

" [ðə; ði] [bɪ'leɪtɪd] ['rɛsˌkjuːɚz] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [kə'læpst] . [[wʌn]]

"	The	belated	rescuers	caught	him	as	he	collapsed	.	[	1	]
"	这	迟到的	救援人员	捕捉	他	作为	他	倒塌	.	[	1	]

"救援人员迟到了，在他倒下时将他接住。[1]

[ðɪs] ['ɪmplɪment] , [ɪn'ventɪd] [baɪ] - 9X247A [ɪn] - , [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] " [drɪl] " [æz; əz] [ə; eɪ] [kəm'presər] .

This	implement	,	invented	by	Blansco	9X247A	in	2052	,	is	not	so	much	a	"	drill	"	as	a	compressor	.
这	实施	,	发明	经过	-	9X247A	在	-	,	是	不是	所以	很多	一个	"	钻头	"	作为	一个	压缩机	.

这款由 Blansco 9X247A 于 2052 年发明的工具，与其说是"钻头"，不如说是压缩机。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwʌt] [ˌsuːpər'fɪʃəli] [dɪ'faɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['dɪkʃəneri] , - [ɪ'dɪʃn] , [æz; əz] "

It	is	somewhat	superficially	defined	in	the	Universal	Dictionary	,	2061	edition	,	as	"
它	是	有些	表面上	定义	在	这	普遍的	字典	,	-	版	,	作为	"

[ə; eɪ]['pɔːrtəb(ə)l] ['mekənɪzəm] [wɪtʃ] ,

a	portable	mechanism	which	,
一个	便携的	机制	哪个	,

《通用词典》（2061年版）对它的定义有些肤浅，称其为"一种便携式装置，

[baɪ] ['ɔːltərneɪtɪŋ] ['gæsiəs] [blæsts][ʌv; əv] [ɪk'striːm] [hiːt] [ænd; ənd][koʊld] , [breɪks] [daʊn] [ðə; ði]['ætəmz]

by	alternating	gaseous	blasts	of	extreme	heat	and	cold	,	breaks	down	the	atoms
经过	交替	气态	爆炸	的	极端	热	和	寒冷的	,	休息	向下	这	原子

[ʌv; əv][ˌɪnɔːr'gænɪk] ['mætər] ,

of	inorganic	matter	,
的	无机物	事情	,

通过交替喷射极热和极冷的气体，可以分解无机物的原子。

['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kə'læps] [tə'geðər] [ɪn] [dens] [kəm'preʃ(ə)n] .

causing	them	to	collapse	together	in	dense	compression	.
导致	他们	到	坍塌	一起	在	稠密	压缩	.

导致它们在高压下坍塌在一起。

" [ðʌs] [ə; eɪ]['kjuːbɪk][jɑːrd][ʌv; əv] [ɜːrθ] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'djʊst] [ɪn][saɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

"	Thus	a	cubic	yard	of	earth	can	be	reduced	in	size	,	in	a	few	moments	,
"	因此	一个	立方体	院子	的	地球	能	是	减少	在	尺寸	,	在	一个	很少	时刻	,

因此，一立方码的土方可以在短时间内减少体积。

[tuː; tə][ə; eɪ]['peb(ə)l][noʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [piː] ; [wɪtʃ] ['peb(ə)l] [wʊd] [weɪ] , [ɑːn] [ɜːrθ] ,

to	a	pebble	no	larger	than	a	pea	;	which	pebble	would	weigh	,	on	Earth	,
到	一个	卵石	不	更大的	比	一个	豌豆	;	哪个	卵石	会	称重	,	在	地球	,

一颗比豌豆还小的鹅卵石；这颗鹅卵石在地球上的重量是多少？

[kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ][tʌn] .

close	to	a	ton	.
关闭	到	一个	吨	.

接近一吨。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神